

Wereldoriëntatie in de kijker

Kwalitatief onderzoek naar de didactische CLIL-aanpak van de les W.O. in Wallonië

Mémoire réalisé par
Amandine Vanherpe

Promoteur(s)
Prof. Philippe Hiligsmann

Année académique 2017-2018
Master en langues et lettres modernes, orientation germaniques, à finalité didactique

Wereldoriëntatie in de kijker

Kwalitatief onderzoek naar de didactische CLIL-aanpak van de les W.O. in Wallonië

Mémoire réalisé par
Amandine Vanherpe

Promoteur(s)
Prof. Philippe Hiligsmann

Année académique 2017-2018
Master en langues et lettres modernes, orientation germaniques, à finalité didactique

INDEX VAN DE BIJLAGEN

Bijlage 1: types feedback (zie scriptie)

Bijlage 2: Gebruik van correctief feedback (zie scriptie)

Bijlage 3 : Studentenblaadjes 2

Bijlage 4 : Transcriptie..... 16

A. Leuze les 1 – 16/04/2018.....16

B. Leuze 2 – 20/04/201831

C. Leuze les 3 – 30/04/2018.....51

D. Leuze les 4 – 3/05/2018.....63

E. Pecq les 1 – 19/04/201875

F. Pecq les 2 – 20/04/201886

G. Pecq les 3 – 26/04/201897

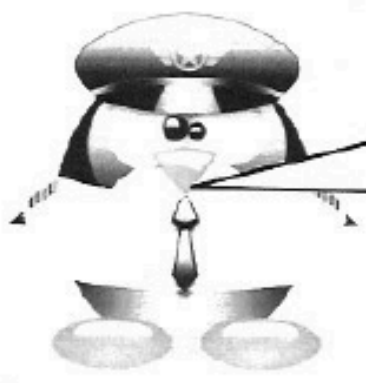
Bijlage 3 : Studentenblaadjes

Naam: _____

THEMA 6: VOLG DE GIDS!

Opzoekboekje E.3.3
E.3.4


LES 1: INLEIDING



Dag allemaal,
Ik ben Petra Pilot. Ik ben je gids op de volgende pagina's. We maken een trip dichtbij en ver weg. Binnenkort hebben kaarten, plannen en maquettes geen geheimen meer voor jou!
Maar we gaan ook landschappen bekijken.
Ga je mee op avontuur?




LES 2: VOORSTELLING VAN DE RUIMTE

- Een wijk onder de loep



Niet alle kaarten en plattegronden stellen een wijk voor. Heb je al eens een plattegrond van een keuken, een huis of misschien zelfs een kasteel gezien? Ze zijn niet met elkaar te vergelijken!

Hieronder zie je een aantal plannen. Welk plan stelt geen wijk voor? Zet er een kruisje voor. Wat stelt het dan wel voor?



PLANNA DUA
100m x 100m

Naam:

THEMA 6: VOLG DE GIDS!



- Een wijk van mijn school



In veel wijken staat een school. Toch lijken ze niet allemaal op elkaar. Sommige scholen zijn omringd door velden. Andere door straten, huizen en winkels.

Deze kinderen hebben de wijk van hun school beschreven. Met voordelen en nadelen. Welke foto hoort bij hun beschrijving? Schrijf de passende letter in de rondjes.



A



B

Naam:

THEMA 6: VOLG DE GIDS!



C



Ik vind mijn school erg leuk. Want als je buitenkomt, sta je midden in het centrum. Er zijn veel kleine winkels waar je boodschappen kunt doen. En je kunt veilig wandelen door de autovrije straten.



Ik ga te voet naar school. Het is een echte dorpschool. Iedereen kent elkaar. Voor grote boodschappen of activiteiten op woensdagmiddag moeten we naar de stad. Dat vind ik vervelend.



Mijn school is dicht bij de zee. Soms gaan we ook naar het strand voor de les wereldoriëntatie.



Welke wijk lijkt het meest op die van jouw? Welke is het meest verschillend? Bespreek in de klas.

- kaarten, plannen, maquettes.



Kaarten en plattegronden, plannen, maquettes... Ze maken deel uit van ons leven. Het zijn uitstekende hulpmiddelen! Ze zijn handig om een plaats te bezoeken, op vakantie te gaan, een adres te vinden, een kamer in te richten.....

WAT IS WAT?

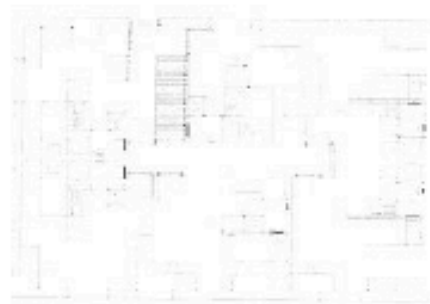
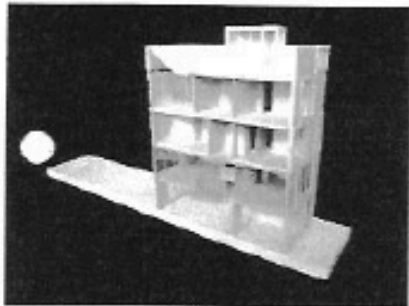
Een **kaart** is een **platte weergave op schaal*** van de aarde, of een stukje ervan: de wereld, een werelddeel, een of meerdere landen, een streek, verscheidene steden

*meestal een verkleinde weergave van hoe het in het echt is. BV. 1 cm op de kaart komt overeen met 5 km in het echt.

Een **plattegrond** is een **platte weergave op schaal** van een stuk grond, een tuin, een stad ... Een plattegrond stelt een kleiner gebied voor dan een kaart. Bijvoorbeeld bij een stad krijg je een precies plan van de straten, de gebouwen, de belangrijke momumenten.....

De **maquette** van een plaats, is een voorstelling in **reliëf**: een gebouw, een stad, een tuin ... Een maquette kun je bouwen in verschillende materialen: papier, karton, plastic, piepschuim, stenen,

THEMA 6: VOLG DE G



Naam:

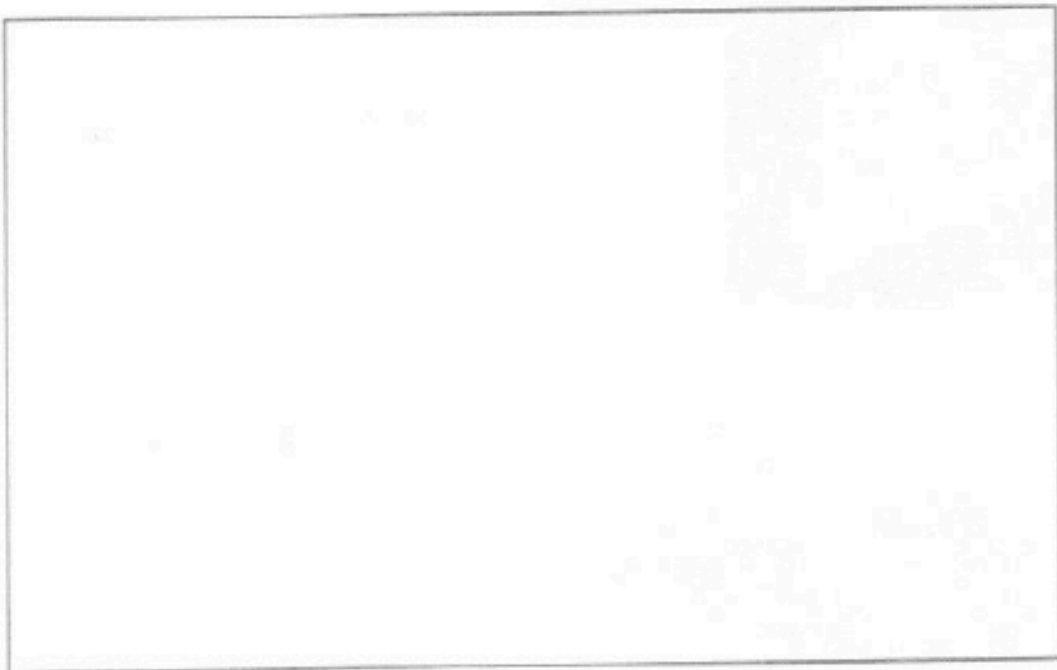
THEMA 6: VOLG DE GIDS!

• van maquette tot plattegrond

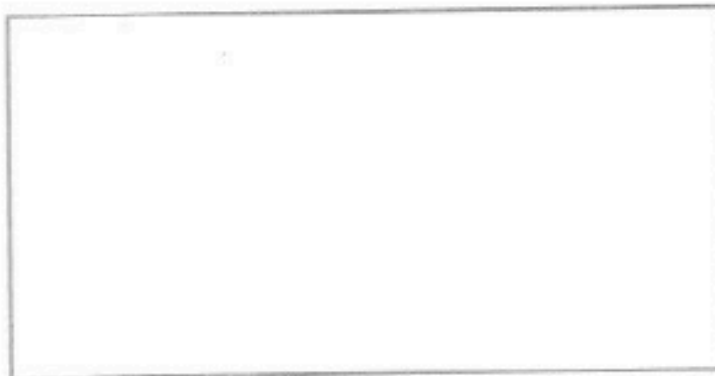


Maak eerst een maquette van je klas.

Daarna maak je er een plattegrond van. Denk aan de legende.



LEGENDE:



Naam:

THEMA 6: VOLG DE GIDS!

- voor elk een probleem een kaart.

Schrijf het juiste cijfer bij elke persoon.

1.



2.



3.



4.

© 2007



Julia	<i>We gaan op sneeuwklas in Zwitserland. Mijn ouders zeggen dat ze daar niet in euro betalen.. Zal ik echt geld moeten wisselen?</i>	
Ronalds	<i>Mama heeft gezegd dat we in de vakantie de hoofdstad van de provincie Luxemburg gaan bezoeken</i>	
Leifa	<i>Morgen gaan we met de klas op uitstap naar de zee. Ik wil weten wat ik moet aandoen. Daarom wil ik weten wat voor weer het morgen zal worden. Moet ik een regenjas of een zonnehoedje meenemen?</i>	
Melanie	<i>Ik heb je kaartje goed ontvangen Sofie! Maar waar ligt Mexico eigenlijk?</i>	

Naam:

THEMA 6: VOLG DE GIDS!

LES 3: Ons land in kaart.

• O dierbaar België

Naam: Koninkrijk België

Geboortedatum: 1830

Officiële talen : Nederlands, Frans en Duits

Hoofdstad: Brussel

Volkslied: De Brabançonne

Vlag:



Sinds 21 juli 2013 hebben we een nieuwe koning. Zijn naam is

Zijn vrouw, onze koningin heet



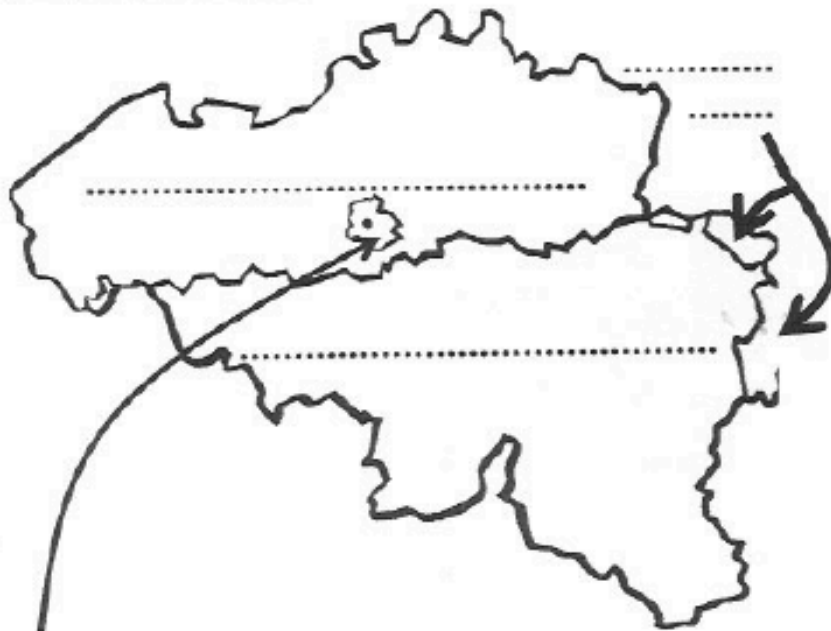
Onze vorige koning heet en zijn vrouw, onze koningin

• Gemeenschappen en gewesten

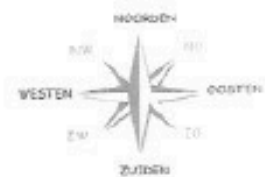
België is verdeeld in 3 delen :

- In het noorden, de gemeenschap waar men spreekt.
- In het zuiden, de gemeenschap waar men spreekt.
- In het oosten, de gemeenschap waar men spreekt.

Schrijf de naam op de juiste plaats.



PAS OP ! Brussel behoort niet tot een gemeenschap.



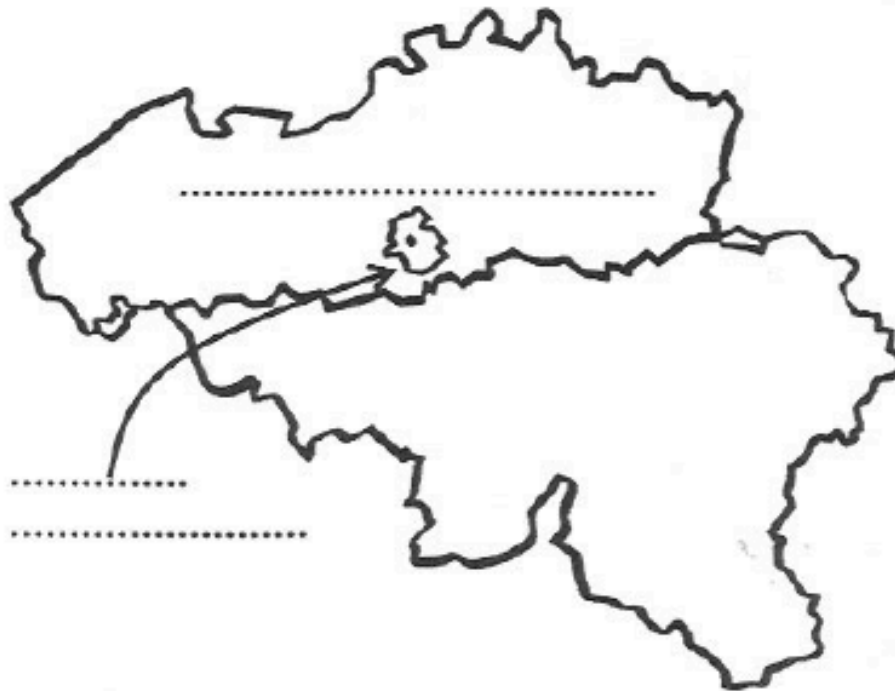
Naam: _____

THEMA 6: VOLG DE GIDS!

België is ook verdeeld in 3 gewesten :

- In het noorden, hetgewest
- In het zuiden, hetgewest
- Centraal, hetgewest

Schrijf de naam op de juiste plaats.



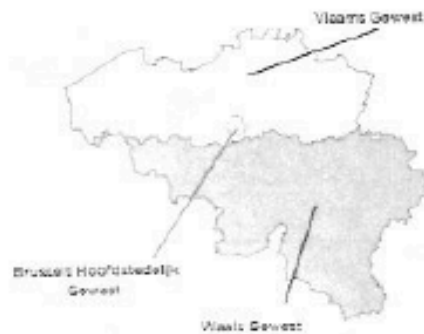
SYNTHESE...



Een ingewikkeld land! België, dat is ook

Drie gewesten :

- Het Waals Gewest
- Het Vlaams Gewest
- Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bestaat uit de 19 gemeenten van Brussel.



In welk gewest woon jij? _____

Drie gemeenschappen:

De gemeenschappen zijn bepaald door de taal die de mensen spreken.

- De Franse gemeenschap: de mensen spreken er Frans
- De Vlaamse gemeenschap: de mensen spreken er Nederlands
- De Duitstalige gemeenschap: de mensen spreken er Duits.



In welke gemeenschap woon jij?

• De Belgische provincies

Sinds 1995 is ons land onderverdeeld in 10 provincies.

- 5 Vlaamse provincies in het Noorden
- 5 Waalse provincies in het Zuiden.

Brussel is geen provincie en behoort niet tot een provincie, het is het **Brussels Hoofdstedelijk Gewest**.

Gebruik een kaart en vul de provincies met hun hoofdplaats in.

PROVINCIE	HOOFDPLAATS
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	



In welke provincie woon je? _____

Zet er een kruisje.

Woon je niet in een provincie? Dan woon jij in

.....

In welke gemeente woon jij?

.....

Naam:

THEMA 6: VOLG DE GIDS!



Bijlage 4 : Transcriptie

A. Leuze les 1 – 16/04/2018

OV= onverstaaanbaar
L? = leerling
AL = alle leerlingen
(...) = rumoerig, lawaai
NR = niet relevant

(...)

Lerares C. : (OV) dat jullie best naar Aqualibi geweest zijn deze vakantie en dit al ne keer gezien hebben. Je hebt het al zeker gezien, mag nu terug leggen.

L?: ja

Lerares C.: Wie kent iets anders ? Timéo ?

Timéo : Para Daiza.

Lerares C. : haha. Daar waren we straks nog over bezig, Pairi Daiza.

L?: C'est aqualibi.

L?: (OV) les animaux

Lerares C. : Ja ook Walibi met een stukje aqualibi. Charles (Charlotte?), kom maar vlug binnen. Goed, okay. Shhh. Iets anders. Euh, Léonard?

Léonard: Euh. (OV)

Lerares C.: wat?

Léonard: Euh. (OV)

Lerares C.: ja nee. Da's info, da's iets decoratie. Dat is eigenlijk niet de bedoeling. T'is hetgeen dat erboven is Léonard die belangrijk is. Misschien heb je zoiets al ne keer gezien in uw huis? Euh ... Edouard.

Edouard: on voit que des cartes

Lerares C.: ja ik weet het niet. Zijn dat allemaal kaarten?

L?: non pas tous

Lerares C.: ah. okay. Da's voor straks. Kan je eentje tonen van dat je zegt, dat heb je soms of vroeger lag dat in de auto?

L? (OV)

Lerares C.: in de plaats van met de gps

L?: jaaa

(...)

L? donc que tu l'as vu?

Lerares C.: in de plaats van de gps zegt eerste straat links, tweede straat rechts moest vroeger mama als papa in de auto aan't rijden was moes't mama zitten kijken en zeggen van ja straks naar daar, straks naar daar. Wat zou je daarvoor kunnen gebruiken?

L?: juf?!

L?: moi je sais

Lerares C.: Thibault

Thibault: la carte de l'Europe

Lerares C.: zo eentje bijvoorbeeld, een kaart.

L?: juf van telephone?

Lerares C.: ja dat kan. Shh. Hier, wie heeft nog zoiets thuis?

L?: celle là?

Lerares C.: deze

L?: moi je crois

Lerares C.: misschien hebben jullie dit al in een kast, dat kan. Goed, okay. Hum, nog iets van wat je denkt ja dat ken ik of dat heb ik?

(...)

Lerares C.: we hebben er al een paar, Pairi Daiza, shh, Walibi, we hebben daar een kaart met super veel straten op. Wat nog? Louise?

Louise: (OV)

Lerares C.: je hebt die thuis? en waarom gebruikt mama dat?

Louise: bah je sais pas mais j'ai déjà vu

Lerares C.: je hebt zoiets al ne keer gezien, ja. Goed.

L?: juf?

Lerares C.: Bastien?

Bastien: mon papi il avait le même

Lerares C.: toon ne keer. Welk eentje? Ah? En wat staat daarop?

L?: bah des trains

L?: c'est un petit village

L? : une maquette

Lerares C.: nee dat is een trein

L?: c'est une maquette

Lerares C.: wie heeft dat ... shh

L?: mais bien sûr que c'est une maquette

Lerares C.: ik weet het niet, wat heb je daar net gezegd?

(...)

Lerares C.: dus je opa heeft die

Bastien: oui quelque chose qu'il a fait

Lerares C.: oh! Interessant! Goed. Ik heb al heel veel gezien. Zeg maar kindjes, misschien moet je nog een stap achteruit want ik zie dat Katrien niet zo veel plaats heeft om hier te kijken.

L?: oh! Juf! (OV)

Lerares C.: dat kan, dat kan. Hum, Timéo?

Timéo: euh, celle là?

Lerares C.: waar heb je die al ... heb je die thuis? Of?

Timéo: euh ja!

Lerares C.: ja? en waarvoor zou je die gebruiken?

Timéo: un petit peu pour les panneaux de signalisation et un petit peu où on pourrait se faire le plein et tout ça quoi

L?: l'essence quoi

Lerares C.: om wat te doen?

Timéo: par exemple pour faire le plein ou ...

L?: c'est pour remplir ta voiture d'essence

Lerares C.: ah! Ja. Misschien, ja?

L?: parce que c'est une carte comme ça, on va pas voir les petits trucs

Lerares C.: ja. Capucine?

Capucine: celle là on l'a à la maison quand on doit aller en

France(?), maman elle regarde là dessus et puis on y va

Lerares C.: Shh. Edouard?

Edouard: des plans pour la maison

Lerares C.: ah?

L? Ah oui!

Lerares C.: en is dat inderdaad een huis? Ja. Er staat daar een huis.

L?: c'est pour construire une maison

(...)

Lerares C.: dat is de grond, de eerste etage, dat is de tweede etage

L?: alors si t'es dedans, madame c'est un architecte d'intérieur qui l'a fait

L?: un grand

Lerares C.: de garage, de salon (...) Goed!

L?: (OB)

Lerares C.: nee nee.

L?: vous avez trois maisons juf?!

Lerares C.: maar nee

L?: mais non! C'est par étage!

Lerares C.: dat is de eerste etage, ik kom binnen in mijn garage, ja?

L? elle monte les escaliers

Lerares C.: ik ga de trap op, dan kom ik in mijn salon met mijn keuken en mijn toilet en mijn terrasse. Dan moet ik nog ne keer naar boven, dan kom ik hier in mijn toilet, badkamer, mijn slaapkamer en mijn bureau. Ik slaap hier.

L?: mais juf! Elle est super grande votre maison!

Lerares C.: maar nee

L?: la mienne (OV)

L?: la mienne elle est plus grande hein

Lerares C.: goed! je mag gaan zitten. Je mag gaan zitten, straks verder.

L?: juf? juf? Et ça juf?

(...)

(NR) > De leerlingen praten samen over hun huis, wie een groter huis heeft enz.

Lerares C.: goed! Shh. Wij hebben een plan, dat straks achteraan stond. We hebben veel verschillende dingen gezien, ik heb al heel veel woorden gehoord die super belangrijk zijn. Jullie kennen dat al goed. Dus we gaan eerst werken op die blaadjes, wacht wacht wacht. Daarna, dus we gaan van alles bekijken. Over wat achteraan staat. Maar andere voorbeelden dan hier. Wij gaan die uitknippen, dus in totaal ... hoeveel etiketten?

L?: euh ... douze, non non, zestien

Lerares C.: zestien? zestien etiketjes in het totaal. Jullie gaan die zestien etiketjes sorteren, triëren in groep. Hoeveel groepen? geen idee. Welke groepen? geen idee.

L?: là on a des faciles

Lerares C.: ja, als je ja hier ben ik iets efkens vergeten. Denk aan hetgeen dat we daar hebben gezien. Dat was niet allemaal exact hetzelfde. We hebben daar verschillende dingen gezien achteraan. Ja? Je bent akkoord?

L?: ja, il y a des choses c'est pas les mêmes choses

Lerares C.: jawel. Daar zouden we ook groepen kunnen maken.

L?: (OV)

Lerares C.: On a vu, différentes choses. Verschillende dingen daar hebben we gezien. Hier ook. Verschillende soorten. Je probeert eerst om groepen te maken. Als ik zie dat het een beetje moeilijk is, dan zal ik wat helpen.

L?: (OV)

L?: Juf, où ils sont les ciseaux? Parce que les miens je les ai perdu.

Lerares C.: dan zal er iemand die meegenomen hebben in zijn pennenzak. Want ik heb geen meer dan.

(...)

L?: y en a ici juf!

Lerares C.: bon, shh. Oren open! Zeg! Straks! Ik was nog niet klaar. Je knipt de zestien etiketten uit. En je maakt groepen. Twee groepen, drie groepen, vier groepen, ik weet het niet. Het is aan jou. Ja? Ik ga een tour doen, ik ga kijken. Op een zekere moment zal ik zeggen van okay stop. En dan ga je ne keer kijken met je buur. Her is 'eerst' individueel, alleen. Daarna zal ik zeggen, okay. Stop, je mag eventjes kijken met uw buur. En je probeert om tot een correct antwoord te komen samen.

Thibaut: j'ai des ciseaux

Lerares C.: ja? Jullie zijn enthousiast ik weet het, maar wacht eventjes. Er is niemand die dit zal doen eh? want dan hebben we een groot probleem. (dat = souffler sur les étiquettes)

L?: on va chercher dans toute la classe

Lerares C.: rustig, kalm. En knippen dan. De schaar die Thibaut aan het tonen was, dat is een schaar voor kindjes die links schrijven.

L?: gaucher

Lerares C.: ja? Ik neem ondertussen uit. Netjes knippen he? Vier? Nu nog niet, straks.

(...)

Lerares C.: op z'n minst twee groepen

L?: (OV)

Lerares C.: ja direct nu blaadje nummer 2

L?: non Bastien! C'est pour chacun!

Lerares C.: iedereen één blad.

L?: c'est tous les mêmes

Lerares C.: Anouk(?) je deelt blad twee uit

(...)

Lerares C.: het makkelijkste is om eerst de contouren te knippen he?

(...)

L?: juf on peut commencer

Lerares C.: ja natuurlijk! Moest al klaar zijn.

(...)

Lerares C.: dus het gemakkelijkste is om eerst de contouren te knippen he? Dan heb je een kader, dan kan je die gewoon in de vuilbak doen en dan knippen. In de plaats dan zo (zo= couper n'importe comment)

L?: madame, j'arrive pas

(..)

L?: juf comme ça?

Lerares C.: het gemakkelijkste is inderdaad van zo te knippen

(...)

Lerares C.: je hebt chance! De allerlaatste schaar.

L?: mais y en a (OV)

Lerares C.: ja inderdaad, je hebt gelijk

(...)

Lerares C.: Edouard, je knipt met een linkse schaar

L?: juf j'ai réussi! Y a un trou hein

Lerares C.: maar ik heb geen extra schaar meer hoor

L?: c'est facile hein

Lerares C.: is er iemand die toevallig, ik weet het niet hoor, twee scharen heeft? Niemand zeker? Je zult moeten wachten.

(...)

L?: et voilà moi je fais comme ça

(...)

Lerares C.: is er nog iemand die geen schaar heeft? Nee? Papiertjes in de vuilbak doen. Als je geknipt hebt, papier in de vuilbak. Dan maak je groepen.

L?: y en a combien?

Lerares C.: dat weet ik niet

L?: mais si juf vous le savez

(...)

Lerares C.: denk aan sommige woorden dat je al achteraan gehoord hebt. Er zijn kindjes die al verschillende woorden hebben gebruikt. We hebben gezien dat het niet allemaal hetzelfde is. Achteraan staan er ook een aantal elementen die kunnen helpen.

Denk aan die woordjes. Denk aan die groepen die we daar al hebben kunnen zien. Sommige kindjes weten wat ik bedoel.

L?: juf on sait rien voir

(...)

Lerares C.: de rest misschien kan je buur straks helpen he?

(...)

(NR) > leerlingen aan het zingen

Lerares C.: kijk naar je etiketjes en probeer al groepjes te maken

(...)

Lerares C.: dit en dit en dit is niet allemaal hetzelfde (individueel met een L). (OV) Probeer om eens groepjes te maken. Zeg eens.

(...)

Lerares C.: probeer die te leggen die je kent. De kaarten, of de tekeningetjes tenminste die je niet kent, leg die nog apart. Dat kan je misschien straks zoeken met je buurman of je buurvrouw.

(...)

Lerares C.: allez, ga je der een beetje vitesse in steken? Het moest al klaar zijn met het knippen hoor. Léonard, heb je een schaar nodig van mij? Kom, ik zal een tip geven. Ik zie kinderen die al goed gestart zijn. Je hebt het systeem begrepen. Maar dit moet op een andere plaats.

(...)

Lerares C.: ik zei individueel! Dat wil zeggen, alleen. Moi, tout seul. Straks per twee.

(...)

Lerares C.: eerste tip, indice. Er zijn drie groepen. Drie groepen.

(...)

(NR) > leerlingen praten samen vb. "C'est trop dur juf!"

L?: yes, j'ai fini le deuxième groupe

L?: juf?!

Lerares C.: en vertel hoeveel er in elke groep zitten. Er is een groep met 3 tekeningen. Er is een groep met 5 tekeningetjes. Dus de laatste groep hoeveel zullen er zitten?

L?: twee

L?: acht

Lerares C.: acht natuurlijk

(...)

(NR) > lerares praat met een aantal leerlingen individueel, ik kan gedeeltelijk hun conversatie horen maar niet helemaal. Ze legt uit waarom het wel of niet goed is en wat ze moeten veranderen.

Lerares C.: het is nu het moment om eventjes te kijken per twee en om elkaar te helpen. Per twee.

(NR) > leerlingen praten onder elkaar en vergelijken hun antwoorden. De leerlingen die juist voor mij zitten, zijn ook aan het zingen. Ze zijn met mij aan het babbelen, moeilijk te vermijden.

Lerares C.: het eerste groep hier heeft het al gevonden. Perfect! Als ik gepasseerd ben, dan ik het de moment om even na te denken waarom je die groepen hebt gemaakt. Ik heb alles samen gelegd die dit is, alles samen gelegd dit dat is, en waarom. Nu, om samen na te denken.

(...)

(NR) > de twee leerlingen juist voor mij zijn nog steeds met mij aan het babbelen, en willen weten wat ik aan het doen ben, mijn leeftijd enzoverder.

Lerares C.: ik geef een volgende tip, ik heb dezelfde kaarten zoals jullie. Ik ga in elke groep eentje hangen dat jij ziet waar die moet.

(...)

Lerares C.: drie van de zestien. Als je niet goed ziet, maar je ne keer gaan kijken.

(...)

(NR) > leerlingen praten samen

Lerares C.: tweede bank!

(...)

Lerares C.: Shh, ik herhaal. Wie als ik passeert ben, als ik gezegd heb dat het er goed uitziet dan denk jij na welk woord zou je nu bovenaan zou kunnen schrijven, de titel. Dit zijn allemaal dit, dit zijn allemaal dat, en dit zijn allemaal dat. Dan zoek je ook de karakteristieken, de kenmerken. J'ai mis tous les dessins ensemble parce que je vois ça, ça, ça et ça. Dat zijn karakteristieken. Denk daar even over na. Drie woorden. Dan denk je na. Deze heb ik samengelegd omdat op die drie foto's kan ik dat en dat zien, en dat en dat bijvoorbeeld.

L?: et juf, quand on a trouvé les mots comment on fait?

Lerares C.: dan gaan we straks samen kijken

(...)

(NR) > twee leerlingen praten met mijn over het Engels, zingen.

Lerares C.: neem uw kladschrift om te noteren

(NR) > babbelen nog steeds met mij

Lerares C.: stop. Vingers naar beneden. Aan jullie om te kijken in welke groep je die zou plaatsen. Jullie mogen eens kijken omdat jullie hebben gedaan. Sommige kindjes die weten dat het correct is, andere kindjes die weten het nog niet want ik ben nog niet gepasseerd.

Dus je gaat die nu corrigeren. Ja?

L?: vous allez piocher c'est ça?

Lerares C.: ja, en dan komen jullie voorraan

(...)

Lerares C.: Capucine. Hang die, straks gaan we corrigeren.

Lerares C.: Bastien. Er hangt al een voorbeeld voor jullie, je mag gaan kijken op je bank natuurlijk. Je mag natuurlijk kijken als je het niet meer weet.

Lerares C.: Marie-Claire.

Lerares C.: Irène.

Lerares C.: Timéo.

Lerares C.: Wat denk je Louise? Is't correct? Wat denk je Catherine? Het ziet er goed uit?

Catherine: ja.

Lerares C.: hopelijk met Timéo geen fout, stress.

L?: mais c'est pas grave s'il faut une faute

Lerares C.: natuurlijk. Thibault.

Lerares C.: Iris.

(NR) > leerlingen zijn nog steeds curieus en stellen me vragen.

Lerares C.: Sloane.

(NR) > dezelfde reden

Lerares C.: je moet nog niet veranderen want ik weet niet of het juist is. Ik zie drie, vijf en acht. Maar zijn die ook allemaal op de juiste plaats? Ik zie dat er een paar kindjes zijn die een beetje ambetant zijn. Julien. T'is de moment. Weet je wat het fout of het probleem is?

Julien: (OV)

Lerares C.: Sloane, was je van het idee die woord daar ... of ...

Est-ce que c'est seulement parce que là on avait déjà huit?

Sloane: seulement parce que j'en avais déjà huit.

Lerares C.: donc toi tu as complété. Contrôle, fait jamais ça. D'accord? Want dan heb je zeker, .. moet doen als je denkt dat moet daar of je nu acht of negen. In de plaats van welke een?

L?: juf! Juf!

Lerares C.: er is wel één fout dan hé

L?: juf je sais!

L?: (OB)

(...)

Lerares C.: maar waarom?

L?: je sais juf

Lerares C.: de kinderen, dus dit is allemaal juist ... de kinderen die het niet correct hebben op hun bank, die mogen nu veranderen.

L?: juf?

Lerares C.: je moet daar geen vragen bij stellen he. Niet correct? Veranderen op uw bank zoals je het hebt gedaan. Wie had ze allemaal correct gevonden? Ik was gepasseerd bij een paar groepen. Jullie hadden die ook correct, ja?

L?: (OV)

Lerares C.: we gaan straks overlopen welke nog iets in die bepaalde groep moet. Sommige kinderen, ah ja, je bent de laatste die nog alles moet triëren, zien dat alles correct is. Zo kunnen jullie ook kijken op je bank welke etiketjes er samen horen om te zien waarom die in de groep is.

(...)

(NR) > leerlingen babbelen met mij

Lerares C.: (OV) en Bastien we gaan stoppen. Capucine, ik weet niet wat je aan't doen bent. Denk je dat dit correct is? Ik ben niet akkoord hoor. Ik kan dat. Zijn er kinderen die al een naam weten voor één van die drie groepen? Ik heb twee van de drie woorden gehoord toen we achteraan stonden. Toen we achteraan bezig waren zeiden jullie ah ja, ik heb die thuis of ik heb die ja. Dan waren er twee kinderen die al twee verschillende namen hebben gebruikt. Misschien weten jullie het nog? Catherine. Ken je een naam voor één van de groepen?

Catherine: hum, le troisième groupe c'est des cartes

Lerares C.: deze? Ja absoluut. Dit, de titel hiervan dat zijn kaarten.

L?: mais juf si on a écrit, on n'a pas écrit en néerlandais.

Lerares C.: dat is niet erg. Je hebt des cartes staan? Cartes dan? Ja fantastisch. Zeer goed.

L?: juf? Juf?

Lerares C.: die hadden we ook gehoord achteraan. Maar soms gebruiken wij dat woord ook fout. Dat is voor straks. Ik denk dat er nog een naam is, we weten dat (OB). Juliette?

Juliette: maquette

Lerares C.: zeer goed.

L?: mais juf y a des photos

Lerares C.: een foto van een maquette

L?: ja

Lerares C.: het is een maquette wat erop staat. En dan de laatste groep?

L?: juf!

L?: de plan

Lerares C.: in't Frans? Des plans. In't Nederlands, plattegrond. Dat is fantastisch! Goed hoor. Dus des plans in het Nederlands, pla/tte/grond.

(...)

Lerares C.: Fantastisch!

L?: juf, on marque dans son cahier?

Lerares C.: nee hoeft je niet te doen. We gaan straks op een blaadje werken dus moet je niet doen.

L?: (OV)

Lerares C.: natuurlijk. Ik zou nu graag willen weten wat de kenmerken zijn, karakteristieken van een plattegrond bijvoorbeeld. Hoe weet jij dat dit een plattegrond is? Dit is een plattegrond en geen kaart? Hoe weet je dat dit een kaart is en dit ook en geen plattegrond. Die lijkt mij, obvious maar die is interessant. Je kan kijken op jouw kaartjes. Kinderen die hier zitten kunnen ook hier kijken. Wie kan mij vertellen hoe jij een plattegrond herkent? Comment tu peux reconnaître un plan. Kindjes kijk op uw kaartjes. Vergelijken, die met die. Qu'on voit ici qu'on voit pas là. Hum, Sloane.

Sloane: euh, sur les cartes y a euh, y a par exemple, je sais pas comment expliquer, y a par exemple une forme ... la sur les ...

Lerares C.: tu peux montrer? Ik heb geen idee wat je bedoelt Sloane. Heb jij een idee?

(...)

Sloane: là ici c'est quelqu'un qui a fait

Lerares C.: dus ja een tekening, ja

Sloane: et ici euh

Lerares C.: ja, ik weet wat je bedoelt maar misschien kan er iemand iets met woorden
expliqueren

L?: (OV)

Catherine: ici par exemple il y a plein de détails et bah y a pas

Lerares C.: ja perfect! Bij een plattegrond zie jij veel details. Wat zijn dat dan bijvoorbeeld
details?

Thibault: bah c'est ...

Lerares C.: des petits ...

L? (OV)

L?: dessins

Lerares C.: ja, tekeningetjes. Absoluut. Wat zie je nog van wat je denkt bah ja het is een
detail voor mij.

Thibault: y a des petits traits là sur la route

Lerares C.: ja, streepjes dat we zien het is een route. Dus allemaal tekeningetjes. Als je
bijvoorbeeld kijkt naar die? (...) Capucine?

L: si par exemples tu vois les (OB), tu vois les rues

Lerares C.: ja, je ziet al de straten. Je ziet er ook zo des petits H. Des ptits I. Qu'est-
ce que ça veut dire? Un p? Wat wil dat zeggen?

L?: oh place parking le P

Lerares C.: ja P is van parking, de H van ...

AL: hôpital

L?: hôpital

Lerares C.: ja, maar als het toeristisch is, is het meer ...

L?: hôtel

Lerares C.: c'est un truc .. ja hôtel. De I?

(...)

Lerares C.: pour avoir inf...

L?: Information!

L?: information.

Lerares C.: touristique, ja. Dus daar als je zegt bij een citytrip ik ga naar binnen en dan ...

L?: et ici on voit même les noms des rues

L?: hôpital

L?: (OB)

(...)

Lerares C.: daar heb je een kruis, voor het kerkhof

L?: le cimetière.

Lerares C.: goed.

(...)

Lerares C.: je mag gaan zitten. Dankuwel. Dus, wat hoorde ... shh ... zeer belangrijk je moet dat kunnen! Wat heeft Lucie verteld? Een plattegrond daar zie je ...

L?: veel details

Lerares C.: veel details, goed. Zoals wat?

L?: P?

L?: des dessins

Lerares C.: tekeningetjes? Wij zien ...

L?: des noms

Lerares C.: ja, namen van de straten. Ja? Wat heb je? Rue Saint Emanuelle. (OB) Ja bijvoorbeeld. Je ziet hier ook de tekeningetjes, je hebt ook de straten, we zien symbolen, ja? We hebben tekeningen. Zoals hier heb je tekeningen. Zoals een attractiepark. Hier zie je ook zo. Zie je tekeningen, je hebt Pairi Daiza met de dieren, ja?

L?: Bellewaerde

Lerares C.: ja Bellewaerde heb je dat ook. Dus dat is een plattegrond. Want je ziet tekeningen, je ziet ook symbolen. De P, de H, een kruisje voor een kerkhof, we zien straten, de namen van straten. Dus veel details. Als je even nadenkt. Gaat dat over een ... in het Nederlands gaat het over een ge/bied. Ge/bieden, des endroits. Groot of klein? Als het over een plattegrond gaat?

L?: donc si c'est un plattegrond ..

Lerares C.: Ja dus bij een plattegrond, on parle d'un endroit qui est grand ou bien ..? ja? Of iets dat is zomaar plus petit is. Zowat kleiner is. Als je vergelijkt met kaart en plattegrond natuurlijk. Ja? Waar babbelen wij, babbelen wij hier over iets groots? Of over iets kleins? Goed nadenken eh. Denk ook na het feit dat je veel details kan zien. Praten wij dan over iets groots of iets klein?

L?: (OV)

Lerares C.: iets kleins, absoluut. Want hier praten wij over een huis, over een park, over een stad, une ville. Euh, een huis, een pretpark, etcetera. Hier bij de kaarten praten we over iets groots. Bijvoorbeeld?

L?: c'est grand, on a tous les petits details

Lerares C.: non, c'est tellement ... bijvoorbeeld als je dit hebt. En je hebt een vergrootglas, une loupe. En je ga dichterbij kijken, je ziet alles groot. Des details, c'est quelque chose plus petit. Thomas?

Thomas: c'est quelque chose de grand où y a tous les petits détails

Lerares C.: maar het feit dat het detail is, omdat het over iets kleins gaat zoals een huis. Jij kan zoiets niet maken van mijn land bijvoorbeeld. On peut pas détailler comme ça. Parce que c'est quelque chose de plus grand.

L? On a besoin d'une loupe pour euh ...

Lerares C.: comment?

L? (OV)

Lerares C.: het feit dat je veel details ziet, is omdat je iets kleiner neemt. Bijvoorbeeld kijk, je kijkt hier met de loep.

Als je met een loep kijkt, dan zie je in het groot, een groot oppervlak met niet veel details.

Als jij een loep neemt, dan gaan we kijken naar dit bijvoorbeeld, dan zie je super veel details. C'est très petit. On parle d'un endroit petit. On parle de ça au lieu de ça.

L?: ja

Lerares C.: ja?

AL: ja

Lerares C.: goed, okay. Wat kan je vertellen van de plattegrond? Allez, we herhalen. Je moet dat kennen.

L?: ça c'est ...

Lerares C.: dus ... plattegrond, hoe weet jij dat dit een plattegrond is? Of dit? Of dit? Het is ...

L?: met details

Lerares C.: veel details, zeer goed. We praten over, wat dan?

L?: euh, de quoi en fait?

Lerares C.: hier. Dus we zien veel details. Wat nog?

L?: et beh c'est plus petit.

Lerares C.: ja, on parle d'un endroit un peu plus petit. Klein gebied, zeer goed.

(...)

L?: (OV)

Lerares C.: ja, dat heeft Sloane net gezegd.

L?: y a des dessins.

Lerares C.: ja, tekeningetjes.

L?: juf?! Des mots.

Lerares C.: ja, er zijn woorden. Je ziet de straatnamen of de namen van monumenten, theater of euh ja. Zeer goed.

L?: y a des routes

Lerares C.: ja, des routes. Je ziet straten. Maar je ziet ook de namen van de straten. Hier zie je de straten. Hier zie je de straten met de namen. En we zien ook de ...

L?: cijfer

Lerares C.: bijna, P I H

L?: euh ...

Lerares C.: croix, euh ..

L?: les indications

Lerares C.: des symb...

L?: pour euh savoir

Lerares C.: donc? Des symb...

L?: symboles!

Lerares C.: symboles! Ja. Symbootjes. Tekeningen en symbolen is iets anders he? Ja?

Tekeningen dat is dat bijvoorbeeld de dieren die je ziet. En symbolen is dan de I, de P, de H. ça va?

L?: yes

Lerares C.: goed. Kaart. Veel of niet veel details? Camille.

Camille: pas beaucoup

Lerares C.: kan je bij een kaart veel detail zien?

Camille: niet veel details

Lerares C.: zeer goed. Praten we over iets kleins of iets groots?

L?: groot

L?: groot

Lerares C.: groot. Bijvoorbeeld?

L?: (OV)

Lerares C.: we hebben hier een kaart van?

L?: Belgique

Lerares C.: België. België c'est un ...

AL: pays.

Lerares C.: wij zien dit hier, Afrika, Europa. Wie kent de naam daarvan? Dat is geen land he. C'est quoi?

L?: un continent

Lerares C.: een continent. Zeer goed. Dat is moeilijk. In het vijfde leerjaar. Zeer goed. Plusieurs pays ensemble. Continent. Hier zie jij Brussel. Maar je ziet ook Halle, Waterloo, Waver, het gaat over steden rond Brussel. Ce n'est pas que Bruxelles.

L?: y a Liège

Lerares C.: iets groots. Dit is een kaart die je zult ook leren in het vijfde leerjaar. Dat is een kaart voor stappen. Zo een kaart, alle lijntjes, dan weet je of je omhoog stapt of naar beneden moet stappen.

L?: monter?

L?: s'il faut monter ou descendre.

Lerares C.: ja, je kan dat zien op die kaart. Links heb je een reliëfkaart. Dat zie je over twee jaar, in het vijfde leerjaar.

L: (OV)

Lerares C.: ja. In het vijfde leerjaar zie je een reliëfkaart.

(...)

Lerares C.: goed. En dan nog de laatste natuurlijk?

L?: petit

Lerares C.: een maquette. Wat wil dat zeggen een maquette? Of een foto van een maquette.

(...)

L?: c'est quelque chose de reconstruit

Lerares C.: ja dus in ...

L?: klein

L?: un endroit

L?: en papier maché

L? Juf, en 3D?

Lerares C.: ja. 3D dat wilt zeggen dat je het vast kan nemen. En is inderdaad gemaakt van verschillende ma/te/rialen. Je kan een maquette maken in?

L?: papier

Lerares C.: papier, karton

(...)

L?: en bois

Lerares C.: hout

L?: en bois?

L?: en metal?

Lerares C.: metaal ja.

(...)

Lerares C.: is't interessant? Als het interessant is, moet je vragen om het te vertellen. Temps de partage. Tweede opmerking voor u. Dat is dus wat je zal moeten onthouden. Drie woorden: maquette, kaart, plattegrond. Ook, hoe je die kan herkennen. Het idee, verschillende materialen. Kaart, groot. Niet veel details. Plattegrond, klein, veel details, veel tekeningen, veel symbolen, straten, namen van straten. Ja?

L?: ja

L?: ja

Lerares C.: wat gaan we dan nu nog doen. We gaan onze etiketjes opkleven. Daarna gaan we een beetje rekenen als we daar mee klaar zijn. Donderdag, vrijdag, gaan we opnieuw kijken naar de tafel en dan zal iedereen van mij iets krijgen en is het aan jullie om te vertellen is het een kaart, plattegrond, maquette en waarom.

L?: faut retenir tout ce qu'on dit

Lerares C.: kan je dat doen. Dus ik ga donderdag of vrijdag ga ik bijvoorbeeld dit geven aan Julien en dan zal Julien .. niet vertellen he, ... dan zal Julien zeggen of dit een kaart, plattegrond of een maquette is en waarom. Ja? Ik ga die bijvoorbeeld aan Timéo geven, Timéo zal mij vertellen is dat kaart, plattegrond, maquette en waarom. Ja? Iedereen zal iets krijgen. En moeten nadenken.

L?: mais ça se voit que c'est un kaart hein.

Lerares C.: ah?

L?: mais non hein

Lerares C.: is dit wel een kaart?

L?: C'est une plattegrond

L?: tous des cartes euh

L? Juf! J'ai fait expres

L? Non juf c'est un plattegrond.

L?: quand ils sont pas d'accord c'est la hiérarchie

(...)

L?: c'est ça ,c'est si

Lerares C.: naam schrijven. Oren open. Je knipt, je schrijft naam en datum. Dus we zijn vandaag 16 april. Je gaat jouw etiketjes per groep kleven.

Ik stel voor omdat dit de grootste kolom is, dat je het kleeft op die manier. Die kolom is groter dan die. Dus kleef maquette, kaart, plattegrond. Je kleef die en schrijft ook bovenaan de naam.

L?: oei

Lerares C.: dus bovenaan schrijf jij maquette, kaart, plattegrond en dan kleef jij jouw etiketten. Ja? Voorzichtig zijn, dat de etiketjes niet op de grond zijn.

L?: (OV)

Lerares C.: van mij mag je rechtstaan. Ofwel maak je pakjes eh. Drie pakjes, dan heb je plaats genoeg.

(NR) > leerlingen babbelen met mij omdat ze klaar zijn.

Lerares C.: Verifieer dat je zestien etiketjes hebt! Er zijn er al op de grond. Dus tel dat je er zestien hebt.

(...)

Lerares C.: shh. Lijmen, dat duurt niet lang. Er zijn er al klaar.

(...)

L?: juf on est le 16, ou alors ...

L?: on est le 16 du 4

L?: non on n'est pas le 16

Lerares C.: vergeet de namen niet te schrijven he.

(NR) > zelfde

Lerares C.: dus dat is nu het laatste en dan ...

(NR) > de leerlingen beginnen nu met rekenen. Ik babbel nu met de lerares over wanneer ik terugkom en waarom ik hier ben. Leerlingen praten nog een beetje met mij.

Lerares C.: ik herhaal. Maquette, kaart, plattegrond. Kleef die in de eerste kolom, die in de tweede, die in de derde. Want als je kijkt op je blad, is die veel groter. Vergeet niet om de namen te schrijven. Maquette, kaart, plattegrond he. Je moet die er zelf bij schrijven. Bovenaan, onderaan, je kiest dat zelf maar de namen moeten erop. En als je dat hebt gedaan, dan mag je jouw blad achteraan liggen. Dan heb jij twee, drie minuutjes 'occupation' tot iedereen klaar is. Je mag voor drie minuutjes een spelletje doen.

(NR)

Lerares C.: Je verandert van kleur he. Als je er vijftien hebt in de plaats van zestien. Je weet het.

(NR) > de leerlingen tellen hun blaadjes

Lerares C.: als je er zestien hebt, is het okay

(NR) > leerlingen willen met mij babbelen

Lerares C.: papier in de vuilbak aub

(NR) > leerlingen praten met mij over mijn voornaam en mijn leeftijd

Lerares C.: Catherine is de eerste, Marie-Rose is tweede, drie, vier, vijf ... (orde voor de leerlingen om naar buiten te gaan)

B. Leuze 2 – 20/04/2018

(...)

Lerares C.: je mag die naast Romain liggen, er staat daar al een pakje.

(NR) > leerlingen praten met mij, de rest van de klas is bezig met het opruimen en klaarmaken van materiaal

(...) > leerlingen zijn rumoerig, de juf is bezig met een leerling die gewond is van op de speelplaats

Thibault : et donc on a une carte, une carte avec douze carreaux et quand elle est remplie tu peux soit avoir un cadeau soit montrer quelque chose devant la classe. Donc il y a douze tampons. Donc par exemple si tu as bien fait ton travail, par exemple si t'as réussi le cahier de bricolage tu as un tampon, dans ton journal de classe si tu n'avais pas de remarque tu as un tampon.

(NR) > leerlingen praten met mij, de juf is nog steeds bezig met de gewonde leerling

(...)

Lerares C.: Goed, shh, bon. Wij gaan een beetje verder. Eerst gaan we werken rond plattegrond, kaart, maquette. Zoals ik had gezegd, iedereen krijgt straks van mij een document. Jullie gaan kijken wat het is en verklaren natuurlijk, waarom. Ik hoop dat je het nog weet.

L?: moi j'ai oublié un peu

Lerares C.: daarna ... we gaan straks nog eens kort herhalen. Daarna gaan we op een blaadje werken. Daarna, of als we daarmee klaar zijn gaan we de agenda schrijven, gaan we de huiswerkjes doen, gaan we de rekenschriften doen, alleen daarna. Want anders neemt het nog wat extra tijd. Goed? Wie vertelt maquette? Allez, dat je het weet voor straks he.

L?: moi je sais!

Lerares C.: maquette, Liedrick.

Liedrick: euh. (OV) c'est 3D

Lerares C.: c'est 3D ja, in 3D. En, je kan dat ...

L?: fabriqué euh ...

Lerares C.: met?

L?: du bois

L?: du bois, du carton

Lerares C.: shh, Julien.

Julien: avec des outils

Lerares C : verschillende materialen, ja. Hout, isomo, papier, karton. Ja absoluut. Zeer goed.

L?: juffrouw c'est possible avec de marshmallows?

Lerares C.: kun je dat doen?

L?: et avec des cure-dents?

L?: avec tout

Lerares C.: dus ... wat wilt dat zeggen, iets dat in het groot is. Dan is hetzelfde gemaakt met

...

L?: (OV)

C: (OV) met blokjes en zo. Zeer goed. Dat was het gemakkelijkste. Plattegrond en kaart.
(...)

Lerares C.: steek je vinger op als je't weet. En als je't niet weet dan laat je je vinger naar beneden eh ja.

(...)

Lerares C.: ja, ik luister naar Amélia

Amélia: un plattegrond

Lerares C.: ja absoluut! Waarom? Catherine.

Catherine: parce qu'il y a les rues, y a les routes et c'est ... c'est pour un seul endroit, c'est pas pour ...

Lerares C.: ja, voilà. Dus we zijn over iets kleins aan het babbelen, ja? Over een stad bijvoorbeeld. Een stad. Dus die klein is. We zien straten. Zeer goed. We zien ...

L?: les rues

Lerares C.: ja straten. Wat kan je nog zien?

L?: les noms, les prénoms

Lerares C.: ja de namen van de straten

L?: euh par exemple il y a le H d'hélicoptère

Lerares C.: ja of hospitaal, ja. Of een kruisje voor ...

L?: parking

L?: pharmacie

Lerares C.: het kruisje

L?: en rouge

L?: la croix rouge

AL : (OV)

L?: le cimetière!

Lerares C.: ja, het kerkhof enzoverder. Dat kan er allemaal op staan. Dus een kaart is dan iets die ...

L?: detail

L?: details

Lerares C.: Ja, daar zie je details. Plattegrond of kaart?

L?: plattegrond

L?: kaart

Lerares C.: op een plattegrond zie je veel meer details, waarom? Ik heb dat verteld met die loep. Weet je het nog?

(...)

Lerares C.: Een klein stukje met de loep, ça veut dire on va tout aggrandir. Dus we zullen zoomen en veel meer details zien. Ja? Goed. Ik hoop dat je het weet want het is nu aan jullie.

L?: ah!

L?: oh non

Lerares C.: jullie moeten aan't werk he

(...)

Lerares C.: proberen. Dus ik ga je naam zeggen, je mag dan hier komen, ik zal jou iets geven, ik ga een post it geven. Je schrijft de naam op, kaart, plattegrond, maquette.

L?: c'est grave si on se trompe

Lerares C.: oh ja, zeer erg

L?: han!

Lerares C.: nee, voor het moment dat je weet wat het is

L?: c'est le principal

Lerares C.: voilà. Is dat het belangrijkste.

L?: juf juf, qu'est-ce qu'on doit mettre sur le petit papier?

Lerares C.: kaart, plattegrond of maquette

L?: c'est à nous de choisir?

Lerares C.: ah neen, want ik zal bijvoorbeeld dit geven. Dan ga jij schrijven. Ja?

(...)

Lerares C.: shh, shh. Jane. Lucie. Danaé. Euh Edouard. Ga je ne keer komen voor een blaadje.

Ja.

(...)

Lerares C.: Sloane. Mathis. Alsjeblieft.

L?: oh noon

L?: il a Walibi

Lerares C.: Bastien.

(...)

Lerares C.: eh! Julia. Julien. Dus je schrijft de naam, straks moet je aan mij kunnen vertellen waarom. Kaart, plattegrond of maquette.

L?: juf on doit aussi mettre notre nom?

Lerares C.: dat moet niet, nee.

(...)

Lerares C.: Timéo.

(NR) > leerlingen proberen met mij te praten

Lerares C.: Amélia.

(NR) > leerlingen voor mij stellen vragen

(...)

Lerares C.: Mathis.

L?: moi c'était vraiment trop facile

Lerares C.: Romain.

(...)

L?: c'est quoi encore les trois noms juf?

Lerares C.: plattegrond, kaart, maquette

(...)

(NR) > leerlingen babbelen in het Frans onder elkaar

L?: juf, je peux tout décrire?

Lerares C.: iedereen heeft een, he? Ja? Goed.

(...)

Lerares C.: nee, hij kan het zelf wel vinden he

L?: juf?

L?: j'ai réussi à bien l'écrire

(NR) > leerlingen proberen met mij te babbelen

Lerares C.: Denk na. Je schrijft op. Je denkt na waarom het een kaart, plattegrond of maquette is.

L?: après on devra aller devant?

Lerares C.: dan ga je voorraan komen met je materiaal en je zal vertellen

L?: oh nooooo

(...)

(NR) > de twee leerlingen voor mij praten over hun twee blaadjes

(...)

Lerares C.: goed! Wie voorraan komt, ... nee ik zei niet wie komt er voorraan? Wie voorraan gekomen is, die mag dan zijn materiaal achteraan liggen op de tafel. De post-it mag erop blijven. Het moet correct zijn natuurlijk.

L?: donc dès qu'on est passé devant

Lerares C.: jullie liggen dit achteraan, ja. Met de post-it erop. Natuurlijk als je het foute woord schrijft, dan zal je die toch wel moeten corrigeren.

L?: Juf? (OV)

Lerares C.: nee, op de tafel achteraan. Denk goed na, waarom het een kaart, maquette of plattegrond is. De kinderen die een probleem hebben om dat te vertellen in het Nederlands, die wachten misschien beter een beetje zodat je de andere kindjes die weten hoort. Als je al tien keer hetzelfde hebt gehoord, zal het dan makkelijker zijn.

L?: où si on sait déjà bah ... moi je pense que j'ai une kaart, tu penses que c'est bon?

L?: ah moi aussi je pense que j'ai une kaart, mais c'est pas la même que toi

L?: on veut pas dire plein de fois la même chose

L?: si t'as la même chose que l'autre, bah tu vas devoir dire pourquoi

Lerares C.: als Mathis een plattegrond heeft en jij hebt een plattegrond dan zal het toch ongeveer hetzelfde zijn

(...)

Lerares C.: goed, shh. Bon, zijn er kinderen die zeggen ja ik zal het wel doen.

L?: (OV)

Lerares C.: ja. Goed, Sloane. Oren open he. Zeer belangrijk, op de toets zal je dat moeten kunnen he.

L?: (OV)

Lerares C.: of je mag het gewoon tonen

L?: c'est quand qu'on a interro juf

Lerares C.: (OV)

Sloane: dit is een plattegrond waar je ziet

Lerares C.: omdat

Sloane: omdat je ziet veel detail

Lerares C.: je ziet veel details, shh, ne keer wachten. Julien, is dat correct?

Julien: euh

Lerares C.: is dit een plattegrond

Julien: ja

Lerares C.: absoluut! Dankuwel Julien. Ga maar zitten. Euh, Timéo. Goed nadenken, je moet ze kunnen. Als ik foto's toon moet je kunnen zeggen is het een plattegrond, kaart of maquette en waarom.

Timéo: dis is een ...

Lerares C.: toon

Timéo: dis is een plattegrond

Lerares C.: omdat

Timéo: je ziet veel detail

Lerares C.: of want je ziet veel details. Wat zie je nog?

Timéo: euh. On voit euh un petit peu euh où y a les hotels euh

Lerares C.: dus jij ziet, c'est marqué comment

Timéo: qu'est-ce qu'il y a?

Lerares C.: c'est marqué comment? Wat zie je dus? Hoe weet je dat dit een hotel is?

Timéo: parce qu'il est marqué dessus

Lerares C.: staat erop hotel?

Timéo: ja

Lerares C.: en wat kan je nog zien?

Timéo: on voit aussi qu'il y a la gare et il est marqué TEC

Lerares C.: ja TEC wat is dat dan?

Timéo: c'est les bus TEC

Lerares C.: ja goed. Oké dus, je ziet symbooltjes.

(...)

L?: juf il est pas marqué hotel en grand, juste la première lettre

Lerares C.: wat staat erop Timéo? Hotel of staat er H?

Timéo: euh hotel

Lerares C.: ja dat kan dat het erop staat

L?: il est marqué hotel?

L?: il est marqué tout là derrière

C: het kan, ja dankuwel. Was dat correct?

L?: (OV)

Lerares C.: wat had je gezegd?

L?: dat het goed is

Lerares C.: Mathis? Is dat een plattegrond?

Mathis: ja

Lerares C.: ja.

L?: de loin on voit pas que c'est un plan

Lerares C.: ja toch wel he

(...)

Lerares C.: ja post-it mag erop blijven. Oren open he, zeer belangrijk. Het is altijd hetzelfde maar het is super belangrijk.

(...)

L?: (OV)

Lerares C.: waarom?

L? : (OV)

Lerares C.: ja, wat nog?

L?: des lettres

Lerares C.: ja letters, dus de namen van de straten maar ook de ... wat zie jij? Details, straten.

L?: (OV)

Lerares C.: ja de straten, maar ook de ...

(...)

Lerares C.: en petit des ... des détails, des dessins, des symboles. Ja! Julien, was dat correct?

Plattegrond?

Julien: ja

Lerares C.: ja absoluut

L?: juf?

Lerares C.: (OB) als het mis is dan kan je nu nog veranderen

(...)

L?: (OB)

Lerares C.: en waarom?

L?: er zijn veel details

Lerares C.: ja

L?: en euh

Lerares C.: wat nog?

L?: straten

Lerares C.: straten, ja. En heel veel ... hier zie je er super veel. T... teke...

L?: tekeningen

Lerares C.: heel veel. Ja! Het is juist he?

AL: ja

Lerares C.: Mathis.

Mathis: euh

Lerares C.: shh, Emanuel!

Mathis: dit is een plan, er is veel details ... en veel tekeningen

Lerares C.: veel tekeningen, Emanuel correct?

Emanuel: ja

Lerares C.: ja, absoluut! Euh, Capucine.

(...)

Capucine: dat is een kaart er zijn (OB)

Lerares C.: oren open!

Capucine: (OV)

Lerares C.: en straten? Des rues?

Capucine: ja

Lerares C.: ja dus straten. Dus Capucine, wacht he ik herhaal. Capucine zegt dat is een kaart, je ziet de namen van de straat. C'est ça hein?

Capucine: ja

L?: neen

Lerares C.: euh ... het was Louis, Louis die zei dit is een plattegrond want ik zie veel straten. En jullie zeggen ja het is correct.

L?: nee

Lerares C.: en nu zegt Capucine dit is een kaart en ik zie veel straten

L?: neen

L?: nee

Lerares C.: ja maar ja, wat is het nu?

L?: ça il faut l'enlever

Lerares C.: wat is dat?

L?: beh euh ça c'est een plat, euh een kaart

Lerares C.: waarom?

L?: parce que on voit

L?: c'est marqué une kaart

Lerares C.: ja maar waarom?

L?: on voit pas vraiment les rues et les noms des rues

L?: si

L?: ah bah alors c'est un plattegrond.

Lerares C.: ja het is een plattegrond. En je verandert het Capucine. Dat is oefenen eh, dat is geen probleem. Doorstrepen, veranderen en dan achteraan. Je begrijpt het wel Capucine?

Capucine: ja

Lerares C.: als je veel straten kan zien, als je de namen kan zien, de details kan zien

Capucine: het is een plattegrond

Lerares C.: Louise.

Louise: het is een maquette. Je zie huis.

Lerares C.: in het groot of in het klein?

Louise: klein

Lerares C.: klein, ja

L?: ça ressemble à une carte donc misschien

Lerares C.: (OV) kun je die dan vastnemen? Ja? Dus het is een ...

Louise: maquette

Lerares C.: ja perfect! Marie-Louise.

(...)

Lerares C.: eens tonen aan de kindjes wat het is, een keer draaien

Marie-Louise: dit is een plattegrond

Lerares C.: waarom?

Marie-Louise: euh

(...)

Lerares C.: Marie-Louise, zeg het in het Frans.

Marie-Louise: y a beaucoup de détails

Lerares C.: y a beaucoup de détails, pourquoi? Tu peux montrer où tu habites? Où tu fais tes courses? Als je detail ziet. Je ziet dan veel details. Dus ...

(...)

Lerares C.: ja, absoluut. (OV)

L?: on sait dire qu'on habite

Lerares C.: plus ou moins maar het is daarom dat ik zeg

(...)

Lerares C.: euh Romain. Mari-Rose shh. Liedrick t'as compris? Ja.

Romain: dat is een kaart (OV)

Lerares C.: ja, want ... waarom is het minder detail? Omdat we praten over iets ... Shh, hij zal het straks tonen. Waarom zien we niet veel details? C'est un endroit plus petit ou plus grand?

Romain: plus grand

Lerares C.: met minder details, toon een keer dat iedereen het goed kan zien. Iedereen gezien? Het is uw buur dus je weet het al. Het is inderdaad een kaart, absoluut. Zeer goed Romain.

L?: il l'a mis en plein milieu

Lerares C.: dat is niet erg

(...)

L?: t'is een kaart want ...

Lerares C.: ja? Waarom?

L?: het is een kaart.

Lerares C.: en waarom?

L?: (OV)

Lerares C.: ja de straatnaam. Zeer goed hoor!

(...)

Lerares C.: Thibault?

(...)

Thibault: het is een plattegrond, we hebben (OB)

(...)

Lerares C.: je moet niet kijken naar die publicité

(...)

Lerares C.: Shh, goed. Thibault, dat is een?

Thibault: dat is een plattegrond

Lerares C.: waarom?

Thibault: (OV) tu vois les garages, tu vois le cimetière

Lerares C.: ja voilà! Dus je ziet symbooltjes, straten, je ziet dus veel details. Het gaat over iets kleins.

L?: juf il a (OV)

Lerares C.: ja dat kan. Perfect! Goed hoor Thibault.

L?: juf?

Lerares C.: Shh. (OV)

Lucie: dat is een maquette euh ...

Lerares C.: waarom? Lucie?

Lucie: et c'est dans un musée

Lerares C.: misschien ja, dat kan. Dus je plaats het op een tafel?

Lucie: ja

Lerares C.: (OV) en ...

Lucie: (OV)

Lerares C.: kan je die vastnemen?

Lucie: ja

Lerares C.: (OV) goed hoor! Thanks.

(...) > ruis waardoor de inhoud heel moeilijk te verstaan is.

(NR) > ik geef een opmerking aan een leerling omtrent zijn post-it

Lerares C.: Lilou. Misschien niet helemaal openplooiën. Een beetje. Zeg maar hoor.

Lilou: c'est een kaart

Lerares C.: waarom?

Lilou: on voit pas de détails, on voit que les noms de la ville

Lerares C.: dus het gaat over iets heel groot?

Lilou: euh oui (OV) c'est une carte

Lerares C.: c'est la France? C'est la Belgique?

Lilou: oui

Lerares C.: oui c'est la Belgique. Inderdaad, een grote, ja, dan zie je helemaal België. Je kan zeggen daar een beetje maar je kan niet exact statennamen zien, geen symbolen. Het gaat over iets groot. Over un pays, over België. Dus het is groot.

L?: (OV)

Lerares C.: ja, je kan niet zeggen daar is een route of de Colruyt

(...)

Lerares C.: zeer goed hoor. De school is daar en de bank is daar, dat kun je niet zien. Dus het is inderdaad een kaart, zeer goed. Bastien. Marie-Noëlle?

Marie-Noëlle: dat is een kaart

Lerares C.: waarom?

Marie-Noëlle: c'est quelque chose de grand, pas en Belgique

Lerares C.: ja, c'est en Europe. Ja, très bien. Zeer goed. Je ziet geen details, goed hoor.

Danaé.

Danaé: dat is een maquette want het is iets klein en je ziet veel detail

Lerares C.: dus die trein die daar staat, kan je die vastnemen?

Danaé: ja

Lerares C.: ja, absoluut. Hoe noemen we dat ook alweer? Als je iets kan vastnemen? Dan is het in ...

Danaé: 3D

Lerares C.: 3D, zeer goed. Het is een maquette, absoluut! Irène.

Irène: c'est une kaart

Lerares C.: waarom?

(...)

Lerares C.: gaat het over een grote plaats of over een kleine plaats?

Irène: een grote plaats

Lerares C.: een grote plaats, het ligt in Frankrijk zeker?

L?: c'est pas la carte du monde?

Lerares C.: nee

L?: non c'est la France

Lerares C.: ja, goed. Ja, perfect!

L?: la France

Lerares C.: Je kan niets in detail zien. Je ziet wel straten en zo maar je kan niet in detail zeggen daar ligt de school. Perfect.

(...)

Lerares C.: (OV) Jade.

(...)

Lerares C.: Timéo, luister goed he. Dat het correct gedaan wordt. Jade.

Jade: het is een plattegrond want euh u ziet euh

L?: euh

Lerares C.: veel detail, dat zie je?

Jade: la rue

Lerares C.: straten, ja. En kan je de naam zien van de straten?

Jade: ja

Lerares C.: ja, absoluut! Dus we zien dat heel gedetailleerd. Ja, plattegrond, perfect Jade.

(...)

Lerares C.: Allesandro?

Allesandro: Jade tu dois (OV)

Lerares C.: wacht hoor Allesandro. Zij zijn klaar en zijn daar eventjes aan het babbelen. Het is onbeleefd he. Allesandro.

Allesandro: dat is een plattegrond

Lerares C.: want?

Allesandro: want je ziet details

Lerares C.: ja, comme quoi?

(...)

Allesandro: namen

Lerares C.: de namen van de ...

Allesandro: straat

Lerares C.: zie jij ook symbooltjes?

Allesandro: ja

Lerares C.: dus het is inderdaad een plattegrond, zeer goed. Perfect Allesandro. Euh non, Léonard.

Léonard: 't is een kaart

Lerares C.: ja?

L?: non c'et pas une kaart

Léonard: want je ziet veel straat, niet veel detail

Lerares C.: ja je ziet, je hebt zo het idee dat zijn allemaal routes maar je kan eigenlijk niets heel precies zien.

L?: (OV)

Lerares C.: ja, van Rome

L?: Rome

(...)

Lerares C.: van Rome. Het is inderdaad een kaart, zeer goed.

L?: juf! (OV)

Lerares C.: (OV)

L?: rho mais c'est géant

Lerares C.: ja het is groot

L?: Lili est a été

(...)

L?: ma famille elle a été à Rome

(NR) > leerlingen babbelen met mij

Lerares C.: (OV) we zijn bijna op het einde

(...)

L?: (OB) waar je ziet ...

Lerares C.: je ziet de details? Je kan zien waar welke plaats is? (OV) Goed. Ja.

(...)

Lerares C.: secret

(...)

Lerares C.: goed.

(...)

Amélia: plattegrond. Il y a veel details.

Lerares C.: ja

Amélia: et y a des (OV)

Lerares C.: ja, je ziet zelfs hele mooie ...

Amélia: tekeningen

Lerares C.: tekeningen. Ja perfect hoor (OV)

L?: et sur la carte Amélia il m'a même montré qu'il y a, c'est marqué coiffeur chez Julien

Lerares C.: ah kijk voilà

L?: ah Julien t'es un coiffeur?

Lerares C.: Emanuelle

(...)

Lerares C.: oren open

Emanuelle: c'est une carte parce qu'on ... on voit euh ...

Lerares C.: Emanuelle, gaat het over iets groots? Een grote plaats of een kleine plaats?

Emanuelle: euh

Lerares C.: praten wij over een huis? Een tuin? Of praten wij over een land? Plusieurs villes?

Emanuelle: plusieurs villes

Lerares C.: plusieurs villes, donc? Kaart of plattegrond?

Emanuelle: kaart?

Lerares C.: kaart of plattegrond? Als het iets groot is?

Emanuelle: plattegrond? Euh ... kaart?

Lerares C.: het is correct hoor, het is een kaart want ... het gaat over iets groot. Je kan niet gedetailleerd zien waar er een bakker is, of waar de sportzaal is of waar dat je oma woont, waar de school is kan je niet zien. Dat zal zijn van Brugge en ...

L?: France?

Lerares C.: c'est la France?

L?: au dessus c'est (OB)

Lerares C.: ja, dat is hier dus Brugge, kijk Kortrijk waar ik woon nu, la Flandre Occidentale.

(...)

Lerares C.: dat is waar ik woon. Ja, Oostende staat daar ook op.

L?: madame?! J'ai un appartement à Oostende

(...)

L?: Moi c'est à St-Idesbald.

(...)

Lerares C.: goed, shh. Euh, Estelle? En dan is het nog aan Thibault en aan Edouard? Oh Thibault heeft het al gedaan. Het is alleen nog Edouard? Inderdaad.

(...)

(NR)> we horen de leerlingen die juist voor mij zitten, maar de leerlingen die vooraan de klas aan het praten zijn, zijn moeilijk te horen en te begrijpen

Lerares C.: goed, ja, Estelle!

Estelle: het is een kaart

(NR) > een leerling voor mij is aan het babbelen omdat hij zichzelf pijn heeft gedaan

Lerares C.: waarom is dit een kaart ? Wacht eh wacht. Qu'est-ce qu'il se passe?

(NR) > leerlingen zijn aan het babbelen over bloed in de mond

Lerares C.: 't is ambetant, maar je kan er niets aan doen. Goed. Estelle. Vertel, je zei dat dat een kaart was.

Estelle: een kaart

Lerares C.: en waarom?

Estelle: omdat je ziet veel details, niet veel details

Lerares C.: wat is het nu? Zie je er veel of zie je er niet veel?

Estelle: euh ... pas

Lerares C.: is dat veel of is dat niet veel?

Estelle: (OV)

Lerares C.: kan je gedetailleerd zeggen je suis ici, je dois aller là bas et je fais comme ça?

Estelle: bah ...

L?: oui

Estelle: ja

Lerares C.: ja. Dus, als je dat hebt. Als je kan zeggen ik ben nu hier en ik wil naar daar en ik weet ik moet eerst naar daar, en daar ... links en rechts en rechtdoor, als je dat kan ... is dat een kaart of een plattegrond?

Estelle: een plattegrond

Lerares C.: een plattegrond

L?: parce que si c'est une kaart (OV)

(...)

Estelle: en plus je l'avais marqué

Lerares C.: dus had je het wel gezien.

L?: juf juf?

Lerares C.: het is inderdaad een plattegrond

(...)

Lerares C.: wacht wacht wacht. Zie je veel tekeningen?

Estelle: euh ja.

Lerares C.: ja. Je kan vertellen ik sta hier en ik moet naar daar?

Estelle: ja

Lerares C.: ja. En je ziet dus ook de stra/ten.

Estelle: ja

Lerares C.: ja? Dus dat wil zeggen ... dat is een ...

Estelle: plattegrond

Lerares C.: plattegrond. Niet meer vergeten he. Plattegrond, Bellewaerde is een plattegrond.

L?: mais juf

Lerares C.: plattegrond, het is een plattegrond

L?: parce que y a plus de détails

Lerares C.: absoluut

(...)

Lerares C.: Edouard.

(...)

L?: juf, il est quelle heure?

L?: (OV)

Edouard: het is een plattegrond

Lerares C.: waarom is dat een plattegrond?

Edouard: (OV)

Lerares C.: waarom is dit een plattegrond Edouard? Edouard, praten wij over iets groots?

Groot dat wil zeggen un pays, le monde, un continent, ... of is het iets kleins une ville, commune, maison, école, ...

Edouard: 10 villes

Lerares C.: 10 villes?

(...)

Lerares C.: ja, wat zou dat nu zijn? Zie je straten?

Edouard: ja

Lerares C.: zie je symbolen?

Edouard: nee

Lerares C.: zie je geen symbolen? Zie jij euh namen van straten? Van gebouwen of ...?

Edouard: ja

Lerares C.: staan er letters, er staan lettertjes op? Ja. Als je lettertjes ziet, en als je straten ziet, wat is het dan meestal? Is het dan een kaart of een plattegrond?

Edouard: een kaart

Lerares C. : als je letters ziet en de straat

Edouard: plattegrond

Lerares C.: kan je zeggen van ik ben hier en ik moet naar daar, kan je dat doen?

(..)

Lerares C.: ik ben hier en ik moet naar daar, kan je mij zeggen hoe je dat doet? Enig idee?

Edouard: ja

Lerares C.: donc ... c'est parce que c'est ...

Edouard: kaart ... plattegrond

Lerares C.: een plattegrond. Dus als je kan zeggen ik ben hier en ik wil naar daar en jij kan zeggen van welk weggetje ik volg dan is dat een plattegrond he. Ja?

Edouard: j'ai dis c'est een plattegrond.

Lerares C.: ja ja, maar deze zijn de redenen. Tu dois expliquer pourquoi. Et à ce moment là tu disais (OV) ça va, maintenant tu as compris?

Edouard: ja

Lerares C.: ja? Goed. Iedereen is gepasseerd?

L?: ja

Lerares C.: ja. Perfect! Dan gaan we op papier werken.

(...)

L?: juf c'est quand le controle?

Lerares C.: ja de toets doen we nu nog niet he. We gaan eerst nog een beetje werken.

(...)

Lerares C.: Goed, shh. Zal je dromen van controles dan? Tu veux vraiment des controles?

L?: oh non juf moi j'en veux pas

(...)

Lerares C.: er zijn dagen waar we geen toetsen maken

(NR) > juf is de blaadjes met maquette, kaart en plattegrond aan het uitdelen (zie les 1) en de leerlingen babbelen onder elkaar

Lerares C.: om de eerste oefening te maken, shh, heb je nog een boekje nodig. Je krijgt van mij een boekje. Wat staat daarop? Pagina 7.

(...)

(NR) > leerlingen willen met mij babbelen

Lerares C.: bij oefening 1. Shh, bij oefening 1 staat erop kaarten, plattegrond en maquette. Jij ziet overal is er daar staan A B C D E F G H I J K L M N. Ja? Je ziet dat staat he? Ernaast staan er allemaal stipjes. Daar gaan jullie drie letters moeten schrijven. Ofwel schrijf jij de K als het een kaart is, P als het een plattegrond is en als het een maquette is, M. Er staan daar foto's op, iedereen neemt zo een boekje. Pagina 7. 't is niemand die in dit boekje schrijft, niemand.

L?: juf on voit pas si c'est laquelle

(...)

Lerares C.: het lijkt mij logische dat het is A B, C D, E F

AL & lerares C.: G H, I J, K I, M N

L?: faut faire comme ça, c'est comme ça normalement

Lerares C.: ja, on lit comme ça mais ...

L?: oui mais (OV)

(...)

L?: ah mais c'est super facile

Lerares C.: ah maar nee, want je weet het niet. K P of M. Dus wat doe je? Daar staat A. Dit is foto A. Dan je kijkt, is dit een kaart, plattegrond of een maquette. En je schrijft ofwel K, ofwel P, ofwel M.

L?: c'est plus facile (OV)

Lerares C.: daarna B, is dat een kaart dus K, is dat een plattegrond P of is dat een maquette M. Ja? Goed. Er staan daar nummertjes op maar je moet daar niet naar kijken.

(...)

Lerares C.: dus pagina 6 en 7, dan mag je de oefeningen maken. 6 en 7.

(...)

L?: ça c'est les dauphins

Lerares C.: ja, maar in het Nederlands

L?: (OV)

(NR) > de leerlingen die juist voor mij zitten willen weten wat Zonnestraal precies betekent

(...)

L?: op pagina 7 en 6 juf?

(NR) > leerlingen babbelen

Lerares C.: jullie mogen starten he kindjes. Dus het is owel K, ofwel P, ofwel M. Pagina 6 en 7.

L?: Juf? C'est le jour de mon anniversaire

Lerares C.: de eerste is een moeilijke, als je die niet weet laat je het over

L?: juf je peux aller aux toilettes?

L?: dis le en néerlandais

L?: juf mag ik naar de toilet?

Lerares C.: naar het toilet, ja maar vlug.

(...)

Lerares C.: Ja, pagina 6 en 7. Iedereen heeft een boekje, iedereen heeft een blad, allez.

(...)

Lerares C.: ingang, entrée

(NR) > kinderen zijn lichtjes aan het babbelen, de juf heeft uitleg aan één van de leerlingen.

L?: (OV)

Lerares C.: ik weet het niet. Vergeet jullie namen niet te schrijven op het boekje

L?: ici

Lerares C.: nee, op het boekje bedoel ik op het boekje

L?: juf vous avez dit qu'il faut écrire là

(...)

(NR) > leerlingen zijn opnieuw met mij aan het babbelen, de juf antwoordt verschillende vragen van de leerlingen individueel. Moeilijk te verstaan.

Lerares C.: als je klaar ben, moet je dan een beetje wachten

(...)

(NR) > de leerlingen juist voor mij zijn klaar, proberen met mij te babbelen

(...)

L?: on fait quoi quand on a terminé juf?

L?: juf, on dirait que c'est un plattgrond mais c'est (OB)

L?: juf, si on a terminé

(...)

Lerares C.: allez, nog twee minuutjes

(...)

Lerares C.: allez, wie is nog bezig? Allez de laatste. Allez beetje rapper. We gaan samen verbeteren dus je mag al uw groene balpen klaarliggen. Groene balpen.

(NR) > leerlingen praten met mij over de groene balpen

(...)

(NR) > leerlingen praten met elkaar omdat ze aan het wachten zijn

Lerares C.: shh. Allez wie is nog bezig?

(...)

(NR) > leerlingen willen met mij praten

Lerares C.: goed, shh. Groene bic? Dat we kunnen verbeteren.

L?: juf il m'en reste plus qu'un.

Lerares C.: awel doe dat vlug

L?: juf je sais pas si c'est bon

Lerares C.: we gaan nu verbeteren. Bon, groene bic en dan luister ik naar de eerste. Wat heb je geschreven Danaé?

Danaé: K

Lerares C.: kaart, ik schrijf het niet op het bord. Jullie moeten luisteren. A is inderdaad K. waarom?

Danaé: omdat er zijn niet veel details

Lerares C.: voilà, goed. B, Catherine?

Catherine: P.

Lerares C.: plattegrond, absoluut. B is P.

(...)

Lerares C.: waarom plattegrond? Er zijn er die het nog niet weten. Waarom plattegrond? Julien.

Julien: et beh parce que y a les rues et donc à un endroit tu sais où aller

Lerares C.: tu sais où il faut aller, ja absoluut het is een plattegrond. C. Jade?

Jade: P

Lerares C.: jade, opnieuw plattegrond. Opnieuw P. Exact hetzelfde, maar het is in een huis. Het is een B. D.

L?: P

Lerares C.: D is geen P. Het is ...

L?: K

Lerares C.: K. Want het is een kaartje van de wereld. Een kaartje van de we/reld. Het is iets zeer groots. Kan je geen details op zien. Je kan niet zeggen je suis ici je dois aller là bas, comment je fais.

(...)

Lerares C.: ah tu vois les rues, les routes

(...)

Lerares C.: wij zitten aan E. Timéo, E.

Timéo: euh E c'est K

Lerares C.: K, absoluut. E is kaart. F? Sloane.

Sloane: P

Lerares C.: F is inderdaad P. Misschien moet je corrigeren.

L?: (OV)

Lerares C.: ja maar en dan? Dus ik herhaal voor de eerste zes. A is K, B is P, C is P, D is K, en dan E is K en de F

AL: P

Lerares C.: P, perfect

L?: j'ai tout bon pour l'instant

Lerares C.: fantastisch.

L?: mij ook!

(...)

Lerares C.: de G, dus op de volgende kant, op pagina 7. De G, is voor Bastien.

Bastien: K

Lerares C.: absoluut, het is een K. Goed.

L?: je sais pourquoi
Lerares C.: waarom?
L?: parce qu'on voit pas le nom, on voit que les rues
Lerares C.: ja, je ziet straten
L?: on voit pas où est-ce qu'on doit aller
Lerares C.: nee, zeer goed
L?: on voit pas où on doit aller (OV)
Lerares C.: H. De H voor Julien.
Julien: c'est un ... P. Ah non pas le H.
Lerares C.: le H c'est ...?
Julien: c'est een kaart
Lerares C.: H c'est ça hein
(...)
Lerares C.: dus H je zei ...
Julien: P
Lerares C.: ja, plattegrond. Ja, het is een plattegrond.
L?: G c'est K.
Lerares C.: het is een plattegrond. G, K, H is P.
(...)
Lerares C.: I, Sloane?
Sloane: plattegrond
Lerares C.: absoluut, een P, plattegrond
L?: juf là c'est jamais une plattegrond, on sait pas, y a pas de routes, y a rien
Lerares C.: nee, maar het gaat over een tuin, als je zegt ik ben hier en ik moet naar daar, kan je langs de deur naar daar, je kan je wel oriënteren
L?: mais juf
(...)
L?: mais y a pas de routes là dedans
Lerares C.: I is inderdaad een P
L?: et J?
Lerares C.: de J, Estelle?
Estelle: M.
Lerares C.: maquette, goed.
L?: en plus une maquette
L?: très bien fait
Lerares C.: ja hé?
L?: laquelle, laquelle?
Lerares C.: J
(...)
L?: on est où? ... ah oui.
Lerares C.: K, is?

L?: K

Lerares C.: K, kaart. L?

L?: ah juf!

Lerares C.: Shh. Edouard?

Edouard: maquette?

Lerares C.: opnieuw een maquette

(...)

Lerares C.: M, Lilly.

Lilly: M

Lerares C.: M is opnieuw M

(...)

L?: elle est bien faite

L?: elle est faite par un professionnel

Lerares C.: nee, ik heb die gemaakt

L?: non jamais

(...)

Lerares C.: en de laatste? De laatste?

L?: K

Lerares C.: K, goed.

L?: K?

L?: bah oui c'est une kaart

Lerares C.: Shh, ik herhaal opnieuw verifiëren. Ik ga in volgorde doen, A B C D ... ja? Oren open. K, P, P, K, verifiëren he. K, P, K, P, maintenant je commence par I. P, M, K, M, M, K.

Twee, zes, acht, tien, twaalf, veertien. Veertien. Wie heeft veertien op veertien? Allemaal

juist? Pfiou, goed hoor. Vier vingertjes, perfect. Één foutje? Da's ook zeer goed. Twee

foutjes? Ook zeer goed. Drie? Dat wel zeggen elf op veertien. Goed! Vier fouten? Meer dan

vier? Hoeveel heb jij eer?

L?: euh ... acht fouten

Lerares C.: mm. En jij?

L?: vijf

L?: zes

Lerares C.: nog een beetje oefenen. We gaan dat af en toe nog ne keer doen ... euh, je weet dat maandag ben ik er niet, dinsdag ook niet. Dus donderdag ga ik opnieuw materiaal nemen.

L?: juf il est quelle heure?

(...)

Lerares C.: alles die daar hangt, dat zijn wat?

L?: plattegrond

L?: mais non c'est pas une plattegrond

L?: c'est une kaart

L?: een kaart

L?: on sait pas dire que l'autre rue euh ...

Lerares C.: het zijn kaarten

L?: (OV)

(...)

Lerares C.: goed, oren open. Oren open. Stop, stop, stop. Shh. (OV) prima.

L?: ja

Lerares C.: als dat het geval is en na de toets (OV). Dan laat je die liggen. Je boekje toe, je schrijft hier geen naam op. Ik vertel wat je hiermee doet. We gaan die niet aan mij geven omdat we die samen hebben gecorrigeerd. En die map in de bank. Niet in de transportmap want je moet het niet studeren.

L?: celle-là aussi?

Lerares C.: nee. Dit, in uw transportmap. En dan, gaat Danaé, Léonard en Catherine de boekjes nemen en mag je die hier vooraan liggen op het kastje. En dan gaan we inderdaad de agenda's invullen. De rest doen wij donderdag of vrijdag.

(...)

(NR) > leerlingen babbelen met mij, dan babbelt de leerkracht met mij. Ze vertelt wat ze de volgende week gaan doen.

C. Leuze les 3 – 30/04/2018

(...)

Lerares C.: praten wij over een groot of een klein (OV)? Danaé.

Danaé: (OV)

Lerares C.: zeer goed, zeer goed. Andere ... Voilà, Irène?

Irène: plattegrond.

Lerares C.: waarom?

Irène: ik zie veel details

Lerares C.: ja, euh wat zie je als detail

Irène: c'est quelque chose de petit, on voit par exemple des petits dessins, et des choses comme ça

Lerares C.: ja, het gaat hier dus over Doornik. Kan jij vertellen ik ben hier en ik wil naar daar.

L?: c'est Tournai

Irène: Ja

L?: ja

Lerares C.: dus het is een plattegrond, zeer goed. En volgende.

(NR) > leerlingen voor mij babbelen in het Frans

L?: c'est trop facile

(...)

L?: moi je sais

L?: c'est une plattegrond

Lerares C.: er zijn kinderen die zelfs niet aan het kijken zijn.

L?: plattegrond

Lerares C.: Edouard.

Edouard: plattegrond

L?: (OV)

Lerares C.: goed, waarom?

Edouard: ik zie veel detail

Lerares C.: praten wij over iets groot of over iets klein?

Edouard: klein

Lerares C.: het gaat inderdaad over iets klein, je ziet tekeningetjes.

L?: c'est Bellewaerde?

Lerares C.: Bellewaerde ja.

L?: juf, c'est trop facile!

(...)

L?: y aurait pas un truc euh ... bah là c'est une maquette. Je le sais déjà avant.

Lerares C.: goed. Volgende. Amélia.

Amélia: een kaart

Lerares C.: waarom?

Thibault: parce que tu vois pas du tout de détails

Amélia: niet veel detail

Lerares C.: niet veel detail. Praten we over iets groot of over iets klein?

Amélia: (OV)

Thibault: groot

Amélia: klein

Lerares C.: dus is het een plattegrond? Het gaat over België hier he?

Amélia: groot

L?: c'est une carte

Lerares C.: kaart, je kan niet vertellen de school ligt daar, en de Colruyt ligt daar en mijn bank ligt daar. Goed.

(...)

Lerares C.: Ja, je kan niet exact zien in detail. Wat heb ik nog te kort. Welk eentje hebben wij nu nog niet getoond? Sebastien.

Sebastien: maquette

Lerares C.: goed. Wie kan mij vertellen wat een maquette is? Julien.

Julien: c'est quelque chose de 3D

Lerares C.: goed, 3D ça veut dire? On peut ...

Julien: toucher

L?: toucher

Julien: c'est fait avec quelque chose

Lerares C.: avec quoi?

Julien: du matériel

Lerares C.: bijvoorbeeld

Julien: du carton

Thibault: des boites de mouchoirs

Lerares C.: ja, karton

L?: métal

L?: hout

Thibault: boites de mouchoirs

Lerares C.: ja

L?: des cure-dents

Thibault: j'ai jamais essayé

(...)

Thibault: ce qui y arrivera, il doit m'envoyer une photo

Lerares C.: goed.

(...)

Lerares C.: jullie krijgen van mij een nieuw bundeltje en blaadjes in kleur.

L?: ooh

L?: ooooh

(NR) > leerlingen voor mij stellen vragen over mijn eigen materiaal

Lerares C.: je schrijft je naam, gewoon je naam. Schrijft uw naam hier. Ik heb dat al verteld, het is gemakkelijk om dat allemaal in uw farde te steken. Als uw naam 'd erop staat. Schrijft uw naam hier. Plooien. En dan doe je die terug open en mag je even kijken wat daar allemaal op staat.

(NR) > Thibault zit juist voor mij en stelt wat vragen, waardoor ik de leerkracht moeilijk kan horen

(...)

Thibault: on voit les noms des écoles, et des routes

(...)

Thibault: je vois très très loin, je sais voir tous les détails d'ici

(NR) > de leerlingen babbelen met mij

Lerares C.: allez, naam schrijven

(...)

(NR) > Thibault en Catherine praten nogmaals over mijn leeftijd

Lerares C.: iedereen heeft een kaart he?

L?: jaaa

L?: ja

Thibault: en plus c'est en couleur

L?: madame, Emmanuel il n'a pas le même que tout le monde

Lerares C.: pardon?

L?: Emmanuel il n'a pas le même que tout le monde.

Lerares C.: ah ja voilà, dan moeten wij wisselen

(...)

L?: juf on peut écrire notre nom dessus

L?: c'est pas en 3D

Lerares C.: pardon?

L?: on peut écrire notre nom dessus?

(NR) > nog eens Thibault wilt met mij babbelen

Lerares C.: je kijkt wat erop staat

(...)

Lerares C.: bon zeg. Goed, wat kan je allemaal zien?

L?: juf?!

Lerares C.: allez, Sloane?

Sloane: un terrain de volley, de foot

Lerares C.: ja maar wat is het nu? Is het volley, is het foot?

Sloane: y a les deux? Sports?

Lerares C.: wie kan er de exacte naam vertellen?

Thibault: parc

L?: je sais ce que c'est

Lerares C.: sport ...

Jade: sportpark

Lerares C.: sportpark. Hoe weet Jade dat, dat de correcte naam een sportpark is? Julien.

Julien: ici y a des lettres et on voit

Lerares C.: y a des lettres?

Julien: y a ce qu'on voit là

Lerares C.: wie weet hoe noemen we dat?

L?: de quoi de?

Lerares C.: zo als er een symbooltje is, een letter en dat staat er naast de explicatie. Wie weet hoe we dat nog noemen? In ons bundeltje hebben wij dat gezien. Donderdag hebben we dat omkringt. Dat was in het rood denk ik

L?: ja juf!

Lerares C.: wat was de naam daar weer van, het start met een L. Bastien, allez hop. Het zijn woordjes die jullie moeten kennen. Le...

L?: leger

Lerares C.: lege... in het Frans

L?: legende

Lerares C.: legende, en in het Nederlands?

L?: legende

L?: legende

Lerares C.: legende. Perfect. Dus inderdaad, als je een kaart of plattegrond ziet, en er staan symbooltjes, en cijfers, en balletjes en wat dan nog dan is er normaal gezien een plaats waar ze alles expliqueren. Sloane, Capucine. Dat is de legende. Daar staat de explicatie van de symbooltjes. Euh, die foto die je ziet, waar is die genomen. Van waaruit is die genomen? Van welke positie?

L?: de haut

Lerares C.: dus

L?: van de lucht

L?: vanuit de lucht

Lerares C.: vanuit de lucht, dus een ... helicopter of een vliegtuig. Perfect. Dus als jij over Leuze zou vliegen, zou je zoiets kunnen zien.

Thibault: nee

Lerares C.: zijn er kindjes die ooit al ne keer in een luchtballon hebben gezeten?

L?: oh juf!

Lerares C.: dan heb je zoiets eh van zicht. Als je in een vliegtuig zit, dan kan je dat ook een beetje zien. Niet als je in de wolken zit, pas dans les nuages. Maar als je zo ...

L?: quand tu décolles

Lerares C.: ja, dan kan je hetzelfde zien, dan zie je allemaal huizen. Goed. Idereen ligt zijn vingen op de parking van de superette.

L?: de quoi?

Lerares C.: de superette, als je niet weet c'est quoi dan ga je misschien eens in de legende moeten kijken. Op de parking van de superette.

(...)

Lerares C.: op de pa/rkin van de superette. Nie op de superette. De parking.

L?: mais juf on peut se mettre sur la fin

Lerares C.: ja natuurlijk, het is een groot parking

(...)

L?: juf je crois que j'ai trouvé

L?: là il y a une voiture

Lerares C.: allez, ik wil vingers zien

(...)

Lerares C.: Thibault, ik wil vingers zien. Ja, goed. En, we stellen een nieuwe vraag. Wat is de naam van het restaurant?

L?: bah t'as qu'à regarder

Lerares C.: wat is de naam van het restaurant? Dus ik vraag niet dat je je vinger op het restaurant plaats. Ik vraag gewoon de naam. Bastien?

Bastien: kookpot

Lerares C.: kookpot. Wie weet wat dat wil zeggen?

L?: (OV)

Lerares C.: in het Frans, een kookpot

L?: de la compote?

Lerares C.: nee, dat is appelmoes

L?: oh juf! un coq dans un pot

Lerares C.: neen. Kook/pot. Met vuur, faire ça.

L?: un mixeur?

L?: un plat?

L?: un plan de travail?

L?: une casserole

L?: un saladier

L?: casserole, ouais j'ai bon

Lerares C.: goed, shh. Hoe wisten jullie het antwoord, dat de naam de Kookpot is. Hoe weten jullie dat? Julien.

Julien: au R, il est marqué restaurant.

Lerares C.: ja

Julien: Kookpot

Lerares C.: ja dus naar de legende gekeken, restaurant en er staat erbij Kookpot

L?: juf?

L?: (OV)

Lerares C.: ja, ja dat kan. Goed, shh. Bon. Je gaat, ik ga bij jullie passeren, je gaat starten aan de uitgang van de school, dat wil zeggen aan de deur van de school, de poort. En wij gaan stappen naar de kerk.

L?: naar de kerk

L?: on doit prendre quelle route?

Lerares C.: naar de kerk, je kiest de kortste weg

L?: naar de kerk

Lerares C.: de kortste. Nee, je moet niet tekenen, gewoon met je vinger. Ik ga komen kijken. We starten bij de poort, dat is de deur, van de school en we gaan naar de kerk. De poort, dus dat is de grote deur.

L?: d'accord

Lerares C.: de poort, en we gaan naar de kerk

L?: c'est quoi ça?

L?: le préau, y a ça au-dessus

(NR) > leerlingen voor mij babbelen met mij

Thibault: c'est quoi une kerk ... aaah une église

Lerares C.: ja, een kerk is une église

AL: une église, een kerk

Lerares C.: ik doe de toer eh

L?: c'est facile hein

Catherine: au pire je fais ça, je saute au-dessus des buissons

(...)

Thibault: juf, c'est bon comme ça. On saut au-dessus des buissons

Lerares C.: wat bedoel jij? Wat zeg jij? Ah nee, hier kan je niet. Ik zei je gaat naar buiten langs de poort. Absoluut.

(...)

(NR) > leerlingen babbelen

Lerares C.: shh, bon. Je mag dat blaadje even dichtplooiën, we gaan even een oefening maken en dan straks gaan we verder. We gaan even op een blaadje werken. Estelle, ga je een keer uitdelen.

(...)

L?: juf on va le faire ensemble?

Lerares C.: ja, ja

(NR) > leerlingen praten nogmaals over mijn leeftijd

Lerares C.: naam schrijven, datum ... we zijn welke datum vandaag?

L?: dertig van de vijf van de ...

L?: je sais!

L?: dertig van de vijf

Lerares C.: nee

L?: madame je sais!

Thibault: non, le jour de mon anniversaire, le 30 avril.

(NR) > over mijn leeftijd

(...)

Lerares C.: de naam die schrijf je schuif anders heb je geen plaats, datum

(...)

(NR) > de leerlingen praten over de geur van de blaadjes, munt en mijn leeftijd

(...)

Lerares C.: shh, weten jullie dat dit super onbeleef is. Vraiment impoli. Super onbeleefd. Ik ben aan het luisteren naar de maman van Lilou en mevrouw Marie-Pierre om te weten wat het probleem is. Het is zelfs niet babbelen wat jullie doen, het is roepen. Onbeleefd, impoli. Lilou, ik ga expliqueren. Dan kan je alles in orde zitten. Laat dis maar op de hoof van je bank. L?: juf?

Lerares C.: dus hier op de bank. (OV) > uitleg aan Lilou voorraan. Ik hoop dat bij iedereen zijn naam er al op staat. Je hebt het niet gehoord, ik had het al gezegd. Schrijf je naam erop, naam datum. Ja, iedereen werkt met een potlood.

L?: J'ai le hoquet

L?: non il faut pas respirer pendant 5 secondes juf

Lerares C.: goed. Shh. Jullie blaadjes. Als jij kijkt wat zie je daar? Op deze? Wat kan je zien? Danaé?

Danaé: (OV)

Lerares C.: het is dus (OV), absoluut.

(...)

Lerares C.: de legende staat er niet meer op natuurlijk. Dus, shh. Als jij explicatie nodig hebt van welk huis is wat, ja? Weten wat is het restaurant, wat is het café dan kun je die opnieuw gebruiken om dit te zien he? Hier zijn opdrachtjes waarbij je zal moeten tekenen. Zes opdrachten. Aan jullie om te tekenen. Ik zal de projector gebruiken. Dit zal gemakkelijker zijn. Jullie rij zullen een beetje achteruit moeten gaan Jade. Want anders zal ik niet kunnen tonen met de projector.

L?: (OV)

(...)

(NR) > Catherine en Thibault stellen vragen over het bewegen van de banken in het lokaal (...)

Lerares C.: goed, eerste opdracht. Dus het eerste streepje bovenaan. Edouard, hoe komt het dat uw naam er nog niet op staat? Door het babbelen denk ik. Amélia, we zitten op de eerste pagina. Sloane.

Sloane: Teken een bank bij de vij/ver

Lerares C.: vijver. Ik ga niet vertellen wat een vijver is, je kan het terugvinden hier. Wat een vijver is staat hierop. En je tekent een zitbank.

L?: c'est quoi een zitbank

Lerares C.: wat is een zitbank? We hebben hier ook zitbanken. Wat zou een zitbank dan zijn? Het is geen bank voor de centjes he.

L?: ah les machins

Thibault: les trucs des bus

Lerares C.: les trucs, les machins, ja maar wat is dat dan?

L?: en dessous du préau

L?: le bazar, machin chouette

Lerares C.: Shh. Een zit/bank. Als ik buiten eet dan zit ik op een zitbank.

L?: un banc là

Lerares C.: ja natuurlijk

L?: moi je croyais la banque là

Lerares C.: ik zei als ik eet Mathis, ja? Dus je tekent een zitbank, dus een bank, bij de vijver. Als je niet weet wat een vinger is, dan moet je een keer kijken. Een vij/ver. En dit is op die manier geschreven. Pas op dat je dat weet.

(NR) > ik moet aan de leerlingen zeggen dat ze moeten volgen

Lerares C.: dus je tekent een bank, aan de vijver. Niet in de vijver eh, ernaast.

L?: Juf c'est là?

Lerares C.: nee jullie tekenen op de kleine pagina, jullie tekenen hier op uw boekje. Goed, shh. We gaan straks corrigeren. Opdracht 2. Straks corrigeren. Opdracht 2, wie leest. Jullie hebben chance dat we het nog samen doen om te lezen. Catherine.

Catherine: teken een fiets voor de fietsenwinkel

Lerares C.: de fietsenwinkel, die kunnen jullie terugvinden op jullie plattegrond Edouard. Fietsenwinkel. Dan zal je ook direct weten wat een fiets is, indien je het nog niet weet. Dus je zoekt, de fietsenwinkel. Fietsenwinkel. De moment dat je weet wat het is, dan teken je voor dat huis een fiets. En je zal zien wat dat is een fiets. Dus je zoekt de fietsenwinkel. Fietsenwinkel, dan ga jij voor de deur een fiets tekenen. Als het een beetje op de straat is, dan is het niet erg.

(...)

Lerares C.: straks corrigeren we

Thibault: on dirait plus un cuistax

Lerares C.: jullie weten toch dat jullie hier super veel antwoorden aan het vertellen zijn. Als je dat op een toets doe, dan is het gedaan. Goed. Volgende opdracht, opdracht 3. Marie-Rose.

Marie-Rose: teken twee auto's op de parking van de supermarkt

Lerares C.: je tekent twee auto's op de parking van de superette. Ja, die zijn geparkeerd.

L?: superette?

Lerares C.: twee auto's op de parking van de superette. Als je het niet meer weet, kijk op de plattegrond van je groot blad.

L?: juf, elles sont garées ou pas?

Lerares C.: heb ik juist verteld, op de parking zijn ze meestal geparkeerd

L?: c'est où?

Lerares C.: op de parking, heb ik juist verteld

(...)

Lerares C.: probeer het te tekenen, als het niet picobello top top is, dan is dat niet erg.

(...)

Lerares C.: heb twee plaatsen? Ja?

(...)

Lerares C.: jullie babbelen, dus jullie zijn klaar. We gaan naar de vierde opdracht. Mathilde.

Mathilde: er stopt een bus aan de bushalte

Lerares C.: er stopt een bus aan de bus/halte. Je kan de bushalte, als je niet weet wat dat is, kan je het op de legende terugvinden.

L?: donc il doit attendre devant

Lerares C.: de bushalte, dus je tekent voor de bushalte, op de straat, een bus

L?: devant?

Lerares C.: ja natuurlijk. Die bus die stopt aan de bushalte.

L?: oui on pourrait le mettre à côté

Lerares C.: ja, dat mag je een beetje naast tekenen. Soms doen ze dat, een beetje ambetant.

L?: moi je l'ai mis en plein milieu

(...)

L?: regarde on dirait une petite merguez

Lerares C.: Edouard, stop. Léonard.

Léonard: een kraampje op de markt

Lerares C.: de markt kan je terugvinden in de legende. Hierop staat, nee hij staat er niet op.

De markt, wat zou dat zeggen?

L?: eh juf

Lerares C.: wat zou de markt zijn Danaé?

Danaé: winkel van fruit

Lerares C.: nee het is geen winkel van fruit. Denk na, wat zou het kunnen zijn? De markt, in Leuze heb je het ook en ik denk dat het daar is dat Leuze en Folie ongeveer zou doorgaan.

L?: un restaurant?

Lerares C.: nee

L?: juf?

Lerares C.: wat is en andere naam voor de markt?

L?: la rue

Lerares C.: la grand ...

L?: la grand rue

L?: la grand place

Lerares C.: ja, de grote markt bijvoorbeeld. De markt.

(...)

Lerares C.: voor de kinderen die dus niet gevolgd hebben, het niet gehoord hebben wat Mathis nu juist vertelde. De markt. De markt met een majuscule, la grand place. Ik denk dat het in Leuze de woensdag is, ik denk, ik weet het niet zeker. Wat gebeurt er de woensdag op de markt in Leuze?

L?: (OV)

Lerares C.: de woensdag?

L?: un vendeur de pizza

Lerares C.: ja..?

L?: un marché?

Lerares C.: ja, er is een markt op de markt

(...)

Lerares C.: ja maar, kindjes. Ik zeg, de vraag is je tekent een kraampje. Een kraampje, wat zou dat dan kunnen zijn?

L?: un marché

Lerares C.: nee, dat zijn kraampjes. Dat zijn er super veel, ik wil er maar eentje.

L?: une tonnelle comme ça

L?: un chapiteau

L?: quand y a des clowns parfois

Lerares C.: non, kindjes we zijn bezig over een marché. Daar hebben ze verschillende kraampjes.

L?: un feu d'artifice

(...)

Lerares C.: Shh. Één stand.

L?: on fait un stand de quoi?

Lerares C.: één. Is dat met fruit en groenten, is dat met brood, is dat met kousen

L?: pizza

Lerares C.: is dat met kip, met pizza, dat maakt niet uit, je tekent er eentje

(...)

Lerares C.: un seul, shh. Ik herhaal, er is er maar één want de opdracht is een kraampje.

Kraampjes, dan zou je er veel moeten tekenen. Enkelvoud, singulier, dat betekent je tekent er maar één. Let op, dat kan niet super groot zijn eh Edouard. Je marché die zal maar twee kraampjes kunnen zitten.

L?: moi juf c'est trop grand?

Lerares C.: (OV)

(...)

L?: il vend des croissants le miens

L?: il vend des pastèques

(...)

Lerares C.: wie heeft zin om de laatste opdracht te lezen?

L?: moi moi moi

Lerares C.: Capucine. Want capucine heeft veel over te vertellen. De laatste.

Capucine: je werpt glas in de glascontainer

Lerares C.: goed. Dus, je zoekt de glascontainer. En er is iemand die glas in container werpt. Werpen, of gooien. Wie kan dat een keer tonen? Fais le geste. Ja. Met een bal gooien, met een glas zal je dat ook zo doen?

L?: non

L?: on le dépose délicatement

(...)

Lerares C.: voilà, shh. Maar jullie hebben zo veel te vertellen van die container, kindjes. Een glascontainer, als je het niet weet. Een glascontainer.

L?: glascontainer

Lerares C.: een glascontainer, zoek het woordje

L?: juf on doit faire quoi

L?: j'ai pas compris

Lerares C.: Edouard, je zoekt de glascontainer. En je gooit die glas erin.

(NR) > ik leg uit aan de leerlinge in voor mij wat glas betekent en wat het verschil is tussen glas en een ijsje

Lerares C.: Goed, groene bic.

L?: mais juf, on va faire tout le dossier?

(...)

Lerares C.: Als je het kan lezen. Er staan lettertjes, geen cijfers.

L?: il est onze heures trentre-trois

Lerares C.: correct, goed. Shh. Allez, eerste opdracht was de bank aan de vijver. Ik gaan een bankske tekenen. Kunnen jullie zien met de lichten?

L?: mais juf c'est trop petit

Lerares C.: het is in het zwart dat je het kan zien

L?: au pire vous n'avez qu'à faire des ronds juf

(NR) > leerlingen babbelen

Lerares C.: Volgende opdracht, dat was een fiets voor de fietswinkel. Euh.

L?: ah mais madame vous allez piocher

Lerares C.: Allessandro. Je mag komen een bolletje zitten. Wat moest je tekenen? In het Frans?

Allessandro: un vélo

Lerares C.: ja, zet maar een bolletje. Nee, niet op de muur he. Ja perfect, dus daar teken je een fiets. Sinon pendant les grandes vacances Allessandro zal komen om mij te helpen.

(...)

Lerares C.: volgende, was twee auto's op de parking. Dus je zit bolletjes, of kruisjesk, of wat dan nog. Julien.

Julien: J'ai jamais de chance

Lerares C.: il attend depuis longtemps, maintenant il va bien dormir ce soir.

Thibault: non il va dormir sous une tente madame

Lerares C.: Shh, stop, stop. Julien heeft hier getekend. Mag je die ook hier tekenen?

AL: ja

Lerares C.: hier?

AL: ja

Lerares C.: daar?

AL: ja

L?: nee

Lerares C.: natuurlijk wel, waarom niet. Bien sûr tu peux. Il y a des enfants qui ont dessiné ici un petit peu.

L?: et on peut faire une qui rentre et une qui sort?

Lerares C.: ah nee, ik heb dat verteld Emmanuel.

L?: ils sont parqués

Lerares C.: de volgende was de bus, en een normale bus.

L?: pas une merguez

Lerares C.: een normale bus, Amélia.

Thibault: ah moi je l'ai fait géant

Lerares C.: een rectangle, een rechthoek. Het is inderdaad en zeer grote bus. Het is inderdaad hier bij de halte.

(...)

(NR) > Thibault praat over zijn balpen

Lerares C.: een kraampje op de markt, zoals je daar een vierkant tekent, kun je dat ook doen. Niet nog een keer Alexander doen. Euh als je daar straks aan het bord ben geweest moet je het zeggen.

L?: Estelle

Lerares C.: ben je aan het bord geweest daar straks?

Estelle: nee

Lerares C.: nee, dan mag je komen. Daar straks, pour la dictée.

L?: juf is pour la dictée

Lerares C.: dan iemand anders. Wacht he. Emmanuel.

Emmanuel: (OV)

L?: madame Julien il a pas été

Lerares C.: ah nee, parce qu'il parlait tout le temps (OV)

Thibault: je peux jamais juf

Lerares C.: dus, quelque part ici

L?: mais pas sur la statue, ni sur l'arrêt de bus

(...)

Lerares C.: dat is zeer goed. En dan hebben wij nog de laatste. Iemand die glas in de container moest gooien. Bastien? Ben je geweest van de dictee?

Bastien: nee

Lerares C.: aan de container, een persoon met glas. Je mag een persoon tekenen

(...)

Lerares C.: dus daar, het kleine bolletje aan de groene container

L?: juf j'ai eu tout bon

Lerares C.: wie heeft zes opdrachtjes correct kunnen tekenen, op de juiste plaats. Thibault, heb je die allemaal correct kunnen tekenen?

Thibault: ja

Lerares C.: dan kan je je vinger opsteken, het is hier he. Goed, volgende les gaan wij verder werken. Dus vandaag hebben we pagina 1 gedaan. Euh donderdag gaan wij oefening 2 maken. En misschien oefening 3.

L?: (OV)

Lerares C.: en dan gaan we vrijdag na de toets verder doen met de rest ja? Dus, blaadjes.

Boekje en uw map in de bank.

(NR) > leerlingen babbelen omdat ze willen niet dat ik van de klas vertrek. (...)

D. Leuze les 4 – 3/05/2018

Muziekles (ik mag deelnemen)

(...)

Lerares C.: Iedereen een beetje stilte, dat we een beetje kunnen werken, ja?

L?: on fait quoi?

Lerares C.: goed. Ik herhaal. Edouard en Sloane, pennenzak en blaadje moest al klaar staan.

(...)

L?: (OV)

Lerares C.: ja, we gaan deze namiddag doorgaan.

L?: on va continuer le dossier?

Lerares C.: shh, stop, stop. Wij hebben maandag gewerkt rond het lezen van een plattegrond, weet je met een kaart.

L?: ah ja

Lerares C.: wij hadden moeten kijken waar de vijver was, en waar de fietsenwinkel stond en het restaurant, en de parking van de superette

L?: c'était lundi?

Lerares C.: het was maandag. Euh, we gaan daaraan verder werken. Het boekje hebben jullie nog?

L?: non

L?: vous l'avez déjà corrigé pour étudier

Lerares C.: in jullie bank

(...)

Lerares C.: ja, we gaan ook een beetje kleuren

(...)

Lerares C.: shh, euh Edouard stop.

(...)

Lerares C.: alle twee de blaadjes nemen, ja, alle twee

(...)

Lerares C.: Shh, en nu. Bon, ik heb jullie dat vorige week geëxpliceerd. Nu gaan we daar.

Deze middag, als je aan het eten ben, dan kan je een beetje zien wat dat wij gaan doen.

(...)

L?: Juf, y avait pas de nom

Lerares C.: ja, dat is goed. Om te weten wat dat is bijvoorbeeld, dat gebouw hier, hoe zou je dat doen? Wat is dat hier? Is dat een café, een fietsenwinkel, de slager, de kerk, hoe weet jij het?

L?: juf hier. On regarde een kaart et daar.

Lerares C.: ja, je kijkt hier. Symbooltje of de letter dat er staat. Hoe noemt dat ook alweer? Zo, alle explicatie.

L?: legende

Lerares C.: legende, absoluut. Een legende, zeer belangrijk. Edouard. Ja? Goed. We hebben maandag moeten verschillende dingen tekenen. Ja?

Op de luchtfoto, dus dat was een foto dat we vanuit de lucht hebben genomen als je op een helikopter zit of een vliegtuig. We hebben van alles moeten tekenen. En dan, waren wij klaar. Ik ga voor jullie nog een nieuw blaadje geven. Opnieuw in kleur. En dan bekijk jij de twee grote blaadjes. Je kent het systeem waar je je naam schrijft, ja? Naam, plooi, opnieuw naam. Één, twee, drie, vier, vijf, zes, zeven, acht.

(...) > het uitdelen van de blaadjes

Toc, toc, toc (aan de deur)

Lerares C.: ja?

(...)

Lerares C.: twee keer uw naam schrijven eh. Het is nu het moment. Naam bovenaan, plooiën

L?: juf?

Lerares C.: plooiën, opnieuw uw naam

L?: tenez

(...)

Lerares C.: en dan doe je opnieuw dat blad open en kijk je even wat op dat blad is. Shh, als jij naar die twee grote blaadjes kijkt, wat zien jullie? Allez, naam op beide.

(...)

Lerares C.: wat kan je zien als je die twee grote blaadjes bekijkt? Danaé.

Danaé: dit is een plattegrond

Lerares C.: waarom zou je dat zeggen.

Danaé: er is een raam.

Lerares C.: ja.

Danaé: en een (OV)

Lerares C.: goed. Hier, volg mee. Dit is de foto die je neemt als je in een vliegtuig, helikopter, luchtballon passeert boven een bepaalde plaats. Deze als je in een helikopter zit, of in een vliegtuig, dan zie je dit. On ne voit pas comme ça.

(...)

Lerares C.: Dankjewel. Dit is de plattegrond die ze gemaakt hebben. Dus ze hebben dit getransformeerd naar een plattegrond. Geen kaart he, waarom geen kaart?

L?: parce que y a pas des détails

L?: (OV)

Lerares C.: ja, en je kan ...

L?: et tu sais par exemple dire où tu vas

L?: parce que y a beaucoup de détails

Lerares C.: ja, je ziet de namen van de straten

L?: et qu'une carte par exemple c'est un pays

Lerares C.: voilà, absoluut, perfect. Jullie zijn klaar voor morgen voor de toets.

L?: ah?

L?: ja

Lerares C.: ja.

L?: c'est demain?

Lerares C.: ah ja.

L?: Lilou elle est comme ça, ah!

Lerares C.: ah ja, of het een plattegrond, kaart of maquette is. Goed, shh. Bon.

L?: parce qu'elle l'avait dit

Lerares C.: hier kunnen we, hier kan je ook de namen van de straten zien en kan je hier niet doen. Bon, is dat nu gedaan? Je mag die eventjes dichtdoen. En we gaan kijken naar hier.

Exact iets anders. Ik ben op school, ja? Ik ga komen kijken he. We kijken op deze, op de plattegrond ja? Niet de luchtfoto Amélia, plattegrond. Ik ben op school, wat is de naam van de school?

L?: Klimop

Lerares C.: dat is een plant, wie kent de naam daarvan?

L?: oh un tournesol

Lerares C.: en het hangt aan de muren zo.

L?: c'est du lila?

L?: des mauvaises herbes

L?: non c'est une plante grimpeuse

L?: c'est de la mousse?

Lerares C.: het is ...

L?: lila? Plante grimpeuse?

Lerares C.: ik weet de officiële naam niet

L?: une glycine juf?

Lerares C.: hum nee, en ça va partout

(...)

L?: et ça enlève la peinture

L?: et ça va partout sur le mur chez mon papa

(...)

L?: Juf et il y en a à ma maison

Lerares C.: Shh, we gaan het direct opzoeken.

(...)

L?: et y a des fleurs

L?: et c'est carnivore

(NR) > ik ken het woordje wel, vertel het aan de lerares achteraan de klas

Lerares C.: Du lierre, klimop

L?: du lierre, ah si!

L?: il en a mon voisin juf!

Lerares C.: het zal dat zijn

(...)

Lerares C.: dus dit is de naam van de school. Ja? Je ligt je vinger aan de poort van de school.

Dat wil zeggen, de deur om naar binnen of naar buiten te gaan. Onze poort. Goed, shh. En, ik wil de route zien die je gebruikt om naar de bibliotheek te gaan.

Julien: oh mais c'est où

Lerares C.: ah ja, Julien je moet zoeken he? Waar de bibliotheek is.

L?: il est noté juf

Lerares C.: nee, nee, nee. Je hoeft niet je vinger te leggen op de bibliotheek. Ik vraag de route om naar de bibliotheek te gaan. Je hoeft niet te tekenen.

L?: jusque l'école?

(...)

Lerares C.: je toont met een vinger de route die jij zou kunnen nemen, er zijn verschillende mogelijke antwoorden. Maar let op, het rondpunt mag jij kiezen?

L?: le quoi?

Lerares C.: het rondpunt. Mag jij kiezen hoe je daarop gaat? Je hebt een bepaalde, ... als je papa of je mama in de auto rijdt, dan mogen zij niet kiezen of c'est comme ça of comme ça.

L?: juf y a un sens

L?: juf on peut y aller à pied

L?: juf on passe pas par le centre

Lerares C.: je gaat kijken ... tuurlijk, tuurlijk. Ik ga kijken, jullie rijden.

L?: c'est à pied ou en voiture?

L?: imagine en voiture

Lerares C.: je moet het op hetzelfde moment doen

(...)

L?: mais dis rien!

Lerares C.: allez, de volgende twee en voorruit. Ja.

L?: à la bibliothèque?

Lerares C.: ik wil zien school, bibliotheek. Maar kindjes, waarom doen jullie een compleet toerke op het rondpunt? Moet dat niet doen he.

(...)

Lerares C.: we gaan het samen doen, allez samen. Ja goed.

(...)

Lerares C.: en hier, wat doe je? Ja, je hebt die nodig voor straks he. Ja, ja, goed. Ja, dat is goed.

(...)

Thibault: et sinon si on avait un crayon

Lerares C.: de laatstje, ja goed. Perfect! Ik lees de opdracht. Bekijk de luchtfoto en de plattegrond. Luchtfoto, en dan hier. Trek een lijn tussen stukjes van de luchtfoto en de stukjes van de plattegrond. Ja? En die teken je met een lijn. Hier zie je dus ... je bent aan het babbelen. Hier zie jij verschillende tekeningen van de foto, hier zie jij verschillende tekeningetjes van de plattegrond. Twee stukken die samen horen maak je een lijn, dat je ze verbindt met een lat.

L?: on peut commencer?

Lerares C.: je mag nu starten, ja met een lat. Dus je moet kijken welke twee stukjes bij elkaar horen, van de luchtfoto en de plattegrond.

Ik zie dat Edouard en zijn buur, dat je dat zeer goed doen. Ze liggen per twee één plattegrond, één luchtfoto. Dan heb je genoeg plaats om te kijken. Anders heb je veel bazaar op uw bank.

(...)

L?: juf, die horen bij elkaar?

(...)

L?: j'ai fini

L?: déjà?!

(...)

Lerares C.: als je klaar ben, dan wacht je. Allez, kijk op jullie twee grote blaadjes. Op de plattegrond, en op de luchtfoto.

L?: juf j'ai fini

Lerares C.: als je klaar ben, dan wacht je

(...)

Lerares C.: goed, er zijn kinderen die al klaar zijn. Prima. Goed Catherine.

(...)

Lerares C.: Shh, en dan neem je terug uw bic want we gaan samen corrigeren.

(...)

(NR) > de leerlingen die voor mij zitten, zijn klaar en welen even babbelen

Lerares C.: goed, shh. We gaan verbeteren. Hier staat alles in klaar. Niet alles staat duidelijk geschreven bij mij. Maar je zal de lijntjes wel herkennen. Goed, ik start altijd hier. Die wordt verbonden met welke tekening, één, twee, drie, vier, vijf, zes.

L?: (OV)

Lerares C.: Jade?

L?: drie

Lerares C.: drie. Van mij is dat natuurlijk niet met een lat, bij jullie wel. Tekening één gaat samen met tekening drie. Ja? Tekening twee, dat is samen met tekening ... Danaé?

Danaé: vijf

Lerares C.: vijf. Wat is dat ook alweer tekening 2?

Danaé: euh, de parking van de superette

Lerares C.: ja, de parking van de superette absoluut. De derde? Mathis.

Mathis: met de eerste

Lerares C.: met de eerste, goed. Want wat stelt de tekening voor, wat is dat?

Mathis: euh, de ...

L?: je sais!

L?: juf je sais comment on appelle!

Mathis: euh

L?: kijk op het blaadje

Mathis: de bank

Lerares C.: ja, Delta dat is de bank voor de centjes he. De bank is voor de centjes. De volgende tekening, dus nummertje vier. Bon. Tekening vier, die gaat samen met ... van uw plattegrond nummer?

L?: zes

Lerares C.: ja, de allerlaatste. De laatste, dus tekening vier van de luchtfoto is tekening zes van de plattegrond. Dus de ... de... ?

L?: de school

Lerares C.: de?

L?: school

Lerares C.: ja natuurlijk. De voorlaatste tekening. Wat stelt dat voor Danaé?

Danaé: de tweede

Lerares C.: en wat is de tweede dan?

Danaé: de bibliotheek

Lerares C.: absoluut. En dan hebben we de laatste, die hebben we ook op maandag gebruikt. Die hebben we bij de eerste oefening gebruikt die we moesten maken.

L?: de ... comment on appelle? De fietsenwinkel.

Lerares C.: de fietsenwinkel, perfect! Dus dat was de vierde, inderdaad. Bovenaan KV schrijven, je weet dat al. Als je het zelf corrigeert, we doen dat samen, dan is dat KV (= klassikale verbetering).

L?: pourquoi pas ZV?

Lerares C.: omdat het klassikaal is, tezamen. ZV is ik alleen met een blaadje.

(...)

L?: on écrit quoi juf?

L?: KV

Lerares C.: KV, klassikale verbetering. We hebben dat samen verbeterd. Goed, en dan kijken wij opnieuw, deze map dicht, heb je niet meer nodig. Maar we kijken naar de plattegrond. Allez Sloane, de plattegrond.

L?: juf on garde les deux?

Lerares C.: nee, plattegrond is goed. Als jij kijkt naar de plattegrond, we kijken naar de laatste die we gekregen hebben. Shh, dit boekje op dit moment heb je nog niet nodig. We gaan eerst kijken naar dit. Dus lig je die gewoon op de hoek van je bank ergens. Lilou, stop. Wat zien jullie daar in de legende? Vorige keer waren dat letters. Zijn het letters hier? De R, de S. Maar nu is het iets anders, Danaé?

Danaé: kleuren

Lerares C.: Goed Danaé. Hier zien we verschillende kleuren. Euh, wat betekent het lichtgroen? Lichtgroen. Allez Timéo, wat betekent dat? Kijk goed in uw legende.

Timéo: (OV)

Lerares C.: ja, alles van natuur als dat groen is.

L?: juf tout ce qui est vert alors

Lerares C.: dan hebben wij ook iets in het blauw.

L?: bleu foncé?

Lerares C.: er is maar één blauw. Marie-Noëlle.

Marie-Noëlle: de bus

Lerares C.: de bus. En wat staar er in de legende?

Marie-Noëlle: bushalte

Lerares C.: ja, de bushalte, waar de bus stopt. Euh, het oranje. Er zijn er super veel in oranje op onze plattegrond.

L?: juf?

Lerares C.: maar wat betekent dat? Oranje, Léonard.

Léonard: gebouw

Lerares C.: gebouw, wat is dat dan?

Léonard: euh ... magasin

Lerares C.: bijvoorbeeld, maar wat is dat

L?: c'est les bâtiments

Lerares C.: bâtiments. Gebouwen, zeer goed. Dus alles in het oranje dat zijn gebouwen. Dat kan een winkel zijn, dat kan een bibliotheek zijn, de kerk, de bakkerij. Overal je naar binnen kan, gebouw. Dan heb ik ook nog het donkergrijs. Er zijn twee soorten grijzen?

(...)

Lerares C.: het is eigenlijk lichtgrijs en donkergrijs. Het donkergrijs, als je kijkt op jouw plattegrond, hoeveel dingen, dus zonder te kijken in de legende, hoeveel zie je in het donkergrijs? Hoeveel dingen zijn er gekleurd in het donkergrijs. Irène?

Irène: drie

Lerares C.: drie in het donkergrijs. Absoluut. Wat betekent dat Lilly, het donkergrijs?

Lilly: plein of een parking

Lerares C.: inderdaad, plein of een parking. Als je kijkt aan de superette, superette is in het oranje omdat het een gebouw is. De parking hiervoor is in het donkergrijs. Ja? Ook de ... wat nog is er in het donkergrijs? Marie-Rose.

Marie-Rose: (OV)

Lerares C.: nee in het donkergrijs. De parking is in het donkergrijs en wat nog? Dus je kijkt op uw plattegrond, dus niet in de legende, op de plattegrond wat is er in het grijs gekleurd.

Parking, en wat nog?

Marie-Rose: markt

Lerares C.: de markt. De markt, we moesten daar een kraampje tekenen. En wat nog, Timéo?

Timéo: euh, het schoolplein

Lerares C.: de school dat is nog een gebouw, un bâtiment.

L?: mais non juf!

Timéo: les bâtiments c'est ce qui est fait en béton et puis y a la cour comme ça

Lerares C.: goed, ja. Je kan daar niet binnen komen. Inderdaad, het gebouw van de school is in het oranje. Dat zie je goed, zeer goed. Dan heb ik er nog twee dat ik niet gebruik heb. Één klein stukje in het donkergroen. Thibault?

L?: juf?

Thibault: euh de G

Lerares C.: ja, er staat daar een G. Glascontainer. Vorige keer moesten we daar een meneertje of een mevrouwtje tekenen die daar iest in gooide.

L?: juf, une fois j'ai été à la mer et j'ai déjà fait tout seul.

Lerares C.: ah ja, dat kan. Dan hoor je het glas klinken?

L?: juf, juf, juf?

Lerares C.: en dan de laatste, welke kleur heb ik niet verteld. Bastien.

Bastien: le bleu, blauw.

Lerares C.: het is niet echt blauw, het is ...

L?: bleu gris?

L?: clair

Lerares C.: ja, lichtgrijs dus het tweede in legende. Dat zijn alle straten.

L?: c'est la route?

Lerares C.: ja. Dus een legende is superbelangrijk op terug te vinden wat het is. Goed. We gaan de volgende oefening maken. We gaan dat in kleur doen, want jullie hebben kleurpotloden nodig. Goed.

(...)

L?: pourquoi y a des tâches?

Lerares C.: ja, ik had dat verteld. Er zijn kinderen die zich hebben geamuseerd om dat met water te doen.

L?: et on sait pas le faire retirer?

Lerares C.: het zal moeilijk zijn he.

L?: juf c'est qui qu'il l'a fait?

Lerares C.: goed. Een andere klas.

L?: ah mais qui.

Lerares C.: goed. Kerk is in het ... in het rood. Dus in het rood de kerk. Op jullie blad, want bij jullie is dat allemaal in het grijs.

L?: quelle couleur?

Lerares C.: rood, de kerk is rood. Nee, nee. Je hebt niet geluisterd. Je kleurt uw legende, eerst. Hier moet je nog niets doen.

L?: juf, on peut faire au bic?

Lerares C.: neen. Dus je kleurt hier het hokje, en je hebt de naam, kers in het rood.

L?: tu dois regarder là

Lerares C.: draaien, ja. Kerk kleur je in het rood.

L?: sur le dessin?

Lerares C.: nee, nee, in de legende. Eronder, de ... dit kleur je rood.

L?: juf, vous coloriez pas?

Lerares C.: nee, bij mij is het gekleurd.

L?: vous c'est en couleur déjà

Lerares C.: de bibliotheek is in het paars. Je kleurt de naam.

(...)

Lerares C.: kerk is rood, bibliotheek is paars

L?: juf c'est grave si (OV)

Lerares C.: de vijver is natuurlijk in het ...

AL: blauw

Lerares C.: ja, wat is dat ook alweer in het Frans?

L?: rivière

Lerares C.: é...

L?: ah non de l'eau

Lerares C.: ét...

L?: étang

L?: rivière

Lerares C.: étang, de vijver dus in blauw. Je mag die in het donkerblauw, lichtblauw. De vijver.

(...)

L?: juf ça ça va comme bleu?

Lerares C.: ja als het blauw is, ja. De bakker is geel.

L?: bakker

Lerares C.: ja, wat is een bakker?

L?: ah, juf juf juf?

Lerares C.: Romain

Romain: euh

Lerares C.: wat gebeurt er bij een bakkerij? Sloan zal dat expliqueren wat een bakker is. Oren open voor iedereen, het is belangrijk dat je dat weet. Ba/kker.

Sloane: (OV)

L?: c'est un bac

Lerares C.: Thibault, wat is dat een bakker?

Thibault: c'est une grosse caisse

Lerares C.: elle vient d'expliquer, tu n'as pas écouté. Oren open. Ba/kker, geen bak. Dat is de persoon, een bakker. Een bakkerij, dat is het huis, dat is de winkel. Bakker, dat is?

L?: boulanger

Lerares C.: en de winkel is dan?

L?: boulangerie

Lerares C.: ja, dat is een bakker. Waar je broodjes kan kopen, des baguettes, en ja?

L?: juf?

Lerares C.: nee, nee. Het restaurant is in het roze. Dat ik het verschil zie tussen paars, rood en roze. Ja roze. Shh.

(...)

Lerares C.: en de laatste is dan in het groen, donkergroen.

L?: ça c'est quoi?

Lerares C.: dat is het bankkantoor, je mag kiezen.

L?: c'est quelle couleur le dernier?

Lerares C.: je mag kiezen, groen.

L?: groen

(...)

(NR) > leerlingen praten over hun potloden

L?: le restaurant c'est rose?

(...)

Lerares C.: en dan wachten dan, shh. Rood, paars, blauw, geel, roze en groen.

L?: madame j'ai pas

Lerares C.: dan moet je dat vragen aan iemand he

(...)

Lerares C.: ça vaut encore la peine d'en acheter hein, si y en a plus

L?: de quoi?

Lerares C.: et bien les crayons, tout ça on va utiliser l'année prochaine. Donc il faut les acheter.

L?: oh bah oui

L?: juf encore à la dernière année d'école?

L?: juf, ça sonne à quelle heure?

Lerares C.: bijna

L?: à, dans ...

L?: midi 20?

Lerares C.: eh, eh eh.

(...)

Lerares C.: goed, opdracht. Maak de plattegrond zelf verder af. Kleur wat de legende aan. Nu mogen jullie de rest inkleuren, de school, de vijver, het bankkantoor, de bibliotheek in de juiste kleur op uw blad. Weet je nog je kan kijken, de lettertjes staan erin. A, K, SL enzoverder. Je kan kijken op je grote blaadjes als je het niet meer weet.

L?: on peut colorier?

(...)

Lerares C.: kleuren, kleurpotloden in de juiste kleur. Je mag nu de zes dingetjes inkleuren. Je kleurt netjes he, we zitten in het derde leerjaar niet het derde kleuter.

(...)

(NR) > leerlingen praten over het weer, het is nogal warm in de klas

(...)

Lerares C.: we zijn nog niet klaar he, je kleurt ze alles zes en je kleurt die proper

(...)

L?: madame j'ai fini

Lerares C.: awel zeer goed, dan moet je een beetje wachten.

L?: en fait juf on refait la carte

Lerares C.: ja

(...)

Lerares C.: dan roze en groen

(...)

Lerares C.: bakker is geel

L?: (OV)

Lerares C.: bakker of bakkerij

(...)

Lerares C.: allez de laatsten, nog een minuutje

L?: oh déjà?

Lerares C.: we gaan niet nog corrigeren he

(...)

(NR) > leerlingen babbelen met mij omdat ik moet vertrekken

Lerares C.: wie is nog bezig, laatste

(...)

Lerares C.: ja, we gaan eerste de doos doen.

(NR) > leerlingen babbelen met mij, ze hebben de Franse nationaliteit en de Belgische (Catherine en Thibault)

Lerares C.: allez, we gaan eerst corrigeren.

(...)

Lerares C.: goed, we corrigeren. Non, ça suffit. De ... ik kan natuurlijk niet meekleuren omdat ik heb die kleurtjes niet.

L?: et avec des marqueurs?

Lerares C.: bon, nu eerst corrigeren. In het rood

L?: moi je sais

Lerares C.: ik ga het aanduiden want anders. In het rood, hier. Rood, verifieer. Rood. De kerk. Ja? Ja, heb je gecorrigeerd?

L?: ja

Lerares C.: ja, het is in orde? Goed. De bibliotheek ligt natuurlijk hier, in het paars. Verifieer, verander als je het fout hebt. De vijver in het blauw, is aan de volledige andere kant. Is in het blauw. Zeer goed. De bakker, was niet zo makkelijk. Sommige kindjes hebben teruggekeken op de plattegrond. Hebben daar het woord bakkerij gevonden, en die is dicht bij de vijver waar BA staat.

L?: c'est en jaune?

Lerares C.: het is in het geel, BA. BA is geel.

L?: c'est jaune ou orange

Lerares C.: BA is geel. Ik heb dat verteld.

L?: oui c'est jaune

L?: juf je mets jaune là

L?: juf il a bon. C'est bien Mathis.

Lerares C.: geel. Geel eh, jaune.

(...)

Lerares C.: het restaurant, de kookpot weet je nog, casserole.

L?: roze

L?: maintenant y en reste plus qu'un

Lerares C.: in het roze. Oren open, ik ga een andere vraag stellen. Je hebt hier het restaurant. Naast het restaurant heb je SL. Wat is dat ook alweer? SL. Kijk op uw plattegrond.

L?: SL?

Lerares C.: SL

L?: juf?

Lerares C.: Julien.

Julien: slagerij

Lerares C.: slagerij, zeer goed. Wat is een slagerij? Je kan het zien aan de tekening. Zo hadden we ba/kker, ba/ke/rij.

L?: ah c'est slagerij

L?: juffrouw c'est la boucherie

Lerares C.: ja

L?: juf il est marqué voeten

L?: c'est où il y a la viande

Lerares C.: ja, dat is de naam 'Voeten'

L?: juf le SL c'est un verbe?

Lerares C.: ah nee.

L?: c'est où y a la viande

Lerares C.: ik zei let op, ik stel een andere vraag. Ik ben iets aan het veranderen. Want in het groen was het bankkantoor, bank en die zit ...?

L?: près du restaurant

Lerares C.: daar bij de vijver. Is in het groen. Goed.

(...)

Lerares C.: drie blaadjes in jullie map in de bank

(NR) > leerlingen spelen met hun materiaal en praten erover

E. Pecq les 1 – 19/04/2018

(...)

Lerares E. : Moelijk hé ?

L ? : Ja !

Lerares E. : Het is voor het zesde leerjaar. Veel te moeilijk voor ons. Goed, ik heb een blaadje voor het schoolfeest. Dus dat blaadje moet in onze huis/werk/map. Oké ?

Dat is hier voor mij. Clara, heb jij een blaadje ?

L ? : C'est parce que c'est pour donner à Clara parce que Clarisse elle a une sœur.

L ? : (OV)

Lerares E. : dat is voor morgen, ik ga morgen kijken.

(...)

Lerares E. : In onze huiswerkmap. Huiswerkmap weg, en we mogen naar het bord kijken, en we kijken naar het bord.

(...)

Adam, dat moet je in het Nederlands vragen. In het Nederlands praten.

Adam : Nee ...

Lerares E. : [Chhhht] Lucas, ik wacht tot we allemaal stilletjes zitten, dus jij ook.

Thema 5 daar hebben wij gisteren een toets van gemaakt.

L ? : ja

Lerares E. : Dus we zijn klaar voor een nieuw thema, thema 6. En waarover gaat deze ? Noah.

Noah : Onze gids.

Lerares E. : En onze gids is deze week een raar mevrouw. Wie is onze gids ? Zonder te roepen zou ik het leuk vinden. Chloé ?

Chloé : Un pinguin ?

Lerares E. : Een pinguïn ! We gaan eens kijken wat hij ons allemaal te vertellen heeft.

(...)

L ? : (OB)

Lerares E. : Ja, als iedereen luistert mag je lezen. Op uw bank en luisteren.

L ? : Dag allemaal, ik heet Petrapiloot.

Lerares E. : Ja. Dus dat is haar naam.

L ? : Ik ben de gids voor de pagina's ...

Lerares E. : de gid

L ? : gids

L ? : pagina's

Lerares E : pagina

L ? : we maken een tekening dichtbij en ver weg (OV)

Lerares E. : weinig

L ? : (OV)

Lerares E. : ja.

Lerares E. : Petrapiloot gaan wij continu zien in onze blaadjes, en zij gaat ons een beetje helpen. Oké ? Straks mag je nog een beetje lezen.

We hebben een boekje gekregen. Bovenaan schrijven wij hierboven onze naam, iedereen. Anders hebben we kinderen zonder naam. En daarbovenaan zien we wat Chloé juist heeft gelezen. Als onze naam erop staat mogen we terug naar het bord kijken.

Goed ! Wat staat er op het bord ? Louis, wat zou dat kunnen zijn ?

Louis : Euh ? Een camping ?

Lerares E. : Een soort camping ? Ja ! En wat zijn die groene bolletjes volgens jou ?

Louis : Un arbre ?

Lerares E. : Een in het Nederlands ?

Louis : Een boom ?

Lerares E. : Bomen, ja. En die witte lijntjes, wat is dat dan ?

Louis : Eeeuh ? De laan, de lichten ?

Lerares E. : Dus de straat, waar we kunnen wandelen en waar dat we kunnen rijden met de auto.

Wat zijn die roze gokjes, vierkantjes. Lisa ?

Lisa : Een maison ? ...

Lerares E. : een ?

Lisa : Een huis ?

Lerares E. : Een huis, ja, goed. Huizen die allemaal zo dichtbij elkaar liggen noemen wij een wijk. Een wijk, dat is waar niet zo heel veel verkeer is, niet zo heel veel auto's passeren, maar waar je bomen ziet, groene velden en veel huizen dichtbij elkaar. Dat is een wijk.

(...)

Tess : Mevrouw ?

Lerares E. : Ja, Tess ?

Tess : Y a un rose qui est collé à un bleu.

Lerares E. : Ja, dat kan. Dat is dan misschien een ander soort huisje dan de ander.

Ja, Lucas ?

Lucas : C'est quoi les petits ronds ?

Lerares E. : We hebben daarnet gezegd, die groene rondjes dat zijn bomen. He ?

Waarschijnlijk.

L ? : Donc des arbres !

Lerares E. : Wie van jullie woont in een wijk ? Wie zijn huis staat in een wijk, met allemaal huizen er rond en niet zo veel auto's die passeren ?

L ? : moi

L ? : J'ai pas compris.

Lerares E. : Chloé, is jouw huis in een wijk ?

Chloé : Ja ! Lisa ?

Lisa : Moi c'est pas des maisons collées mais il y a pas beaucoup de gens qui passent devant ma maison.

Lerares E. : Ja, maar in een wijk moeten de huizen niet plakken. Dat is ... Het moeten niet openwoningen zijn, maar er zijn heel veel huizen, veel groen en niet zo veel auto's die passeren. Niet zoals op de grote weg.

L ? : ja

L ? : Moi j'habite dans des maisons qui sont collées, mais les voitures, il y a beaucoup de voitures, beaucoup de gens qui passent.

Lerares E. : Ja, jij woont dan niet in een wijk. Olivia ?

Olivia : Bij mij woon ik niet in een wijk parce que y a beaucoup de voitures qui passent chez ma maman parce que c'est une chaussée mais chez papa il y a pas beaucoup de voitures.

Lerares E. : Dus bij mama niet in een wijk, maar bij papa wel. Noah ?

Noah : Moi ma maman elle est niet in een wijk, mais ma mamie elle est in een wijk.

Lerares E. : Mami ewel ik een wijk. Goed. We hebben voor thema 2 een toertje gedaan in Pecq. Hebben wij gepasseerd in een wijk ? Of nee, waren het allemaal grote wegen, waar er veel auto's waren. Wie zegt ja ? Ja, ik heb een wijk gezien.

L ? : De quoi mevrouw ?

Lerares E. : Weet je nog, als we met mevrouw Martine een toertje zijn gaan doen, hebben wij gekeken naar de huizen...

L ? : Votre maison ?

Lerares E. : Nee, voor thema 2. Kijk, thema 2, ja ? Hebben wij gaan wandelen in Pecq. Wij hebben gaan kijken naar de huizen. Huizen die alleen staan, huizen die plakken aan elkaar, halfopenwoningen en dan ook huizen die allemaal in een rij staan, rijhuizen. We hebben ook gaan kijken naar de apotheek, naar de bakker, naar het gemeentehuis, naar de kerk.

Ja, goed ? Heeft iemand als wij ons toertje aan het wandelen waren een wijk gezien ?

Timéo, je prutst hé ? Ja, dankjewel.

(...)

L ? : Madame, la photo elle est à l'envers.

Lerares E. : Ja, van het appartement, van de huizen. De straat staat bovenaan. Straks omdraaien. Goed gezien.

L ? : Ca veut dire quoi le dernier mot ? Een wijk ?

Lerares E. : Ja, wie kan het uitleggen, misschien in het Frans, wat een wijk is ? Of misschien het woordje zeggen in het Frans.

Olivia : C'est parce que c'est quand il y a pas beaucoup de voitures qui passent, que c'est een wijk. Eeuh. Quand les maisons elles sont pas collées. Quand y en a beaucoup c'est pas un wijk.

Lerares E. : Ah, dat is niet speciaal. Kijk, dat is hier een wijk, maar die huizen plakken niet allemaal aan elkaar.

Olivia : Qu'il y a pas mal de maisons. J'ai une question, pourquoi y a des numéros ?

Lerares E. : Ah, dat zijn de nummertjes van de huizen. Huisnummer 59, 51. Dat zijn allemaal andere huisjes.

Dylan ?

Dylan : C'est quoi le point vert clair ?

Lerares E. : Een speciale boom misschien ? Ik weet het niet. Wablief ?

Dylan : Un buisson ? Un buisson vert clair !

Lerares E. : Nee, dat denk ik niet. Wie kan het woordje geven in het Frans ? Het begint met een “q”.

(...)

Lerares E : qua...

L ? : quartier

AL : Quartier !

Lerares E. : Ja, een wijk wilt dat zeggen ! En wat is dat hier allemaal in het blauw ? Noah ?

Noah : Euh, la mer, l’océan ? Je ne sais pas trop.

Lerares E. : is dat de zee ?

L ? : Oh, une rivière !

Lerares E. : Een rivier gaat altijd naar de zee, dus het is ook geen rivier. Nee, niet de kindjes die roepen horen.

L ? : Une île !

Lerares E. : Een eiland ? ... Hier op het water ? Ja, het kan een meer zijn of een vijver. En dat water in onze tuin noemen wij een vijver. Wie heeft er thuis in zijn tuin een ronde vijver, met vissen ?

L ? : Un aquarium ?

Lerares E. : Dat is een vijver, maar in het heel groot ! Heel groot, okay ? Als wij naar het parc d’Estaimbourg gaan, dan passeren over een brug en daaronder is het ook een vijver. Goed ? Wat zouden die groene bolletjes terug zijn ? Iris ?

Iris : Des arbres et des buissons ? (OV) Bomen ?

Lerares E. : een ?

Iris : een boom

Lerares E. : Een boom, goed ! En wat is dat hier helemaal beneden ? Zal jij het zeggen

Maxime, zeg het dan maar. Wat staat er daar op ?

Maxime : C’est pour indiquer, euh, le nord.

(...)

Lerares E. : er zijn er veel die roepen.

Lerares E. : Ja, het noorden, het ...

AL : ... zuiden, het oosten, het westen.

Lerares E. : Op welke blaadjes zien wij deze twee foto’s ?

(...)

Lerares E. : wablieft ? je hebt dat thuis ?

L ? : Avant bah quand on était petit bah on en avait un.

Lerares E. : Je had een vijver thuis, ja dat kan. Als we kijken naar de eerste foto, zou dat een foto kunnen een foto zijn van een wijk ? Dit !

L ? : (OV)

Lerares E. : Shhh

L ? : on voit les rues !

L ? : Ja, de huizen staan erop en ook het noorden. Et le nom des rues.

Lerares E. : Ja, is dat dan een wijk ?

L ? : C'est une ville ?

Lerares E. : Het is een stukje, een stukje van een dorp of van een stad. Kan dat een wijk zijn, Maxime ?

Maxime : Eeuh...

Lerares E. : Kan dat ? Ja of nee ? Weet je het niet ?

Maxime : nee

Lerares E. : Wie denkt er dat dit een wijk is, steek eens je vinger uit.

Ja, weet jij nu wat een wijk is ? Je hebt het daarnet gezegd in het Frans ! Want je kijkt zo naar mij !

Waarom niet ?

L ? : ah le quartier !

L ? : Parce ... que ... Parce que c'est ... (OV)

Lerares E. : Iris ?

Iris : Parce que un quartier c'est beaucoup plus petit.

Lerares E. : Ja, het is kleiner. Wat is er ook meestal ?

L ? : C'est peut-être un village !

Lerares E. : Ja, het is misschien een dorp. Het zal wel een minidorpje zijn eh dan.

L ? : C'est en France !

Lerares E. : Waarom is dat in Frankrijk ?

L ? : C'est comme euh ...

Lerares E. : De straat noemt Watermolen. Is dat Frans ? In welke taal is dat ? In het Frans ?

L ? : la capitale ?

Lerares E. : Wat is de hoofdstad van België ? Lees hierboven, het staat in België.

L ? : Brussel ? Bruxelles.

L ? : Un quartier c'est par exemple quand c'est l'Avenue Gaston et une ville c'est quand c'est l'Avenue de Tournai et qu'il y a plusieurs rues. (OV)

(...)

Lerares E. : Ja, het is misschien groter. Wat zie je op de tweede foto ? Waarvan is dat een plan ?

Olivia : On dirait een school !

Lerares E. : Ja, we gaan een keer kijken. Wat staat hier ? Wat zou dat kunnen zijn hier ? Wat is dat hier ?

L ? : (OV)

... Timéo nog een keer en dan plaats ik je helemaal alleen.

L ? : Een tafel met ... Euh je sais pas comment on dit chaises. St... Stoelen.

Lerares E. : Stoelen, ja ! En hier bovenaan is dat dan ?

L ? : C'est dans le couloir ?

Lerares E. : Is date en gang ? De gang ? Nee niet een gang. En wat is dat hier dan ? De keuken, en hier is dat waar we 's avonds ... ? Maxime ?

Maxime : Un fauteuil ?

Lerares E. : Ja, naar tv kijken dus. Wat is dit hier ? En hier en hier een bed. En hebben wij hier op school een bed om te slapen ?

L ? : un lit.

Lerares E. : hebben wij bedden hier om te slapen ?

AL : Nee ! Et y a pas de fauteuil !

Lerares E. : Jammer hé, is dat dan een plan van de school ? Steek eens je vinger op ! Sophie, weet jij waarvan dat een plan is ?

Sophie : Euh, c'est la maison ?

Lerares E. : Zeg dat eens in het Nederlands ?

Sophie : Het huis ?

Lerares E. : Huis. Dus hieronderaan schrijven we : dat is een plan van een huis.

L ? : on peut au bic ?

Lerares E. : Je mag het in balpen schrijven. Balpen.

(...)

L ? : Madame, en fait j'avais une question. Et ça c'est quoi ? (OV)

Lerares E. : Ja, dat gaan we nog zien. Verrassing ! Maar normaal moet je dat al een beetje weten, we hebben dat al gezien. Weet iemand wat dat hier is ?

L ? : ah !

L ? : Euh, c'est une sorte de maison ?

Lerares E. : Ja ? Dus we zeggen dit huis, dat noemen we een appartement.

L ? : (OV)

Lerares E. : Dus we noemen dat hier een legende.

L ? : ah ...

L ? : En dessous il est marqué architecte.

Lerares E. : Ja, architecten maken zo een plan, woonplannen van allemaal huizen. We draaien ons blaadje om.

L ? : Madame, pourquoi on a pas écrit sur celle là ?

Lerares E. : Oh, omdat er daar niets om te schrijven is.

L ? : En fait, ma gomme elle est tombée et je la retrouve pas.

Lerares E. : Je gaat straks moeten zoeken ! Als de boekentasjes weg zijn moet je eens kijken op de grond. Luister iedereen, Iris vraagt of ze naar het toilet mag. Maar er is geen water vandaag, dus niet om te drinken maar ook niet om het toilet door te spoelen. Dus je gaat enkel naar het toilet als het heel heel dringend is. Oké ? En als we gaan willen spoelen, dan gaat het misschien niet lukken ? okay Iris ?

(NR) > leerkracht komt Danaé halen.

L ? : Madame, après on va faire la danse ?

Lerares E. : Ja, als het niet te warm is.

L ? : On peut le faire dans la cour !

L ? : à la plaine ?

(...)

Lerares E. : We gaan het zien. We gaan proberen, straks. Als jullie flink werken. Maar als jullie zoveel prutsen zal het niet lukken.

L ? : juffrouw ?

L ? : Madame, mais avant les livres c'était pour les petits !

Lerares E. : Ja, maar een televisie en een zetel ...

L ? : Mais on voit la garderie !

L ? : ja.

Lerares E. : Ja, en waar zijn de klassen dan ? Waar zie je de klas van mevrouw Emily ? Waar zie je de klas van mevrouw Sabine ?

L ? : ah ja

L ? : Mais sinon on enlève les lits et les lavabo.

Lerares E. : hier is een bad, en een lavabo

L ? : mais non pas ça

Lerares E. : kom eens bij mij. Ah ja, dat is als je iets boven heb zoals een terras.

(...)

L ? : Madame, et ça c'est quoi ?

Lerares E. : Dat wilt zeggen dat er hier bijvoorbeeld iets boven is, en hier niet.

L ? : Mais il y a pas de porte.

Lerares E. : Maar jullie zijn aan het roepen, dus ik stop.

Noah.

Noah : en fait moi j'ai l'impression que ma maman à déjà ça.

Lerares E. : (OV) Goed, de eerste foto, is dat een wijk ?

L ? : ah je sais !

L ? : Nee ... Euh si euh fin.

L ? : tu es déjà là ? (leerling komt terug van het toilet)

L ? : y a déjà quelqu'un

Lerares E. : euh, Tess ?

Tess : C'est quel pays ?

(...)

Lerares E. : Da's België. Sophie ?

Sophie : Un parc animalier ?

Lerares E. : Een pretpark, ja ! Er staat op Bobbejaanland.

L ? : C'est un parc d'attractions !

Lerares E. : Ja, zoals Bellewaerde, zoals Plopsaland, is dat een pretpark.

L ? : C'est Bobbejaanland !

L ? : c'est tellement grand.

Lerares E. : Ja, dat bestaat echt. Het is wel groot. We noemen dat in het Nederlands een pretpark.

(...)

AL : Een pretpark.

Lerares E. : En we gaan dat ook opschrijven. We schrijven het ernaast.

(...)

L ? : mevrouw ?

Lerares E. : en schrijf het ernaast. Hebben jullie geoefend op de speelplaats of op het plein ?

L ? : plein

L ? : On peut aller danser dans la cour ?

Lerares E. : Ja, en is er zo'n verlengdraad, zo een draad zo heel lang ?

(...)

L ? : Ah on vient de le reprendre !

Lerares E. : Goed, en dan de tweede foto ? (OV) Is dat dan een wijk ?

L ? : euh nee !

Lerares E. : nee

L ? : On peut utiliser les couleurs qu'on veut ?

Lerares E. : Blauwe balpen. Dan gaan we, vakantie ?

L ? : C'est pour mettre sur le GPS ? Je crois que le point rouge c'est la voiture.

Lerares E. : Ja, op een GPS staat van daar tot daar. Ja, dat zou kunnen. Ja, of het is de plaats waar hij naartoe wilt. Goed, super ! Heb je geen stoel nodig ? Op zo'n kaart staan allemaal wegen, dus we noemen dat een wegenkaart.

AL : Een wege...

Lerares E. : Oei oei oei. Een we/gen/kaart.

AL : een we/gen/kaart.

Lerares E. : ja !

(...)

Lerares E. : Tess ? Wablieft ?

Tess : Il nous guide en fait. Il nous guide où on doit aller.

Lerares E. : Lisa ?

Lisa : C'est des autoroutes.

Lerares E. : ja allemaal in het groen, deze autostraten.

L ? : Il est marqué quelque-chose !

Lerares E. : Ja, allemaal verschillende steden. En mevrouw heeft getoont waar dat ze woont. En Zwevegem staat het grootst, omdat daar mijn huis staat.

L ? : C'est où ? C'est loin ?

Lerares E. : Neen, twintig minuutjes.

L ? : (OV)

(...)

Lerares E. : Goed, iedereen opgeschreven ? Goed. Wij kijken naar de verschillende fotootjes op het bord. Je moet die niet op je blaadjes bekijken. We kijken naar het bord. Oei, ik heb een nieuw bord vandaag.

Lucas : C'est quelles photos ?

Lerares E. : Lucas, ik vraag niet om naar het boekje te kijken. Ik vraag om naar het bord te kijken. Voilà. Goed.

Op foto A, wat zien wij precies ? Noah ?

Noah : De zee.

Lerares E. : de zee

L ? : Een appartement.

Lerares E. : Een appartement. Wat zien wij op foto B, Maxime ?

Maxime : De huis ? De huizen ?

Lerares E. : De huizen. En heel precies, wat is dit, zonder tuin ? Zonder te roepen Lisa.

L ? : Une église ?

Lerares E. : Wie weet nog hoe dat heet in het Nederlands ?

L ? : Oh ! Een kerk !

Lerares E. : Een kerk, heel goed ! Zien wij daar veel bomen ?

AL : Nee !

Lerares E. : Nee, goed. Zie wij daar heel veel huizen ?

AL : ja !

Lerares E. : En wat zien wij precies op foto C.

L ? : On dirait là où on a été avec la classe.

Lerares E. : Waar wij op bosklas zijn geweest. En wat zie je daar ? En in het Nederlands.

L ? : Veel bomen.

Lerares E. : Bomen. Staan de huizen daar ook allemaal heel dicht bij elkaar ? We hebben vandaag drie kindjes, en die kindjes gaan jullie vandaag vertellen waar hun school staat. En wij gaan moeten kijken of dat nu A, B of C is. Oké ? Wie wil lezen ? De eerste meneer, of de eerste jongen. Mathis, ga jij lezen ? Lees maar in je boekje want bij mij staat er een lijstje te kort.

Mathis : Ik vind mijn school erg leuk, want als je buitenkomt sta je midden in het centrum.

Lerares E. : leuk ... ja.

Mathis : ... want als je buitenkomt sta je midden in het centrum.

Lerares E. : ja ! We gaan daar even stoppen. Ik vind mijn school erg leuk, want als je buitenkomt sta je midden in het centrum. Wie weet al van welke foto het is ? Mathis, wat denk je ?

Mathis : Naar B ?

Lerares E. : We lezen verder : er zijn veel kleine winkels waar je boodschappen kunt doen en je kunt veilig wandelen door de autovrije straat. Welke foto is het dan ? Mathis, .. het is een andere foto.

L ? : La C ?

Lerares E. : is dat midden in het centrum ? Heb je daar een bakker, een slager ?

L ? : nee

Lerares E. : we mogen in ons hokje een B schrijven.

Chloé : La B ?

Lerares E. : Ja, Mathis had gelijk. Het is B.

De tweede jongen, Tess ?

Tess : Ik ga te voet naar school... Ik heb een echte (OV) school. Iedereen kent elkaar. (...) Op woensdagmiddag moeten we naar (OV) Dat vind ik vervelend.

Lerares E. : le/de/reen. Ja, dat vind ik vervelend. En we gaan nog even het derde tekstje lezen. Lisa ? Dan weten we waar moet de A, waar moet de C.

Lisa : Mijn school is dicht bij de zee. Soms gaan we op weg naar het strand voor de les wereldoriëntatie.

Lerares E. : strand.

Lisa : strand.

Lerares E. : Zee. Some gaan we naar de zee en naar het strand voor de les wereldoriëntatei. Ja, wereldoriëntatie dat zijn de thematjes bij mevrouw en de lessen bij madame Marie-Pierre. Dat is onze groene map... Zit mooi op de stoel. Welke foto hoort bij het jongetje, welke bij het meisje.

Clara : De A met het meisje.

Lerares E. : Waarom moet de A bij het meisje, Clara ? Waarom zegt hij de A bij het meisje ? Niet slapen hé Clara, je moet luisteren he. Je bent een beetje aan het dromen. Olivia ?

Olivia : Parce qu'il est écrit zee.

Lerares E. : Ja, en misschien de zee. En wat is er bij de zee ? We hebben veel zand op het ...

Olivia : strand.

Lerares E. : Zeer goed. Dus A is bij het meisje. En waar moet ik dan mijn C schrijven ? Lucas ?

Lucas : Euh ... ?

Lerares E. : de C schrijven ?

Lucas : bij de ...jongen.

Lerares E. : Bij de ... Jongen ?

Lerares E. : Ja, hij lijkt een beetje op Maxime. En daar beneden staat nog iets. En hoe noemt deze mevrouw hier terug ? Petrapiloot. Dus onze school, is die eerder als foto A, B of C ?

L ?petra

Lerares E. : Petra Pi/loot. En waar light onze school. Ligt die meer bij foto A, of misschien C ?

L ? : Foto B?

Lerares E. : Waarom foto B ?

L ? : Parce que c'est une grande ville et bah y a des écoles.

Lerares E. : Wat zeg jij, Angie ?

Angie : Bah C parce que là y a plein d'arbres et là y a pas d'arbres.

Lerares E. : Onze school, dat hier is meer doornik maar dat is niet echt onze school en dat ook niet echt. Het ligt hier een beetje tussen. Dus goed Lisa en zowel Engie. Goed, je mag je map sluiten. Je map Petrapiloot een mooi kleurtje geven. En binnen twee minuutjes haal ik de blaadjes op.

L ? : welke kleurtje ?

Lerares E. : zelf een kleurtje kiezen, en dan binnen twee minuten haal ik deze blaadjes op.

(...)

[NR] > ik praat met de lerares

Lerares E. : Heb jij nog vragen ?

Ik : Nee, ik moet gewoon nog zien hoe de les verloopt, de stappen zo. Het is puur om te zien hoe de les is. Zijn er handboeken misschien ?

Lerares E. : Nee, er zijn geen handboeken. Het komt van het internet of vertaald van het Frans naar het Nederlands. Of we hebben de Zonnestraat. Daarvan vind ik ook soms mijn ideetjes. Het probleem als je boeken neemt in het Nederlands zijn het niet altijd dezelfde eindtermen als in het Frans. Dus dat is een probleem.

Dit is de map van het begin van het jaar. Wetenschappen wordt soms in het Frans gegeven.

Histoire een beetje Frans, les guerres en als het moeilijk is. En la géographie, de landschappen ... Les paysages ? Dat word dan ook in het Frans gegeven.

Ik weet niet of je nog langs komt voor een les ?

Ik : Normaal gezien zou ik nog enkele lessen moeten komen. Ik weet niet of dat goed is ?

Want ik moet sowieso morgenmiddag terug naar Leuze. Dus het zou waarschijnlijk terug zou zijn op dondedag. En morgenochtend terug misschien weer ?

Lerares E. : Morgen ja. Het verdere verloop van nu.

(...)

Ja, Olivia. Je mag dat vragen, maar in het Nederlands dan.

Olivia : Wat is je naam ?

Ik : Amandine.

Olivia : Het is mooi !

F. Pecq les 2 – 20/04/2018

(...)

Lerares E.: Wie is de postbode?

L?: mij

Lerares E.: ah. En vraag aan mevrouw Marie-pierre dat ze naar voren komen als ze gedaan zijn met dansen. En naar beneden, en je vindt mevrouw Marie-pierre. Als die stopt met dansen dan vraag je aan hen om dit te komen zeggen.

L?: et après on pourra aller dehors alors?

Lerares E.: ik zou liever in de gymzaal dansen, het is daar minder warm om te dansen

L?: oh bah oui il fait trop chaud pour aller danser dehors

Lerares E.: ja, voilà. Ik heb nog iets meegenomen voor het schoolfeest.

L?: oh oui, juf!

Lerares E.: Wie heeft ... ja mevrouw heeft even in zijn kleerkast gekeken. Wie heeft thuis t-shirtjes, topkes, met lijntjes

L?: juf?!

Lerares E.: zonder te roepen, dank u. Blauw en wit. Zo van die t-shirts, dat kleedje van (OB) dat is correct. Meenemen naar school en ik ga kijken of het okay is voor onze schoolfeest. Goed, Dylan?

Dylan: j'ai le même mais en chaussettes

Lerares E.: ah ja, ik ging zeggen met tekeningetjes of wat blinkt ik dit niet dat je die hebt.

L?: ah bah oui pas pour les garçons

Lerares E.: ja dat is anders voor de jongers Sofie, we gaan dat niet op hun rug plaatsen.

Goed? Lisa heb je nog vragen?

Lisa: j'ai un T-shirt comme ça, mais ici on voit quelque chose et c'est à courtes manches

Lerares E.: ah ja akkoord. Het mag een kleedje, een T-shirt (OV)

(...)

L?: je suis la seule qui aura une robe

Lerares E.: ah misschien, ja

L?: ah j'ai aussi

L?: ah non moi j'y vais pas à la fête de l'école

Lerares E.: ja, okay. Wie heeft er nog een vraag. Noah? Want die is mooi stil.

Noah: bah moi j'ai demandé à ma maman mais elle avait, est-ce qu'on en a un et elle a dit avant on en avait un mais il est trop petit maintenant

Lerares E.: ah maar nee dat is niet erg hoor Noah. Ik ga kijken wie het heeft kan het meenemen of ik zal wel naar de winkel gaan. Okay? Goed.

L?: madame si on a un t-shirt blanc c'est bon aussi?

Lerares E.: Ja, wit is ook goed. Ik ben geen moeilijke mevrouw. Ja er zijn veel blaadjes eh Chloé.

L?: c'est pas grave si y a un chat dessus?

Lerares E.: op uw witte t-shirt?

L?: avec le bleu

Lerares E.: okay, ja. Neen, geen enkel probleem.

(...)

L?: et si on n'en a pas on doit en acheter?

Lerares E.: nee dat is niet erg, ik zal voor jou een t-shirt kopen. Goed.

L?: mevrouw?

Lerares E.: ja?

L?: (OV)

Lerares E.: ja, genoeg gebabbeld.

L?: (OV)

L?: juf je peux lire

Lerares E.: maar we moeten nu nog niet lezen, nee.

L?: oh

(...) > het uitdelen van de blaadjes en het nemen van het materiaal

Lerares E.: ja okay. We doen nog iets vandaag. (OB) Ah ja, mooi, mooi, mooi. Goed. We kijken terug naar het bord. En wie weet nog wie dat mevrouw is? Op het bord. Lisa?

Lisa: het is een pinguin

Lerares E.: een pinguïn ja, heeft die pinguïn een naam gekregen?

L?: ja

Lerares E.: zonder te roepen. Mathis?

Mathis: Petra Piloot

Lerares E.: Petra Piloot, heel goed. Waarvan was dit een foto? Nog gisteren naar gekeken.

Wie weet nog wat dit was? Iris?

Iris: een (OV)

Lerares E.: een... ? Noah?

Noah: een camping

Lerares E.: geen camping. Het waren huizen, geen caravans. Een ...?

L?: bah c'est des rues et ...

Lerares E.: ja?

L?: et y a une voiture qui passe

Lerares E.: Ja, ... hoe noemen we dat?

L?: een week

Lerares E.: een wijk.

L?: een wijk

L?: (OV)

Lerares E.: een wijk, heel goed. Dit was ook een wijk.

(...)

Lerares E.: wie weet wat dit precies is? Iets heel mooi getekend?

L?: la Belgique

Lerares E.: België, dat is de kaart van ...

AL: België

Lerares E.: dit is een kaart. Is België zo groot?

L?: nee

Lerares E.: is België maar zo groot? Eh Julie, luister. Alleen maar de kindjes met hun vinger, hoor.

L?: euh nee

Lerares E.: nee. Waarom tekenen ze dat dan zo klein? Waarom tekenen ze het niet zo groot zoals België is? Ik zie mijn huis hier niet op staan. Mijn wijkje hier niet op staan.

L?: euh, c'est la carte de la Belgique sauf que en vrai on voit par exemple les maisons (OV)

L?: parce que si on fait tout le pays de la taille exacte, parce que ... on sait pas le faire

Lerares E.: nee? Het zou moeten klein zijn?

L?: on doit dessiner petit, pas grand comme c'est

Lerares E.: nee, goed. Maxime?

Maxime: en fait si on a une piscine et qu'on voit pas bien

Lerares E.: waarom niet? België is veel te ...

AL: groot

Lerares E.: groot om te tekenen op één kaart. Okay. Wij doen zoals we doen op de kopiemachine. We stopper een kaart en zeggen we gaan dat kleiner maken, op kleine blaadjes maken. Je maakt het blaadje kleiner. Maar je kan ook een blaadje groter maken. Als je een blaadje wilt die veel groter is. Met de kaart van België doen wij dat ook. Wij hebben alles veel kleiner gemaakt. Er staat hier ook op, 1 centimeter is vijf kilometer. Dus als ik hier maar 1 centimeter zou staan, dan moeten wij in het echt vijf kilometer wandelen. Okay? Dit is de kaart. Maar waar kunnen wij nog een kaart vinden? Alleen maar van België of bestaan er nog kaarten? Julie?

Julie: de la France

Lerares E.: kaartje van Frankrijk. Okay. Lucas?

Lucas: l'Allemagne

Lerares E.: Duitsland. Goed zo. Lisa?

Lisa: l'Angleterre

Lerares E.: Engeland, ja. Kunnen we nog iets groter hebben?

L?: la Russie

Lerares E.: Rusland, dat is inderdaad groter. Engie?

Engie: Europe

Lerares E.: Europa. Gans Europa kan ook op één kaartje.

L?: la Belgique

Lerares E.: België, goed. Neem eens een atlas, die oranje. Of die groene, die is nog beter. In een atlas staan er inderdaad veel landen. Alles wat ik vind in een atlas zijn kaarten. Kaarten van België, kaarten van Europa, kaarten van gans de wereld. Ah ja de ballon, die onder de computer ligt.

L?: la planète?

Lerares E.: van de wereldbol, ja. Ah wel daar is er ook een kaart van. Ja, mag je laten liggen. (...)

Lerares E.: ja we zien hier water. We zien de zee en we zien ook oceanen.

L?: la mer et l'océan

Lerares E.: ja. Shh, Mathis.

L?: les cartes qui sont ici ... ceux-là

Lerares E.: ah ja de provincies kunnen we ook op een kaart vinden, heel goed

L?: oh Mathis, je te félicite

(...)

Lerares E.: Goed, we gaan eens kijken. Wat zou dit dan zijn Maxime?

Maxime: la terre

Lerares E.: ja, wat kan het nog zijn? Lisa?

Lisa: allez un quartier

Lisa: een wijk?

Lerares E.: ja, hm in een wijk een tennisplein. We moeten een groot oppervlakte hebben.

L?: un parc

Lerares E.: een park zoals?

L?: peut-être que c'est une ville?

Lerares E.: een dorp? Het zijn maar kleine straatjes voor in een dorp te zijn

L?: c'est peut-être comme le parc d'Estaimbourg et qu'il y a des parcours?

Lerares E.: ja? Ik denk nog aan iets anders.

L?: euh, misschien een voetbal

Lerares E.: ja, een voetbalplein, tennisplein. Ik denk zelfs aan een zwembad. Sophie?

L?: een voetbalplein

Sophie: y a de l'eau, un lac

Lerares E.: ja, dat is de rivier dat passeert

L?: (OV)

Lerares E.: de (OV)

L?: c'est peut-être des trucs pour faire du sport

Lerares E.: ja. En hebben wij dan zo huisjes heel dichtbij? Ik heb het woordje gehoord.

L?: (OV)

Lerares E.: ja het is een beetje uitvegroot, het zijn allemaal huisjes. We moeten niet elke stukje exact weten hoor. Misschien een weide of ... er staat geen legende, we weten niet.

Lucas?

Lucas: camping

Lerares E.: een camping, goed. Camping met huisjes. Als we naar Centerparks gaan zijn er ook overal huisjes en deze staan dicht bij elkaar. Dit is geen kaart. Dit noemen we een plattegrond. Waarom?

L?: on voit des petites choses

Lerares E.: ja op een plattegrond zien we kleine stukjes. Op een plattegrond plaatsen we een camping, de school, straks gaan wij de plattegrond van de klas maken met de lego's. Ja? Dat kunnen wij doen op een plattegrond, iets wat klein is.

(...)

L?: à la photo d'avant y avait un truc que je ne savais pas ce que c'était

Lerares E.: ja maar ik zeg kindjes, ik heb het daar net verteld. Er staan geen legende bij, het is nu niet erg. We weten het is een camping en klein. Je moet niet elke stukje zoeken. Maxime?

Maxime: c'est une maison

Lerares E.: een huis? Is het huis ook een plattegrond?

L?: ja

L?: nee

L?: nee ... ja

Lerares E.: want ik zie waar de keuken is, waar de slaapkamer is, waar de badkamer is, zoals we gisteren gezien hebben. Kan ik dat huis vastnemen?

L?: ja

Lerares E.: ja. Is dat huis zo groot als in het echt?

L?: nee

Lerares E.: nee. Het is in het klein.

L?: c'est une maquette

Lerares E.: het is een maquette. Een maquette kunnen we maken uit papier, karton, steen, plastic

L?: par exemple du carton

Lerares E.: in karton en dan schilderen

L?: ça ressemble à un bois

Lerares E.: ah ja, dat zijn boompjes er rond. Mensen maken soms eerst een maquette in het klein, voor ze het huis gaan bouwen om te zien zo veel ramen in mijn huis okay, mijn dak zo, okay. We gaan nu ons boekje open doen op pagina 5.

L?: (OV)

(...)

Lerares E.: maar wie babbelt.

(...)

L?: c'est du bois

Lerares E.: ja het is gemaakt uit hout, goed. Op pagina vijf, jawel. Op pagina vijf hebben we verschillende foto's. Dan gaan wij alleen moeten werken en gaan wij moeten schrijven de K, van kaart als het een kaart is, de P van een plattegrond als het een plattegrond is en de M van een maquette onder de juiste foto. Je maakt dat alleen, dus we maken het in ...

AL: potlood

Lerares E.: okay

(...)

L?: au bic?

Lerares E.: potlood hebben we juist gezegd.

L?: juf, ma soeur elle fait une maquette avec son école

Lerares E.: Celia? ja? En van wat? En nu werken he.

(...)

Lerares E.: plattegrond is iets dat wat kleiner is dan België, bijvoorbeeld de plattegrond van mijn huis, de plattegrond van Centerparks, de plattegrond van Walibi

L?: ah oui

Lerares E.: klein. Is het van België, van Europa, van de wereld is het een kaart. Het gaat over een groter stuk land.

(...)

(NR) > leerlingen babbelen onder elkaar een beetje

Lerares E.: wie is nog niet klaar? Allez nog een minuutje, we gaan dan ne keer vlug samen kijken.

L?: le K ça veut dire quoi?

Lerares E.: de K voor een kaart, de P voor een plattegrond

L?: c'est pour une carte

Lerares E.: en de M van een maquette. Als jullie babbelen weet ik niet.

(...)

L?: c'est une maquette?

Lerares E.: ik weet het niet

(...)

Lerares E.: goed, Elly. Stop met babbelen. En vertel mij eerst .. oei dan zie ik rare dingen. En vertel mij eens het eerste fotootje links. Wat is dat?

(...)

Lerares E.: hebben jullie gedaan? (tegen de leerlingen van de klas van juf Marie-Pierre)

L?: on fait encore une fois et on a fini

Lerares E.: okay perfect, zeg aan mevrouw Marie-Pierre dat ze de radio daar laat staan.

Okay?

L?: okay

Lerares E.: dankjewel!

(...)

Lerares E.: als je continu babbelt Lisa dan dans je niet mee. Goed, Elly ik luister. Wat is dat?

Elly: K

Lerares E.: een kaart. En van wat zou dit een kaart kunnen zijn?

Elly: Europe?

Lerares E.: Ja, een kaart van Europa

L?: yes

(...)

Lerares E.: daarnaast, hm. Danaé, wat is dit?

Danaé: kaart?

Lerares E.: ja. Want?

Danaé: d'un pays

Lerares E.: ja en welke land?

Danaé: Belgique

Lerares E.: van België, goed. En de volgende op de tweede rij, Olivia.

Olivia: een maquette

Lerares E.: een maquette, wat zou dit maquette kunnen zijn denk je?

Olivia: une armoire?

Lerares E.: van een kast, dat kan, kunnen we niet goed zien. Daarna, Lucas.

Lucas: de P.

Lerares E.: de P van plattegrond, en plattegrond van wat volgens jou?

Lucas: euh ...

Lerares E.: ik zie een bed, ik zie nog een bed, ik zie een keuken, ik zie ...

Lucas: une maison?

Lerares E.: een huis ja, Maxime.

Maxime: maquette

Lerares E.: een maquette van ...?

L?: een huis

Lerares E.: van een ...

Maxime: huis

Lerares E.: een huis, er zijn er zelfs twee. En dan ...

L?: elle est plus petite

Lerares E.: nee ik denk dat de ene een beetje verder ligt, ik denk dat ze even groot zijn. En dan de laatste foto? Mathilde.

Mathilde: een kaart

Lerares E.: een kaart van wat?

Mathilde: une rue?

Lerares E.: hm.

L?: oh non d'un parc

Lerares E.: hm. Wat groter?

L?: ah! La terre

Lerares E.: kijk naar de wereldbol, de wereld. Het is een wereldkaart, heel goed. Als we klaar zijn doen we ons boekje dicht, mogen we rustig straks rij per rij rond de grote tafel komen staan.

L?: (OV)

Lerares E.: nee, de tweede rij nu. En een stap achteruit, we zijn met negentien. Derde rij.

(NR) > ik zit naast de grote tafel en hoor de leerlingen babbelen

Lerares E.: laatste rij. Ja maar zonder te roepen eh, en eerste rij.

(NR) > ik zat aan de grote tafel, dus juist in het midden van alle leerlingen. Ik heb een beetje moeten opschuiven en stond recht.

L?: oh

Lerares E.: We gaan allemaal een grote stap achteruit. Ik wil vandaag een plattegrond maken van onze ...

AL: klas

Lerares E.: inderdaad. Ik heb al een rechthoek getekend. Wat is er dan in de klas.

L?: le tableau?

Lerares E.: is het bord daar? Je moet kijken he. Dat is vooraan, achteraan, links, rechts. Het raam ja? Ik heb iets raars getekend met puntjes, wat zou dat dan kunnen zijn? Iris.

Iris: de (OV)

Lerares E.: wat moeten we allemaal plaatsen om een perfecte plattegrond te hebben van de klas. Wat hebben we allemaal in onze klas?

L?: on a des bancs

Lerares E.: banken, ja, goed. Zijn die allemaal hetzelfde onze banken?

L?: nee

Lerares E.: nee. Zijn ze allemaal even groot? Even lang? Even klein?

L?: non celui-là il est grand et puis celui-ci il est petit

Lerares E.: ja. Bijvoorbeeld hier achteraan waar de computers staan, zijn groot. Maar onze banken zijn een beetje hoger, een beetje lager. Kijk eens vlug hoeveel banken we hebben in de klas. Tellen. Allemaal he.

L?: sur le côté votre bureau on le compte?

Lerares E.: nee, banken

L?: ça aussi?

Lerares E.: nee dat is een tafel, banken

L?: (OV)

L?: twintig

L?: eenentwintig

L?: tweeëntwintig

Lerares E.: tweeëntwintig, goed. Vandaag gaan we de banken op de juiste plaats plaatsen. Als we dat stilletjes hebben kunnen doen, dan gaan wij mogen gaan dansen straks. Ik geef iedereen een blokje. En iedereen zal zijn eigen bankje proberen te plaatsen

L?: notre banc à nous?

Lerares E.: voilà, op de plattegrond. Goed? En ik begin hier, bij de jarige. Want jij bent jarig eh vandaag?

L?: ja

Lerares E.: Chloé.

L?: elle elle a pas eu son banc

(...)

Lerares E.: en Lisa.

L?: juf, il y en manque un

Lerares E.: eentje te veel? Te weinig. Goed. Gaan we zo beginnen? Dat het hier niet zomaar blijft liggen als het niet moet zijn. Waar kunnen wij het beste beginnen? Zodat het proper is. Sophie.

Sophie: euh, de la porte vers l'avant. De la table

Lerares E.: ja? Dus jij begint achteraan? Ja okay. En doen we dan eerst Timéo, dan Dylan of ga ik mooi eerst links naar rechts? Wat gaan we doen? Noémie.

Noémie: je suis tombée, je saigne un peu

Lerares E.: hoe komt dat, op de speelplaats iets gedaan?

Noémie: nee, (OV)

Lerares E.: kom hier bij mij want anders

(...)

Lerares E.: ga ne keer naar meneer de directeur en vraag voor een verbandje, het is maar rood.

(...)

L?: elle s'est peut-être fait piqué

Lerares E.: maar ik zie hier geen bolletje, zitten krabben?

Noémie: ja, c'est rood

Lerares E.: ja heb ik gezien maar heb je gekrabd? Heb je zo gedaan?

Noémie: (OV)

(...)

Lerares E.: ah ... gaan we naar onze plaats?

L?: neen

(...)

Lerares E.: straks naar beneden voor een beetje zalf, goed. Beginnen we links te kijken? Of het kindje die het dichtste bij mij is? Hoe gaan we beginnen? Iris.

Iris: la en haut, à la fenêtre

Lerares E.: ah, dichtst bij het raam. Wie zit er hier? Het dichtste bij het eerste raam. Danaé, plaats maar uw bank. Naast Danaé? Naast Iris? Je zit er naast he.

L?: (OV)

Lerares E.: ja, en dan. Wat gaan we dan doen? We gaan naar achteren, goed. Ja, achter het raam. Ja, wie zit er naast Engy. Alice, en dan nog een rijtje achteruit. Ah, we beginnen bij het tweede raam. En dan nog een rijtje achteruit, nog dichtbij het raam.

L?: il y a Timéo

L?: il y a trois bureaux

Lerares E.: ah, okay. Ik ben het bureau van iemand vergeten. Nog een bank. Wat gaan we nu doen? De computers, de tafels, de kasten doen wij dan een andere keer. Vandaag wil ik alleen de banken.

L?: et le tableau

Lerares E.: later, alleen de banken

L?: ah presque au fond

Lerares E.: Lila.

Lila: d'abord y a un bureau ici.

Lerares E.: We beginnen dan terug achteraan dichtbij de deur. De bureau naast de deur. De bureau waar de mevrouw dichtbij staat? Is aan de andere kant he. En dan heb ik nog een bureau voor de kast. Dan naast de andere banken Danaé. Ja. En dan, wie zit daar in het hoekje? Thomas. Wie zit daarnaast? Ja. De rij daarvoor.

L?: euh, c'est pas moi

Lerares E.: tegen de muur. Bank tegen de muur, Clémence.

(...)

L?: on va poser ça ici

Lerares E.: en dan de eerste rij

L?: bah c'est lui d'abord. Bah oui.

Lerares E.: en dan?

L?: il y a Elly

Lerares E.: goed.

L?: mais à côté d'Elly, il y a Chloé

Lerares E.: goed. Om dat heel precies te kunnen doen, zouden we dan volgende week mijn bureau moeten plaatsen, de computer, de kast. We gaan het een beetje moeten verschuiven want het is inderdaad nog niet helemaal precies.

L?: (OV)

Lerares E.: dat is wat Noah juist zegt. De bank van Elly moe op de rij van mijn bureau. Misschien moeten we dan nog een beetje opschuiven, maar dat gaan we dan volgende week doen.

L?: bah oui parce que là il y a trop de place

(...)

Lerares E.: de banken zouden groter moeten zijn, dat is waar. Misschien gaan we andere blokjes nemen en gaan we ze moeten veranderen volgende week.

L?: on remplace les bancs (OV)

Lerares E.: nee, nee, dat is dan geen plattegrond. Goed, shh. We gaan rustig naar onze plaats, naar onze bureau terug.

(...)

Lerares E.: Louise, ga een keer beneden zien of er niemand danst?

Louise: demander

Lerares E.: nee niet vragen, kijken of er iemand danst

L?: regarder s'ils dansent encore

Lerares E.: ja, s'il y a quelqu'un

(...)

Lerares E.: ja maar de tafel is niet zo groot als tien banken he

(...)

Lerares E.: wat gaan we nog doen. De boekjes mogen dicht. Dicht.

L?: fermé

Lerares E.: en ik ga ondertussen even zien, op mijn bank heb ik iets. Niet doorgeven Maxime, gewoon laten liggen. Dicht. Op mijn bank heb ik eitjes, die eitjes hebben we gekregen van het Rode Kruis.

L?: de la Croix Rouge?

Lerares E.: ja. Want een keer per maand in onze school, de mensen komen hier om bloed te geven.

L?: oh ils donnent du sang

Lerares E.: donner du sang, ja. En zij zeggen dank u, en hebben ze voor elk kindje een kindersurprise gegeven. Ik ben van het principe dat we het normaal niet mogen opeten op school maar plaatsen we die nu in onze boekentas, ...

L?: il y a personne en bas

Lerares E.: perfect! We mogen dat eitje voor een keer direct opeten, want anders als we wachten tot drie uur als jullie naar huis gaan, is de chocolade helemaal gesmolten. Okay?

L?: le chocolat il va fondre

Lerares E.: proper opeten. En als we klaar zijn gaan we dan gaan dansen.

L?: juf et le papier on va le mettre dans le carton

Lerares E.: ja perfect.

(...)

Lerares E.: maar voor één keer Sophie, anders zou de chocolade helemaal gesmolten zijn.

L?: oh

(NR) > leerlingen praten over de kindersurprise

L?: bah oui on doit le manger sinon il va tout fondre

Lerares E.: voilà, hebt het begrepen. Het cadeautje gaat wel in onze boekentas. Ja?

L?: il y en a un supplémentaire?

Lerares E.: voor mij?

L?: oh c'est trop bon.

(...)

Lerares E.: nee het eitje is voor nu, het cadeautje is voor thuis. De papiertjes moet je in de vuilbak gooien he. Niet op de grond.

(...)

Lerares E.: heb je water op gedaan, of ben je gaan kijken naar meneer de directeur.

Noémie: water

Lerares E.: ah ja, gewoon water. Okay, dan ga ik straks we een keer komen.

L?: j'ai donné à Maxime, il m'a donné un chiffon

L?: c'est plus rouge

Lerares E.: ja het begint, het valt mee. Probeer er niet meer aan te krabben.

L?: (OV)

Lerares E.: ja, je gaat volgende week twee stoelen mogen doen

L?: et le dernier?

Lerares E.: straks, ik ga straks in de koelkast stoppen anders zal de chocolade helemaal gesmolten zijn. In jullie boekentas.

(...)

Lerares E.: De eerste rij, mag rustig naar de gang een rij vormen. Dan gaan we dansen, ik wil geen lawaai.

(NR) > afspraken voor de volgende les met mij

Lerares E.: we gaan gaan dansen Tess.

G. Pecq les 3 – 26/04/2018

(...)

(NR) > leerlingen babbelen met elkaar voor het begin van de les

Lerares E.: ja, goed. Wie vertelt aan Clémence wat dit was? Wie dat mevrouwtje op ons bord is?

L?: (OV)

Lerares E.: ik kom straks. Je zal nog een beetje moeten wachten. Nee, eventjes wachten. En zitten Lucas. Tess.

Tess: Petra piloot.

Lerares E.: Petra Piloot. Heel goed! En Petra Piloot heeft ons al verschillende foto's laten zien. Wie weet nog wat dit is. Petra Piloot heeft ons al een woordje geleerd. Niet babbelen als we uitdelen zeg. Wie weet nog wat dat woordje was? Louise.

Louise: quartier

Lerares E.: een wat?

Louise: wijk

Lerares E.: goed, een wijk. Wie legt aan Clémence uit wat een wijk precies is? Olivia.

Olivia: un quartier

Lerares E.: ja, het woordje direct in het Frans? Wat zien wij allemaal in die wijk? Noah?

Noah: il y a beaucoup de voitures qui passent

Lerares E.: euh ja, auto's

L?: il y a des maisons

Lerares E.: huizen, gelukkig, ja.

L?: juf il n'y a plus d'eau

Lerares E.: ah ja Emmanuelle, er is een probleem beneden. Je moet de fles elke dag meenemen naar de klas.

(NR) > babbelen over het feit dat er gedurende enkele uren geen stromend water meer was, en het was nogal warm buiten. De kinderen hadden dorst.

Lerares E.: dus, wat zien wij nog in een wijk. We zien auto's, huizen, nog iets? Wat zijn dat hier de bolletjes?

L?: bomen

Lerares E.: bomen. Heel goed. Dit is ook een foto van een ...

AL: een wijk

Lerares E.: wijk, goed. Dit hadden we ook gezien, het is een plattegrond van een ... Olivia?

Olivia: huis

Lerares E.: een huis. Zeer goed. Wat hebben we deze morgen gemaakt? We hebben een plattegrond gemaakt van de

AL: klas

Lerares E.: van de klas, goed. Wat is deze foto? Maxime?

Maxime: la Belgique?

Lerares E.: goed. En wat is dit van België? een foto? Engie?

Engie: c'est (OV)

Lerares E.: een kaart ja, we hebben het niet zo groot getekend zoals het is maar kleiner. Daarom hebben wij een schaal. Goed?

L?: c'est une carte

Lerares E.: een kaart, heel goed. Dis is een kaart van België. Wat is dit dan? Maxime?

Maxime: un camping

Lerares E.: een camping. En is het een foto van een camping? Tess?

Tess: (OV)

Lerares E.: denk jij dat?

Tess: c'est parce que le bleu là

Lerares E.: dit? Ah je denkt dat dit een zwembad is Tess. Maar bon, dat kan zijn. Is dit een kaart?

L?: ja

L?: het is een kaart van de tuin

Lerares E.: Ja? Ik ben niet akkoord met het woordje kaart want kaart voor mij is dan iets dat heel groot is. België, Europa, de wereld. Maars als het over een klein stukje gaat dan zeggen we geen kaart, maar ...

L?: een plattegrond

Lerares E.: een pla/tte/grond. Wat hebben wij daarnet gemaakt van de klas? Ook een ...

AL: plattegrond

Lerares E.: ja, die tekening die we hebben gezien van het huis is ook een ...

AL: plattegrond

Lerares E.: amai, zo enthousiast (ironisch bedoeld). Goed, en dan het laatste. Noemi?

Noemie: maquette

Lerares E.: een maquette. Een maquette kan gemaakt zijn uit verschillende materialen. Uit wat kunnen wij een maquette maken?

L?: euh on peut faire une maquette avec du bois, du carton

Lerares E.: met hout of carton, ja. Nog iets anders Emily?

Emily: peut-être avec des papiers mouchoirs

Lerares E.: euh, ja misschien ook. Sophie?

Sophie: avec du platre?

Lerares E.: met pleister misschien. Kan ik een maquette maken met mijn legoblokken?

L?: ja

L?: ja

Lerares E.: ja, zoals wij het gemaakt hebben.

L?: ja

Lerares E.: als het iets kleins is, kan je het maken. Misschien iets maken van de school?

L?: ja

Lerares E.: ja?

L?: juf on peut faire une maquette en pâtes?

Lerares E.: met wat?

L?: avec des pâtes comme ça?

Lerares E.: ah ja. Artistiek, waarom niet. Goed.

(NR) > leerlingen babbelen

Lerares E.: vandaag gaan wij kijken naar de kaart van ... en jullie boekje nog dicht. Naar de kaart van ... boekjes dicht. Kindjes, niet opendoen. Gewoon naar het bord.

L?: j'ai été à Eupen avec le foot

Lerares E.: ah ja, waar is dat? In Frankrijk? In Duitsland? Dat is de kaart van ...

L?: van België

Lerares E.: van België. Wie zou mij kunnen zeggen waar ligt Pecq? Waar ligt Pecq?

L?: moi je sais

Lerares E.: Mathis.

Mathis: je peux montrer

Lerares E.: ja, hier. Ja, en een beetje boven. Heel goed. Welke taal spraken, spreken wij in Pecq? Welke taal spreken wij in Pecq?

L?: quoi?

Lerares E.: welke taal? Wij spreken ...

L?: Nederlands

L?: Frans

Lerares E.: mevrouw die woont hier.

L?: ah c'est pas loin

Lerares E.: nee dat is niet zo ver.

L?: si c'est loin

Lerares E.: welke taal spreekt mevrouw?

L?: Nederlands.

Lerares E.: goed. Maxime is naar Eupen geweest. Eupen. Spreken ze in het Nederlands, spreken ze in het Frans?

L?: je sais que c'est autre chose

L?: trois heures de route

L?: ah oui c'est près de Paris

Lerares E.: Mathis?

Mathis: à Eupen on parle en Allemand.

Lerares E.: ja, Duits. Ik zal jullie iets laten beluisteren, we gaan niet babbelen. Jullie moeten gewoon goed luisteren, he.

(...) > de Brabançonne in de drie officiële talen van België

Lerares E.: oh het is hetzelfde, maar goed luisteren.

(...)

Lerares E.: nog een derde keer ons best doen.

L?: oh mais c'est la .. je sais pas comment on dit. La Marseillaise?

Lerares E.: nee, dat is niet van België

L?: non de Belgique

Lerares E.: ja

L?: oui et on l'entend quand c'est le foot et qu'ils mettent la main sur le coeur

Lerares E.: en waarom moet je dat doen?

Maxime: parce que (OV)

Lerares E.: en waar heb je dat gezien Maxime?

Maxime: parce que ça passe à la télé

Lerares E.: Wie weet hoe dat noemt, het liedje van België? Noah.

Noah: bah en fait parfois les joueurs de foot avant de commencer ils font la chanson

Lerares E.: voordat de match begint. Zingen ze allemaal hetzelfde liedje?

AL: nee

Lerares E.: ah ja soms zien we het mondje anders bewegen, waarom?

(...)

Lerares E.: ik hoor ze niet omdat er kindertjes zijn aan het bewegen

L?: parce que y a la langue néerlandaise, la langue française et l'autre

(...)

Lerares E.: ah maar Maximeke. Zij mag toch zeggen wat zij denkt. We hebben het liedje in het Nederlands gehoord, we hebben het in het Frans gehoord. En hoe noemen we dat nog de taal die ze spreken in Eupen? Zonder te roepen.

L?: Duits

Lerares E.: Duits, zeer goed. Waarom Nederlands, Frans, Duits en niet Engels en chinees?

Waarom maar die drie? Maxime?

Maxime: En fait ... on parle les trois

Lerares E.: misschien kan je ook nog Engels? Waarom doe je het dan niet in het Engels?

Engie.

Engie: en fait euh ça fait partie de la Belgique

L?: (OV)

Engie: bah parce que comme c'est la Flandre dans la Belgique, c'est les trois langues différentes

Lerares E.: ja. Er zijn drie officiële talen in België. Okay? Wij kunnen nog andere horen als wij aan het wandelen zijn, horen we de mensen in het Engels, in het Turks ... we kunnen nog verschillende dingen horen. Maar in België zijn er drie officiële talen. Wie weet hoe dat liedje noemt? Het heeft een naam.

L?: la Brabançonne

Lerares E.: ja, de Brabançonne. Dat is het liedje van België. Goed. Op pagina 9, in ons boekje.

Pagina 9, onderaan heb je cijfertjes.

(...)

Lerares E.: Kijkt onderaan en je zoekt het cijfertje 9.

L?: juf juf?

Lerares E.: dat is voor straks

(...)

Lerares E.: goed. Naam van de kaart die wij daarnet gezien hebben is Koninkrijk België.

Omdat we in België een Koning hebben. Wat is de naam van onze Koning in België? Engie.

Engie: Filip.

Lerares E.: Koning Filip. België is geboren in 1830. Wanneer zijn jullie geboren?

L?: (OV)

Lerares E.: nee, luister. Wanneer, in welk jaar zijn jullie geboren? Noah.

Noah: bah en fait dans cette année

Lerares E.: ah ja expliceer een keer, wat is er met die datum van België

Noah: c'est là où il y a le premier Roi qui est en Belgique

Lerares E.: ja, en wie was die eerste Koning? Van België? Olivia?

Olivia: King Leopold 1

Lerares E.: dat was Leopold 1. En waarom was er een Koning in België? Gewoon zo, België?

Lucas. Wat was er gebeurt daarvoor?

Lucas: (OV)

Lerares E.: dus ik beslis vandaag, België.

L?: nee

Lerares E.: met een stukje land daar kunnen we niet een land maken.

(...)

Lerares E.: je kan dat niet maken eh

L?: ah on sait pas

(...)

Lerares E.: goed, wat was er voor 1830 in België?

L?: avant y avait que les Pays-Bas, y avait pas la Belgique

Lerares E.: ja ... dus België bestond niet. En we hebben een beetje ruzie gemaakt. Ah ja? En plotseling is er een stukje ontstaan. Ja?

L?: avant on était pas euh

Lerares E.: we waren geen Belgen

L?: pas des Belges, parce qu'avant on était des Pays-Bas

(...)

L?: bah non on était pas Pays-Bas, on était Latin

Lerares E.: ah beter. Waren we Latijn? Nee.

L?: par ce qu'après il y a les Pays-Bas qui a décidé qu'il fallait un nouveau pays ou je sais pas.

Lerares E.: de mensen die Frans spreken op dat moment moesten allemaal Nederlands spreken. En ze waren daar niet mee akkoord. Er is een beetje ruzie ontstaan. Zo hebben ze gezegd, we gaan een nieuw land maken. Wie kan mij nog eens kort herhalen de drie talen van België? Welke talen spreken we in België? Olivia.

Olivia: Nederlands, Frans en Duits

Lerares E.: ja goed. En wij hebben een hoofd/stad. Wat is dat een hoofd/stad? Engie weet jij dat?

Engie: c'est euh ...

Lerares E.: hoofd/stad. Van Frankrijk is de hoofdstad Parijs. Wat is de hoofdstad van België?

Mathis? Luister jij? Wat is de hoofd/stad van België?

L?: oh je sais

Lerares E.: wat is de hoofd/stad van België? Clémence.

Clémence: Bruxelles

Lerares E.: ja, Brussel is de hoofdstad van België. Brussel, hoe zeggen we dat in het Frans?

L?: la capitale

Lerares E.: ah. Okay. De liedjes die je daarnet hebt gehoord is ons Volkslied. Jullie hebben ze daarnet in alle drie de talen gehoord.

(...)

L?: c'est la Belgique?

Lerares E.: dat is onze ...

L?: drapeau

Lerares E.: vlag. Zwart, geel en rood. Waar is mijn stok. Is mijn stok hier of is mijn stok hier?

Dichter bij het zwart of dichter bij het rood? Olivia.

Olivia: Rood?

Lerares E.: hm, de stok is hier dichter bij het zwart. Op jullie blaadjes is er eentje zonder kleur, niet met rood, geel en zwart. Jullie mogen dus met potlood. Ja met de kopieermachine is alles met zwart en wit en grijs he. Dus we mogen ze kleuren, met potloden de juiste kleur.

(...)

Lerares E.: ja, van de Franse Gemeenschap inderdaad.

(...)

Lerares E.: ja, blijkbaar kunnen we ook niet meer kleuren zonder stil te zijn. Ellie, nog een keer en dan stuur ik je naar beneden eh

(...)

Lerares E.: Op mijn bank staat het zinnetje dat bij jullie onder de vlag staat, op jullie blaadje.

Wie wilt dat lezen? Eens lezen voor mij? Euh Tess?

Tess: Sinds ...

Lerares E.: te veel lawaai

Tess: Sinds 21 juli ...

Lerares E.: tweeduiz...

Tess: tweeduizend dertien hebben we een nieuwe koning. Zijn naam is Filip.

Lerares E.: oh, perfect ingevuld. Wie leest een beetje verder?

L?: Zijn vrouw, onze koningin heet ...

Lerares E.: Koningin

L?: heet euh Mathilde

Lerares E.: ja hoor.

(...)

Lerares E.: Sophie

Sophie: onze vorige koning heet ...

Lerares E.: vo/rige

Sopie: vorige koning heet

Lerares E.: wat is de koning voor koning Filip. Wie was het? Koning ...?

Sophie: Albert

Lerares E.: en er was iets speciaals

L?: Albert twee

Lerares E.: zeg Sophie kan ook antwoorden, Albert twee

Sophie: en zijn vrouw, onze koningin

Lerares E.: onze koningin, wie was de vrouw van koning Albert twee?

L?: mevrouw?

L?: Paola?

Lerares E.: de volgende keer niet roepen.

L?: non en orange on voit mieux maintenant (kleur van de balpen voor het interactief bord)

Lerares E.: oranje beter? Ja, het is goed.

(...).

L?: c'était Paola combien?

Lerares E.: daar moeten we geen cijfertje schrijven. Het was de eerste en je doet dat alleen maar bij de koning. Ja, jullie zijn heel goed in het babbelen. En dan heel goed in tekenen straks. Goed, we hebben onze plattegrond van de klas gemaakt. We hadden de legoblokjes klaargezet.

L?: ja

Lerares E.: straks gaan jullie op pagina ... zes. In het kadertje bovenaan de plattegrond van de klas zelf tekenen. Het model staat op het bord. Daaronder. Daaronder zie je legende staan. Mevrouw heeft verschillende kleurtjes geplaatst op het bord. Wij gaan het juiste kleurtje moeten kleuren bij wat het is. Bijvoorbeeld. Bij bank staat ... daarnaast is er een kleurtje. Welk kleurtje?

AL: rood

Lerares E.: rood. Dus ik ga moeten straks alle banken rood kleuren.

L?: et si on n'a pas rouge mais rose

Lerares E.: rood of roze, dat is niet erg. En dan de stoelen in het ...

AL: geel

Lerares E.: in het geel, dus ik kleur alle stoelen in gans de klas in het geel. Okay? Groen kleur ik alle ...

AL: kast

Lerares E.: kasten. Oren open. Oranje het ...

AL: bord

Lerares E.: paars de ...

AL: computer

Lerares E.: blauw de ...

AL: TBI

Lerares E.: en bruin ... het ...

AL: tafel

Lerares E.: we kleuren met potlood, we teken met potlood enkel. Eerst tekenen, ik kom langs. Als het okay is dan kan je beginnen kleuren.

L?: et le vert?

Lerares E.: kast, kast

L?: et les chaises?

Lerares E.: stoel? In het geel. Pagina 6, potlood. Oh nog een woordje, ik ben iets vergeten.

L?: (OV)

Lerares E.: nee, daarnet stond je er bijna met je neus op aan de tafel dus.

L?: atchoum

Lerares E.: gezondheid.

(...)

Lerares E.: vandaag mag je het nog eventjes gebruiken, maar morgen meenemen. Ga eens naar beneden vragen of je even een glaasje met water mag hebben. Maar eerst Olievaatje, tekenen met potlood.

L?: c'est ce qu'on voit en légo?

Lerares E.: of wat je ziet in de klas, dat is hetzelfde. Je speelt al twintig minuten met uw lat, en nu moet je tekenen zonder lat. Ik wil rechte lijnen eh, met een lat. Geen artistieke lijnen. Nee, nee met een lat en grijze potlood. We kleuren straks.

(...)

Lerares E.: maar Mathis wat staat jij opnieuw recht te doen?

Mathis: je peux aller aux toilettes?

Lerares E.: als Maxime terug is.

(...)

L?: ils n'ont plus de bouteilles

Lerares E.: dan neem de fles van Chloé mee dan als je mag. Mooi hoor Noah, heel mooi getekend. Zeer goed.

L?: mais j'ai plus de place

Lerares E.: ah ja maar je maakt de banken gans zo groot. Dat is één bank?

L? Nooon

Lerares E.: daar zit het raam, de deur ... deze zijn niet zoals we het daarnet gedaan hebben. Het moet niet om een millimeter precies, maar het is toch een beetje groot. Niet gigantisch. Het moet helemaal mooi binnen ons rechthoekje passen he.

(...)

Lerares E.: pas op eh, als dit mijn bureau is dan plakken we geen drie banken aan mijn bureau

(...)

L?: j'ai oublié

Lerares E.: ben je mijn bureau vergeten?

L?: nee mais il est trop grand. Et les (OB).

Lerares E.: nee dat moeten we niet tekenen, dat hebben we daarnet ook niet gedaan.

(...)

Lerares E.: ja, heel goed.

L?: oh il est bien fait celui d'Ylane.

(...)

Lerares E.: wie heeft dat hier getekend?

L?: c'est pas moi

Lerares E.: ah ja zo

L?: moi j'ai dessiné des flèches

Lerares E.: het belangrijkste moet er staan he. Ik heb het gezegd dat het niet gemakkelijke ging zijn. Goed luisteren.

L?: avec une latte

Lerares E.: een?

L?: latte

Lerares E.: ja.

L?: juffrouw?

Lerares E.: nee, niet kindjes die beginnen roepen hoor. Jouw banken zijn nog gigantisch groot, ze gaan nooit allemaal in de klas lukken.

(...)

(OV) > leerkracht praat individueel met leerlingen

Lerares E.: amai, het bord staat er al op.

(...)

Lerares E.: wat moet je nog doen? Ah ja nog een beetje opschuiven. Pas op de computers moeten daar nog achter.

L?: (OV)

Lerares E.: wablied?

L?: ce qui est au-dessus là

Lerares E.: oh daarboven? Dat hoort bij het bord, de TBI

L?: juf, vous avez oublié une chaise

Lerares E.: ah ja vooraan naast het kleine dingske. We hadden die nochtans geplaatst

(...)

Lerares E.: Engie stil.

(...)

Lerares E.: nog het bord en de kasten. Ja, ik heb nu ook een plaatsje gelaat.

(...)

Lerares E.: en hiernaast? En dan de juiste kleuren. Allez zeg Lucas, steeds blablabla maar er staat niets op uw blad he. De kleurtjes die daarnaast op mijn bord staan.

L?: en crayons!

Lerares E.: in potlood, inderdaad. En je moet kleuren in de juiste kleur Sophie. Er staan maar twee rijen banken bij jij, en er zijn er vier.

(...)

Lerares E.: de juiste kleur. Waar is mijn bureau?

L?: je l'ai fait.

Lerares E.: en dat ook? En aan het raam. Mathis, hoeveel keren moet ik dit nog zeggen dat roepen niet helpt. Van wie is dat blaadje eigenlijk dat bij iedereen op jullie bank ligt?

L?: c'est à madame Marie-Pierre

Lerares E.: van vandaag met meneer de directeur?

L?: ja

L?: mais monsieur le directeur il n'a pas ramassé

Lerares E.: oh

L?: mais il n'a pas dit (OV)

Lerares E.: zeg maar kindjes, nee

(...)

Lerares E.: één, twee, drie rijen, één, twee, drie, vier rijen. En de banken moeten even groot zijn Sophie.

L?: et là?

Lerares E.: je en hier? Heb je honger Mathis?

Mathis: euh nee

Lerares E.: je moet een keer kijken naar uw bank

(...)

L?: et ici

Lerares E.: ja? Daar staat nu geen stoel.

L?: non il n'y a pas de chaise.

Lerares E.: ah ja. Daarnet stond er daar een stoel.

L?: ah oui.

(...)

L?: j'ai du ajouter là parce que j'avais tout fini

Lerares E.: en dat hier? Hop, Sophie waar is uw blaadje?

(...)

L?: (OV)

Lerares E.: Sophie heeft een mond gekregen om te babbelen. En je hebt dat in een pochette mee naar huis?

(...)

Lerares E.: Clémence, heb jij dat blaadje?

(...)

L?: (OV)

Lerares E.: ah nee als we dat doen dan gaan we zeggen de bal, de doos, er ligt hier zo dadelijk veel in de klas. Allez, de bank van Chloé, Iris, Danaé. De bank van Mathis en Engie. En waar zijn de banken van Clara en van Noah?

L?: ah

Lerares E.: ah. Goed, we gaan nog twee minuutjes kleuren en dan gaan we beginnen met ons cadeautje voor onze mama.

L?: oooh

Lerares E.: jawel.

(...)

Lerares E.: maar stop eh toch met babbelen. Je hebt de computers een beetje opgeschoven, normaal zijn die daar. Dus maak de banken een beetje kleiner en de computers juist achter de raam.

L?: je dois tout refaire

Lerares E.: ah ja. En hier zijn er toch kasten? De kast is groter en langer dan de tafel. Ja? Maar Sophietje. Mijn bureau is van hier tot hier ongeveer. Zo groot is hij. Die banken zijn zo groot en die banen zijn minuscuul. Kijk, ik heb hem in het wit gelaten. Het mag in het wit blijven. Noemie ga je slapen? De bordjes zijn in het oranje en dan moet je dan hier alles netjes opschrijven. Als we roepen dan kijk ik naar niets. Niet roepen.

L?: (OV)

Lerares E.: nee, nee. We kleuren of tekenen het laatste elementje.

(...)

Place Blaise Pascal, 1 bte L3.03.11, 1348 Louvain-la-Neuve, Belgique www.uclouvain.be/fial

